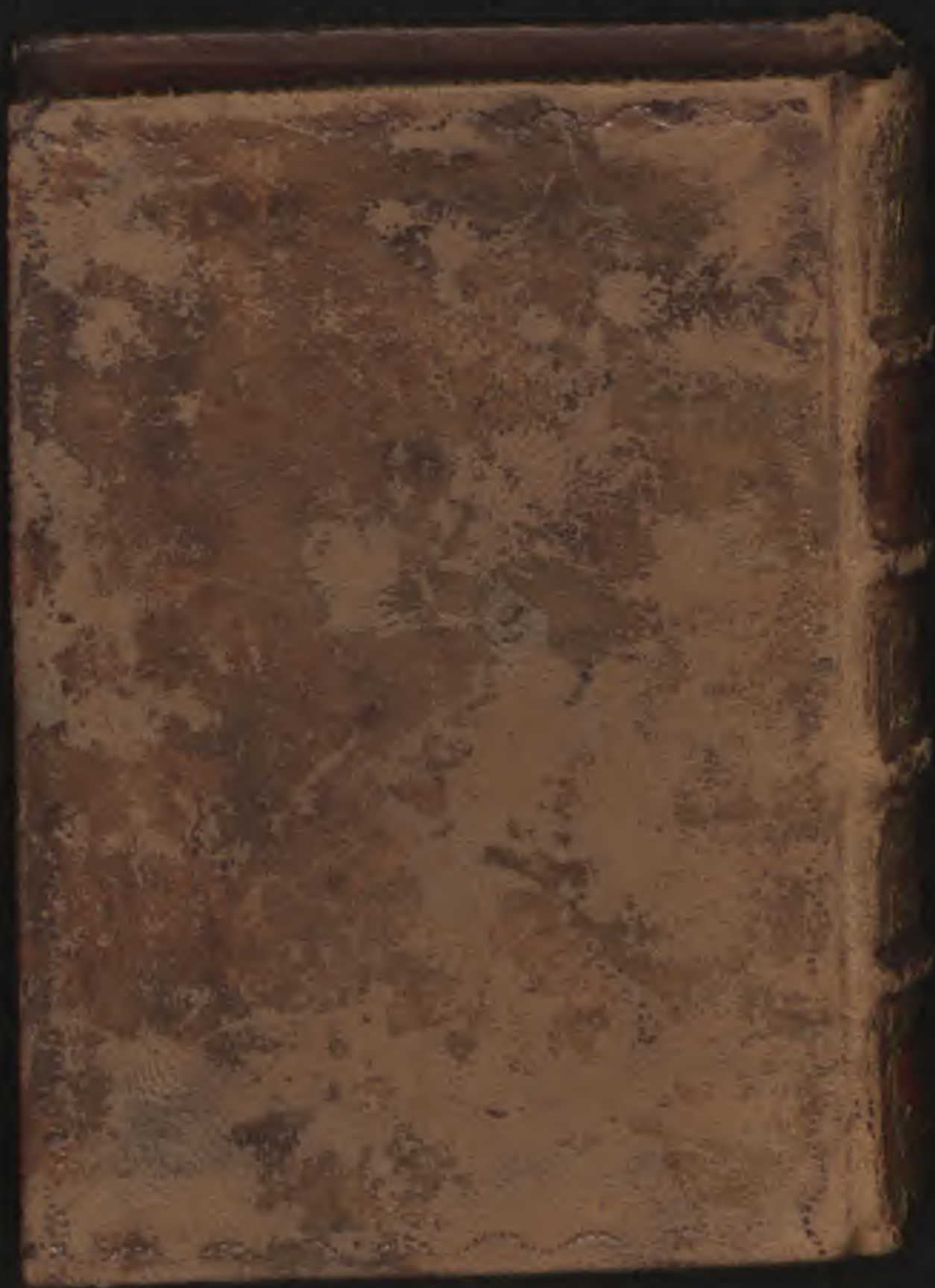


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)

N^o 1158



Handwritten signature or inscription

LN 212 ex. 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)

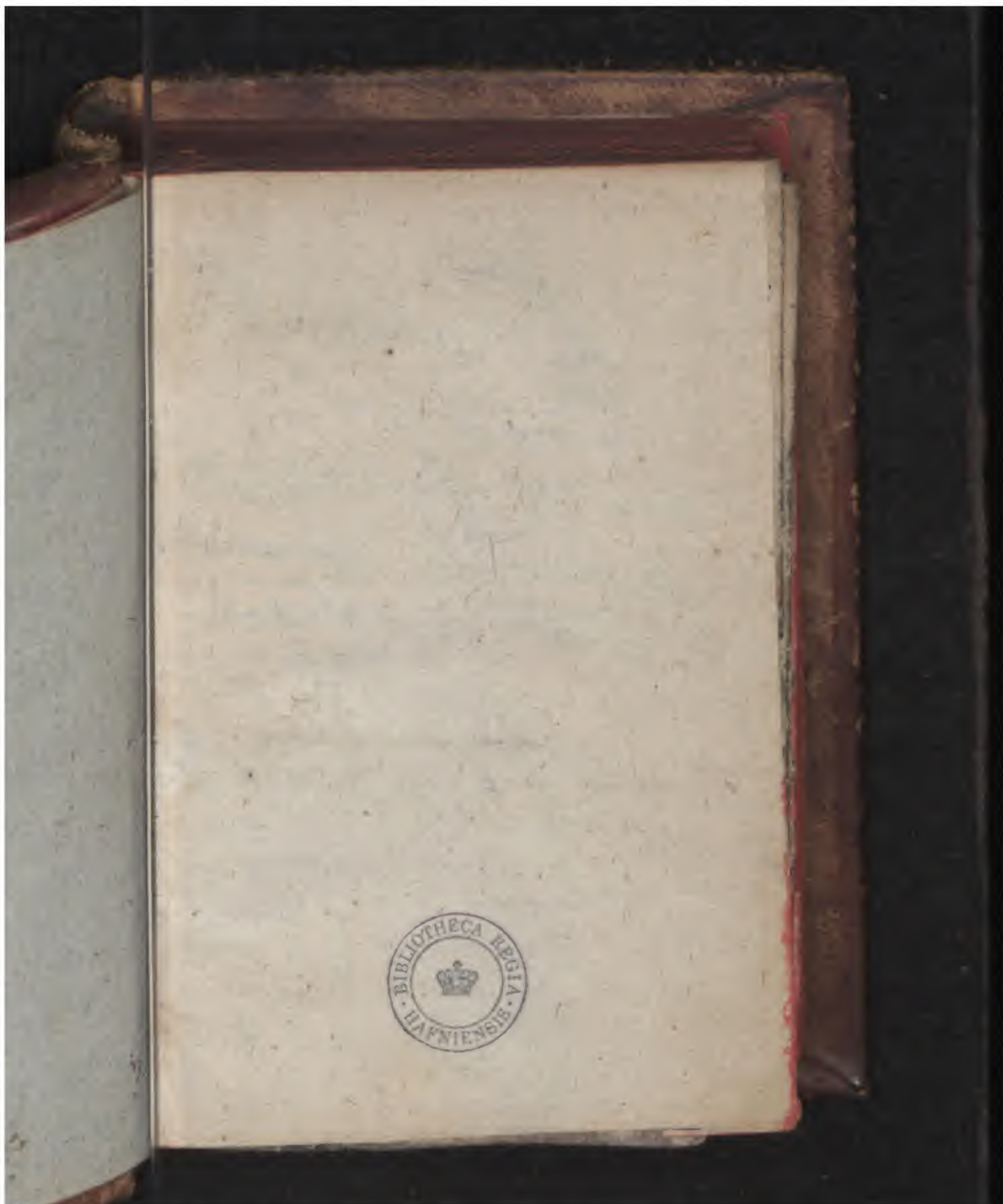


Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)

Vor Troe Tider.

Paris 1514.
edit. Christiern Pedersen





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)

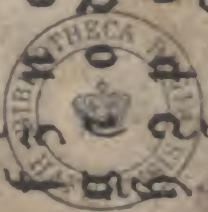
~~Sam~~
En catholisk
24
børn bog -
vorn H. Postgaards
Biblothek ~~for den~~
~~for den~~ ~~for den~~ ~~for den~~
~~for den~~ ~~for den~~ ~~for den~~
for den ~~for den~~ ~~for den~~

Et digne Niem Petersens Vogn
Tider ~~for den~~ ~~for den~~
~~for den~~ ~~for den~~ ~~for den~~
i Paris 1914.

halist
Lg
Met
Vg
ad

Libra.
Scorpio.
Scorpio.
Scorpio.
sagittari?
sagittari?
capron?
capron?
aquarius
aquarius
Piscis
Piscis
Pisces

p n z a q t t a b c d e f
d e f g h i k l m n o p q
a z t t a b c d e f g h i
g h i k l m n o p q r s t
r s t v p p z a z t t a b c
t a b c d e f g h i k l m b
k l m n o p q r s t v p p
u p p z a z t t a b c d e
c d e f g h i k l m n o p
n o p q r s t v p p z a z
z a z t t a b c d e f g h
f g h i k l m n o p q r s
q r s t v p p z a z t t a
t t a b c d e f g h i k l
i k l m n o p q r s t v p
t v p p z a z t t a b c d
b c d e f g h i k l m n



✠ Denne effter screffte Bøn dicke
scūs Augustinus aff den helliandz
ingpdeffe hwo henne læst høret ell
bar paa sig han skall icke forfariss
paa iorden i var vand eller ild han
skal ey helder dø aff bradød Hwad
han retferdelige bediss thz følger han

O Du alsömectiste gud var
mig arme spndige mennis
ke mild oc barmhertig och
helskærme migh alle mine dage saa
ge ieg seffuer Du eniste gud so
raham ysaac och iacob patriarcs
dyckede for en ræt gud forbar
digh offuer mig och send migh
Nichild dyn werdige offuer
d at han mig bevarer fra alle
vuenner spnlige oc vspnlige at
fortabess paa den strenge dom
o werdighe sancte Nichild

h dia
 ellian
 høret ell
 forfariss
 ild han
 d Hwad
 öger han
 gud var
 e mennis
 ertig och
 dage saa
 te gud so
 patriarce
 d forbar
 nd migh
 ge offuer
 fra alle
 onlige at
 nge dom
 Michild

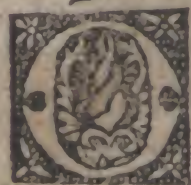


n
 e
 m
 a
 r
 i
 a
 g
 r
 a
 c
 i
 a

Jomfru maria dyn fødsell bebudede
 all verden stor glæde. Thii at ihe sus
 cristus wor herre retuishedsens sol:er
 fød aff dia. Huilken som bort tog for
 bādelsen oc gaff oss velsignelse. oc frel
 ste oss fra dē euige død. oc gaff oss det
 ewindelige lif. amē. Gabriel engel
 ind gik til jomfru marie oc sagde.

a

Hil maria fuld m̃z naade herrē er m̃
dig benedidet est du ouer alle quid
benedidet er din liffuis fruct ihes^u
ff^u amē. Alder helligste iomfru g^or
mig verdig til at loffue dig: Oc giff
mig mact mod dyne fiender. ✱✱



Alsommectiste gud vplad
mine læber: at ieg maa tack
nemmelige kvondg^ore dit
loff. O barmhertige gud: v^oerdis at
k^ome mig til hielp. O herre k^o snar
lige at tr^oste mig. Heder oc ære vare
gud fader oc s^on oc then helliand.
Som vareth^u ha^uffuer aff f^orste be
g^ondelse oc nu er ^u altiid bliffuer til
euig tid amē. Allā Loffuer gud als^o
metiste. ✱ Uii ville spunge glades
lige gud loff. I als^o helligste iomfru
mariess are. ✱✱✱ ✱✱✱ ✱✱✱
✱ Denice epulsemus domino.

Kömet met en stadig tro oc
kerlighed Dii vilse gledis
mod gvd oc loffue ihesum
cristu vor fralsere. Dii vilse betime
lige gonge fore hans ansitt oc tacke
hannum inderlige fore hans store
velgerninger: Och loffue hans
vbespelige godhed baade met song
oc lesnyngh. ✥ Dii vilse spunge.

A vilse loffue den enighe
gud som er vor skabere oc
frelser. thii hā vil icke for
tabe mēniskene som han igensøde
met svt verdige vskpdelige blod. hā
er gud oc herre. fver all verden oc
mange verdene. vnilde hōffdinge
som ware modt, hannum de ere nva
hans cristelige och tro tienere. I al
somhelligste omfrw mariess. Hede
or etc

U I vilte tacke den arefulde
gud sō skapte haffuit oc ior
den oc salde paa knæ fore
hans blyde ansict oc bedis nade aff
hannū faare vore spynder m̃z sørgē
dehierte oc gradēde thaare: thii hā er
wor herre oc skabere. oc wii ere hans
fattige creatur oc tienere **U**ii spunge
gud loff.

Old ihen helliād taler til mē
niskē sigendis Men i ere
nwo i nadens tiid oc høre
then rette cristelige tro oc gudz serdō
Tha haßfuer en stadelig tro oc frester
mig icke som ere forfedre giorde i det
gamble testemente: forherdendis dē
ideris vantro alligeuel at de saage
mipne mange vnderlige gerninger oc
tertegen ¶ alsom helligste iomfruo
maries heder oc ere. ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀ ❀

Fretypue aar men ieg dem
fødde i ørkē: fortørnede de
mig ydelige bedēdis till aff
gude: daa sagde ieg sandelige. Men
de ere saa vantro oc forblindede i des
ris hjerter. tha skulde de icke kōme i
det fructfōmelige land sō ieg dē loff
uit hagde. **W**i vilse spunge gud. ✱
Hedet oc ere ✱. I alsomheliste. ✱.
Wi vilse spunge **Hym⁹** **Quē terra**

Jomfru marie fødde ihesū
som alle creatur tiene baas
de i hemelen paa iorden oc
i haffuit oc. **D**ē som regerer hiemeri
ge i ørderige oc heluede **J**omfru ma
ries liff som opfuld wor met den hel
liand: bar ihesū som sol och maane
oc alle creatur tiene: oc ere vndergiff
ne til ewig tiid. **D** hwor hellig er
miskunhedz moder maria aff saa

a.iii

dan stor vnderlig gaffue at den al
mectigste gud som alting haffuer i
syn mact: ville verdts til at tage
mandom i hennis kyske iomfrueli
ge liff Hun daar hellig oc fructsø
melig giord aff den helliand effter
gabrielss engildz ord Fordy den
føddis aff hēnis liff som alle pas
triarcher oc profeter lenge tilforn
begæret hagde **D** maria miskunns
hedz moder beskerme oss fra wore
fiender oc anāme oss i vor dødz
time Heder oc ere were dig gudz
søn som fødder vor aff iomfru ma
rie Loff vare oc gud fader oc gud
den helliand til euig tiid **Ant.** ✠
Belsignet er dw maria. **Dñe dñs.**
Aldermectiste gudh fader
som er vor herre oc besker
mere huor vngerligt oc meg

tigt er dit naffn i all verden Thii
at dyn benedidhe søn er opfare
ouer alle hemle oc engle koor Dvo
fulkommede hans ere oc loff: oc lod
smaa børn loffue hannū daa han
kom ind i iherusalē som ropte oc svor
ge Velsiguet er dvo sō kōmer i dē al
sommectiste gudz naffn Thz gjorde
dvo i øderne dyne vuenner til blysel
oc skendsel fordy at de icke ville tro
at hā vor sader gud oc dyn eneste søn
aff hiemelen. D gud huor megtigt er
dit naffn: men ieg skal se dine verdi
ge apostle oc helgen oc sol och maane
effter myn død sō dvo hassuer skapt.
D gud huad er mēniskē: mē du vilse
hannū i hukōme oc lade dyn benedi
de søn tage mādō faare hās skuld oc
taale dē horde død oc pyne Dvo has
uer effter hās opstādelse hedret och

a iii

ered hannum oc giort hānū mechtig
offuer alt dñz dw hassuer skapt D
gud fader dw hassuer oc guiffuit i
hans wold fæ faar diur oc alle an
dre creatur som paa iorden er Sam
meledis alle fwole sō fluge i lucthen
oc alle fiske sō er i vādet oc alt andet
sō til er baade i iemerige iōderige oc
i heluede D alder mectiste gud fader
sō er vor herre oc beskermere: hwor
vnderligt er dpt nassn i all verdē. ✽
Heder oc ere ✽ hilmaria Velsignet
est dw offuer alle qwider velsignet
er dñh liffuis fructh. D hellige gudz
moder. ✽ Celi enarrāt.

Alle engle profeter och apostel
kūdgiorde ihū cristī benedi:
de sōdzell: hans store mact
oc verdighed: oc erefulde opstandelse:
oc mechtige opfarelse til hiēmels Sñs

dē apostelē vaare opfulde inz oc ha
liād tha kündigung the dē cristelige
tro offuer all werdē: saa clarlige oc o
bēbarlige sō solē skijn i hiēmelē. **M**ē
pfeterne i det gamle testamente: de
screffue oc spaade aff gudz tilkōmel
se dog icke saa clarligen eller oben
barlige. Ther er inthz tungemaal
til i all verden: som ep haffuer hørt
apostelenes lerdom: thii at deris pre
dicken er obenbaret offuer alle land
oc rige. **C**rist⁹ vor herre tog syn bo
sig i iomfrw marie liff i solgisslen: oc
lod sig føde renligen aff hende for v
den all smitte: sō en brudgōme deg
ligen oc velkled vdgonger aff sit bru
de huss. Han kom ned til verden aff
syt høgeste hēmelcke sede oc gleddis
til at igenløse mēiskens kōn: som
en kemppe ther offuer vinder spne fte

(5)

der Na opfor igē til hiemerige effter
døden: oc sider hof gudz faders
høgre hond: han nerther engen
syn kerlighed oc naade. Hans bud
ordh ere vdsēde oc kūdgiorde offuer
all verden the ere oc hellige oc retfer
delige. Thi haffue de om wēt māge
mēniskis hierter till gud Hwo sō
lessuer effter dem. han lærer at. forstō
de then glæde ther er i hiemerige.
Gudz lovo oc retuished: giffuer mē
niskens siel aandelig hugsualse: oc
opliuser hās hierte oc vnderstōdelse
Den gudfryctelige tieniste sō nogē
gør gud her paa iorden: hun skal sø
nes i hiemerige til euig tiid. Gudz
budord ere sāde oc retuise i dē selsfue
Hii bōr off mere at elske dem. en alt
thz guld oc sølff oc dyrebar ting i
verden er. The ere sødere en all then

sødme så i verdē findis kan. **D**u
ewige gud fordy skulle alle mēiske
holde dine budord: thii at hwo dem
fulkōmer han fonger den ewige søn
i hiermerige. **D** gud hwo kan i hu:
kōme alle sine sider: forlad mig fordi
alle myne forglemde synder oc frelss
mig fra dieffuelē som altiid skpynder
mēisken til synd oc ondskaß. **F**on:
ger hā icke wold offuer mig: tha blif
fuer du hoss mig: oc rēser mig fra al
le myne synder saa bliffuer myn bøn
tacknēmelig i dyn asyn. **D** gud som
mig haffuer skapt oc frelst met din
død: kō mig nu oc altiid til hielp oc
trøst. ✠ Heder oc are: Hilt mas
ria ✠. **D** hellige gud: moder du
signes ved i mirre træ: aff huilke d
du flyder alder sødeste luct. **D** i alle
hiemerigis helgē. ps. **D**ñi est terra



ll verdē or iordē oc
de sō bo paa hēde
høre gud til sō alti
ng skapte Verdē er
hannum vnder giff
uē: hā skickede mē
niskens salighz først i Noe daa flo
dē gick offuer verdē sidē i Israels folk
daa hā dem frelste i det røde haff:
nvo hōst oss met doß oc cristendō D
alsōmectiste gud huad mēniske skal
opfare til hiemerige oc bli ffue i den
euige glede (den helliaand suarer) thē
sō skellige leffuer for vdē swig oc fal
skhed oc ādre dødelige spynder: oc ep
forkaster sin tid vnpytelige hā skal
fōge ewig velsignelse oc miskūdhed
aff ihesu cristo verdēs frelsere Alle de
ō effter jølge hās vilge skulke bli ffue
salige oc se hans blide ansigt til ewig

tiid. Tha crist⁹ vor herte vor pinthe
paa korset faar off til døde. oc neder
for till heluedis tha ropte dē helliand
aff hiemelē oc sagde Di heluedis hōff
dige oc dieffle lader op oc bort tager e:
thers porte thii at thē erefulde oc ster
ke konge skal der nwo ind gōge. The
sagde huo er den arefulde konge(dē
helliand suarede)dē sō er herre offuo
er alle herrer ac alsō sterkest oc metti
gst:hā er dē erefulde kōge Dē tid cri
stus opfor til hemels met de siele hā
vdtog aff heluede da sagde den hel:
liand Di hiemerigis engle oplader
hiemerigis porte mod dēne arefulde
kōge oc hans selskaff. Englene sua:
rede hwo er dē erefude kōge(dē helli
ad sagde)denne er er thē arefulde kō
ge. In er herre offuer ether:och als
f. emrigis selskaff. ✱ Heder oc ære.

¶ 2m. ¶ Hiemerigis helgē loffuer
denne benedide iōfrw met alder søs
deste ēgle sāg. v⁹. ¶ Hellige iomfrw
tēck paa allis vor salighed: faare det
skyn oc deplighed som dw ha ffuer i
hiemelē. ¶ Hiemerigis drotnig tag
off alle i din beskermelse. Kyrieley.
Gud fader miskūde dig offuer off.
Gudz søn miskunde dig offuer off.
Gud dē helliād miskūde dig ouer
off Pater. Vor fader sō er i hēimelē
hil maria: Dherre led off ey i frestel
se. Dē frels off fra alt ont amē. ✽
Dē barmhertige gud frelse oc besker
me off fra alt ongt formedelst alder
ere fulleste oc heligste iōfrw mariess
oc alle hās verdige helgēs bøn skpld
Jube. Herre gør velsignelse. ¶ Hellig
e iōfrw offuer alle iōfrwer bed faa
re off til vor herre ihesū cristū amē.

alle retferdige cristne mēniske. **D**w
sider nu i hiemerigist rige host
gudz faderst hogre hond: oc wi tro
fulkōmelige at dw skalt igen kom:
me: och dōmme leuendist och døde.
Thi beder wi dig alsommectiste
gud: at dw kommer off dine tiene:
re til hielp: sō dw igen løsd haffuer
met dpt verdige blod: **U**nd off at
fonge then ewige løn met dine wer
dighe helgen **D** gud frelst alle tro
cristne mēniske: regere dem her i ver:
den effter dine budord: och tag dem
siden til then ewighe glede **D**
gud wi wille loffue dig alle wo:
re daghe och sammeledist dpt bene:
dide nåffn til ewig tiid **W**erdist til
at frelse oss i dag och huer dag fra
dødelige synder och alle andt: sō
der **D** herre gudh forbarne **is** ih

(8) 6 2.

offuer oss **D** gud lad din nåde och
Barmhertighed saa bliffue offuer oss
som wi fulkōmelige tro oc haabes
til dig. **D** gud ieg haabes stadelige
til dig at ieg ey skall bliffue forta
bed til ewig tiid **G**ud fader sagde
til iomfru marie. **D** kere daatzer
hør veluillige oc acthe den ere digh
nwo skeer. **T**hi at myn eneste søn
haffuer vduald digh til sin moder
saare dyn p̄dmyghed och ienligheds
skpld. ❀❀❀❀❀❀❀ Ad laudes.



O alder veldigste gud werd is
at kōme migh til hielp **D**
heire kom snarlige oc trøste
nig. **H**eder oc ere vare gud fader oc
gudz søn: oc gud den helliād **S**om
været haffuer aff første begyndelse
ic nwo er och altiid bliffuer til ewig
tiid amen. ala. **L**offuer gud allōme

✿✿✿ Dominus regnauit. ✿✿✿

6 iii

De kund gjorde obenbarlige dē hel
lige tro: oc bebudede mēniskene hiē
merigiss salighed til ewig tiid De
ware mectigere met dyne ord och
iertegen som de gjorde: en werdenss
høffdinge met deriss mord oc pine
som de tede mod dem ath de kunde
vdsfluct den hellige tro. Alligeuel at
de waare saa mectige och mange sō
fortrycke ville den hellighe tro och
gudz lerdō Dog vor oc cristus ihe
sus vor frelsere meget sterkere som
sider øuerst i hiemerigiss trone hos
gudz faderiss høgre hond. O veldi
ge gud dine budord ere sagdhe och
kundgjorde aff dine apostele oc hel
gen: oc siden stadfeste met dine store
vnderlige iertegen: at inthz mennis
ke skall twile paa dem. Thii er thz
tilhørlig at den hellige kirke som

er alle cristne menniskess samfund.
huer effter sin stat oc skickelse: skall
haffue et renligt och bequommeligt
leffnid som dig skall tiene Alth der
riss gerninger oc tieniste kan bliffue
dig tachnemmelige. * * * * *

✠✠✠✠✠ Jubilate deo. ✠✠✠✠✠

Dalle menniske som ere i
all werden loffuer erer oc
hedrer gladelighe aff alle
etherst hierter cristum ihesum etherst
skabere oc frelsere. Songer alle faa
re hanst ansigt met aandelig løst oc
glæde och vederkender at han som
off igenslødde m^z hanst haarde død
och pine: skapte off och iche wii sel
ffue. Crist⁹ ihes⁹ er vor herre oc kō
ge: oc wii ere hans folk oc tjenere. hi
føder off daglige legemelige meth

iordens grøde oc aandelige met si
verdige legeme. Thii loffuer hans
benedide nassn oc i hwo kōmer hans
store velgerninger: Heder oc loffuer
den benedide gud thii han er mild
och miskundelig hans barmherti-
ghed er vrbegribelig och hans ordh
skal bliffue sande til ewig tiid. ✠
Heder och ere. Hil maria. ✠ ✠ ps.

✠ ✠ ✠ Deus deus meus. ✠ ✠ ✠

O Hemelske fader ieg loffuer
dig nu i solens oprindel-
se faare din benedide søns
erfulde opstondelse Jeg begerer dig
aff al myn siel hwo hierte och spnd:
mpt dødel. ge legeme begerer och at
kōme til dig. O gud dw haffuer seet
til mig miskundelig i denne spndi-
g werden at ieg maa kōme och se
dyn benedide eræ ac glæde i hieme:

lige met se
ffuer hans
kømer hans
er oc loffue
an er mild
barmherti
hans ord
ig tiid.
a. * * * p
rus. * * *
ieg loffue
s oprinde
redide søn
begeer dig
te och sp
geer och
haffuer se
denne sp
køme och
xde i hiem

zige. D gud ieg skal tacke dig ewin
delige thii at dyn miskundhed er
bedre en alle de liff i verden ere. Jeg
vil oc loffue dig saa lenge ieg leffuer
her i verden: oc bede til dig met ops
ragte hender. Dyn siel vederquegis
aff dit loff: som legemed aff alder be
ste søde. Dui skal ieg met stor glede
hedre dit benedide naffn. D euighe
gud fader ieg skal i hw kōme digh
naar ieg hwiles om nathen. Och
strax ieg opstonder om morgenen
skal ieg øffue mig i dyn tieniste: och
tacke dig faar dine velge: nynger
thii at dw haffuer frelst migh. Jeg
skal glædis i dyn retu. shedz och
barmhertighedz beskermerse. Ant
hierte oc hw er stadelige v
at dw met dyn gudomss
fuer frelst mig. Dyne si

fast at fordriffue mig: dog haabest
mig at tge thz gøre forfengelige: thi
at de skulle selffue ned tryckiss i hel
uediss affgrund Met dit brendende
suerd och bliffue ther hoss de andre
suigefulde dieffle til euig tiid. Cri
stus ihesus vor herre och konge er
hederlig och ære fuld: han elsker och
priser de mē iske hānum rettelighe
vederkende Den tiid skal kōme at
alle deriss mwnde skall stoppiss och
lyckiss som talet haaffue mod gud
oc den cristelige tro. Oc mēniske som
nw bespote och formaa den hellige
kirkeff serdom oc gudz bud ord De
skulle vdelypckiss aff den hellig tre
foldighed f den euige glede.

Deus misereatur nostri.

Alsommetiste gud fader
barme dig offuer oss for

lad off waare spynder. Velsigne off
och oplyst waare hierter met den
helliand. Vnd off dyn naade at
vii mue kende her paa iorden cri-
stum ihesum vor liffuis vey oc sa-
lighedh ad alle meniske baade is-
der oc hedniger mue kome til de cri-
stelige tro Dbarmhertigste gud alle
menniske bor at tacke dig faare di-
ne store velgerninger Du gaffst is-
derne forst dyne budord: och siden
omvæde hedningene til dig so dpr-
kede diefflene oc baade til aff guder
D aldermegtiste gud och skabere al-
le cristne menniske loffue digh: th i
at iomfru maria fødde ihesum vor
fressere. Velsigne off gudh fader:
gud søn: och gud dei, helliand
giffue off syn naade oc tillade al-
le de menniske i verden ere:

bliffue gudfryctendis: ✠ Heder och.
Hil maria. ps. Benedicite oīa opa.

O Alle creatur oc all dē ting
sō til er: loffuer hedrez ærez
och tackez eder gud oc ska:
bere ewindelige. D alle gudz engle
och de tp hemble loffuer den alsom:
mectiste gud. D dw nyende hēmel
som øuerst er blant de hemble sō om
i øris. Oc i alle engle som er i den
øuerste stadige hēmel loffuer den be
nedide gud. D sol: maane: alle stier:
ner: och alle hemble loffuer gud. D
regn dug och alle honde vārlig loff:
gud. D ild oc varme sōmer och
ter loffue gud. D høst oc waaz
isfrost oc alle honde kuld loffuer
gud. D all nat oc dagh loff:
gud. D klar: hed oc mørkhed: tordū
ld: oc alle skæper loffuer och

gud Jorden skal oc loffue och hedre
gud til ewig tiid Alle bierg baade
smaa oc store och all den grøde paa
iorden er loffuer gudh. Alle vand:
haffuit: floder aaer strøme och kpl:
der loffuer gud Hualffue oc alle an:
dre fiske som leffue i haffuit oc fers:
ke vand loffuer gud Alle fule som
leffuer i varet loffuer gud Alle dy:
ur baade smaa oc store oc alle men:
niskens Børn loffuer gud. Israels
folk bør serdelis at loffue hedre och
ere dē alldmectiste gud til ewig tiid
Di presther och alle andre som vis
de ere til gudz embede loffuer gud
Alle retuise mēiskell lū och a
gudz helgene baade i himelen oc
paa iorden och alle i h. Hierter
loffuer gud alldmectist Di h. l. i
tre vskypdige iøder a mia g. a. a.

och misael som kaste vaare i den
brendene on och sue for gudz naft
skylde: och bleffue alligeuell vben
de och vskadde loffuer och hedret
gud alsommectiste Vii skulle he
dre ere oc tilbede then hellig trefol
dighed: gud fader: gud søn: och gud
then helliand faare en gud til ewig
tiid. O herre gud som sider i den
høgste hiemerigiss trone dw est be
nedidet och arefuld e for vden ende
Den ewide gud beskerme och vel
signe oss ewindelige Amen

Heder och ere. Hil maria. Psalmus.

Laudate dominū de celis.

Alder clareste och skynen
do on gle: loffuer den alsom
miste gud i hiemerighe

Idet jeglifte engle som ere
de engle kor loffuer gudh

baare i d
gudz na
geuell v
er och hed
it skulle
hellig tre
son: och
gud til ev
m sider i d
ne dw est
for vden en
erne och
Amen
cia. Psalm
i de celis.
te och skyn
uer den alson
i hiemerig
igle som
loffuer gud

tage alle syne tro menniske til det
euige rige met krop oc siel paa den
yderste dōme dag Alle gode mēis
ke som her paa iordē haffue gud for
øgen oc forsmā denne forngelige
werden de loffue gud met deriss ren
lighe hierthe oc pmpghe tienisthe. ✽
Cantate dño. ✽ Di alle cristne
menniske siunger: oc loffuer gud al
sommectiste saare dob och cristendō
som han ether vut oc giffuit haffuer
oc frelst ether met syn haarde død oc
pine Han haffuer loffuit alle sō ret
uiflige leffue det euige hiemerigiss
eige Gudz venner de glædest mere
ved gud dem skapte en ved noghe
verdzenss rigdō løst elle velde Si
ons dōttther som ere gode menniskess
siel de glædiss och emod gud der
hiemelske konge Alle cristne

(13)

ke de toffue hann hann offuer an
ver den m; en stadigh tro: sō plauede
deriss legeme met faste vechh lesnig
mod synden oc holde stadelige hann
budord. Thii ere deriss ord och ger
ninger tacknēmelige fore gud sō op
tage vil alle gode tomodige mēnis
ke til den euige glæde Gode mēnis
ke de glædiss at de kunde rettelighe
lessue och tiene den alsōmectiste gud
til euig tiid. Thii at denne verden
glæde er ligeruiss sō et blomster thet
snarlige visner oc forfalder All den
glæde som retuise menniske haffue
her i verden: de kendess de at haffue
aff gud och icke aff dem selffue. De
affue icke gud all eneste met deriss
ord mē oc saa met deriss retuise ger
ninger oc ret dō mod fattige och rige
hellighe kirke reffser ondhe oc

fortuilede menniske met forbud och
band oc verdens retuise dōmere reff
se dem paa legemet m̃z suerd oc ans
den pine Ath gode menniske skulle
nyde fred oc rolighed oc onde men
niske skulle omvendiſſ til gudh aff
deriſſ ondskaſſ Alle konger oc høff
dinge ere plectige til: fulkōmelige oc
vbrødelige at holde de ty gudz buds
ord. Oc ath byude deriſſ vnderſotte
strengelige vnder heffn at holde s̃a
me budord som gud: oc hanſſ apostel
oc andre helghen kundgiorde offuer
all verden. Oc huilken stor are och
glæde fonge de gode mēniske: s̃o her
i verden lede nogen pine eller noi
gang faare gudz naſſn skyld. Maat
de paa den yderſte dagh: skulle s̃ide
dom met hannom och hanſſ verd
dige helgen offuer de onde offu. das
(14) c ii

dige och vnilde menniske som dem
tilfoyn vretferdighe och vnildelige:
plauede oc pinte her i verden **D** als
le mēiske loffuer gud at hanss hel:
gen nwo see mwe hanss clare ansict i
hiemerige. Loffuer gud for hanss
mact oc sterckhed thii ath vtalighe
tusinde engle i hiemerige hedre och
ere hannum sigendiss alle. **C**ristus
ihesus det vskpdelige lom som dra:
bet vor fore menniskens salighed:er
verdigt at kaldiss den aldermectiste
gud sō er viss klog:heder:lig arefuld
oc benedidet euindelige Loffuer gud
alsōmectiste thii alle hanss helghen
haffue offuervundet denne verdens
mod gong och døden:oc ere nwo sa:
lige meth hannwm til euig tiid **D**
alle helghen loffuer nwo gnd mang
földelige met alder sødeste engle sãg

Loffuer och gud ath hans apostele
bleffue opliusde met den helliand oc
kundgiorde hans naffn offuer all
verden Loffuer gud ath hans helli-
ge ewangelister aff hans bespnder-
lighe naade scieffue sandelighe om
hans guddom oc mandom Loffuer
gud thii hāss hellige martiress taal-
de død faare hans skuld Loffuer
gud for alle hellige iomfruerss con-
fessoress oc andre hellige lare fædres
skuld: Loffuer gud thii alle hāss hel-
gen i hiēmerige endirectelige hedre oc
ære hannū Alle andre creatur baa-
de i hēmelen oc paa iorden som røst
haffue oc tale künde skulle oc loffue
gud den hellig trefoldighed til ewig
tid. ✱ Heder oc ere. Vil maria. aii.
Jomfru maria er optagen i hiēme-
len. Alle engle glædiss ther aff loff-
c iiii

uendiss oc benedidendiss gud ewin-
delige. añ. Iomfru maria siger. ✠

Eg bad gud om trende hø-
de fred først ath ieg motte
haffue eth fredsommeligt
hierte fra verdens hoffmod och be-
geresse. Oc beskermess fra onde och
vblue menniske. Oc siden fonge de
euige fred i hiemerige Thii haffuer
gud vnd migh den ewige fredh imz
sigh Och sende mig syn engel ga-
brielem aff hemelen och lod bebude
mig meniskess salighed at han vil-
le huiless i myt lif. ✠ Loffuer gud.
pinpnus. ✠ D gloriosa domina. ✠

Grefulde iomfru maria so
ophygeth er offuer alle en-
gle kor: dw opfodde de miz-
dyne spener oc brist som dig skaffte
aff syn guddomelige visdom oc for-

spvvn. Du foruerffuede oss hiemeris
giss rige met din liffuiss fruct Som
eue oss forkasthe den tiid hun brød
gudz bud Dvz haffuer opladet hie
merigiss port sō fōre faare oss wor
luct at wi fattige syndige mēiske
mwē nww indgōge til den euige glæ
de Dvz est den dør som hiemerigiss
konge egennen gik hid til verden oc
bleff dog aldrig opladen dvz est den
skynnende port til deth ewige spuss
D alle menniske som igenslōde ere
met ihesu cristi blod gleder ether ati
nww mwē fonge det euige liff formes
delst iomfru mariess skpld. D ma
ria misķūdhedz moder beskerne oss
fra vaare fiender oc e iamme oss i
wor dødz time. ✠ He der oc ere vere
dig gudz sōn som fødder er aff ioma
frw maria vi loffue dig meth gnd
(16) c iiii

fader och gud den helliand til euig
tiid Amen. Versus. Den alsom
mectisthe gud vdualde iomfru ma
riam blant alle iomfruer: Och han
haffuer skicked henniss boligh hof
fig i den øuersthe hiemerigiss trone
✠ Hwo er den iomfru. Psalmus
✠ Benedictus dñs deus israel. ✠



Aldsignet och loffuit
vare israelss herre
och gudh thii han
frelste oc igenløssde
alle mēniskene met
syn død och ppne.
Hanss benedide legeme som han
anammede aff kong dauidz slecth
hengde obenbarlige paa det hellighe
kors. Som han lod føire spaa och
sige gennem profeterneff mwonde aff
førsthe verdenff begyndelse. Vii ere

frelste fra wore fiender som er lege:
meth: verden och dieffuelen och fra
andre wore vuennerff macth som off
forderffue vilde **Wii** tro stadelige at
han gjorde syn store nade och mis:
kund met de hellighe fædre och pro:
feter daa han dem løssde aff helues
dis mørk. **Thii** skulle alle hans
guddoms velgerniger som han vdi
thet gamble och ny testamente gior:
de i hwo kommes i den hellige kir:
ke **Det** er nu fulkommet som gud
stadelighe loffuede den hellighe pa:
triarche abraham at han ville la:
de pine syt hellige legeme veluillighe
paa det verdige kors for vor salig:
hedz skyld. **Thii** mwe wii nu som
frelste ere fra den ewige fordømmelse.
oc wore fiender diefflene: rolighe och
tacknemmelighe thiene den alsoms
(17) c v

mectiste gud Met eth renligt hierte
mod hannvorn: oc retuise gerninger
mod waare ieffn cristen saa lenghe
wii leffue. zacharias profete sagde.
D myn søn iohānes dw skalt kal/
diss ihesu cristi gudz sønss forløbere
thii at dw skalt predicke oc bebude
hanss tilkømmelse och den hellige cri/
stelige tro Dw skalth lære och vn/
deruise almwæn den ewige salighed
och deriss synderss forladelse Dette
er fulkømmeth formedelst ihesu cristi
vbegribelige sønglighe mihsed och
barmhertighed At han wille fødiss
aff iomfru mariess benedede liff och
komme til oss fattige menniske **D**
ihesu dw oplussde alle som sade i
heluediss mørk oc dem som i denne
dødelighe werden ere Dpluss nw
oss oc giff oss inderligh begerelse til

den euige salighed. ✥ Heder oc are.
✥ Hil maria. añ. ✥ Hwo er den
deglighe iomfru som oprinder som
en morgen stierne: och er deglig som
en fuldh maane: skynnende oc klar
sō solē er om middagiss tiide sterck
oc v offuer vindeligh som en megtig
stridzher emodh spne spender. ✥ **D**
leffuēde gudz sōn hør myn bøn **D**e
ladh myn begereelse tachnemmelige
komme faare dyn aspun. Collecta
✥ ✥ ✥ Concede nos ✥ ✥ ✥



O Alsommectisthe gudh vor
jerre och skabere giff oss
sunhedh och karshedh til
liff och siell och tilladth at wi for
medelst iomfru mariess bøn mwe
frelsess fra dēne verdēss modgāg oc
sorg sō wi her haffue oc fōge dē euig
ge glede i hiēmerige sformedelst den

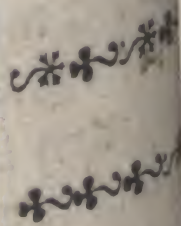
(18)

som kōme skal ath forklare verden
met ilden oc dømme leffuendis och
døde Amen. ✥ Benedicamus dño.
Vii skulle loffue gudh: Och tacke
hannum altiit. ✥ Nos cum pro
se pia. ✥ Jomfru maria meth syn
milde søn velsigne oss alle. Amen.

✥✥✥✥ Ad primam. ✥✥✥✥

✥✥✥✥ Til prim. ✥✥✥✥


are ver
uendis o
amus dñi
Dch tack
cum pro
a meth
se. Amen.



Il
m
a
r
i
a
ff
u
ll
d
h

meth naade herren er meth digh. ✱
D alderueldigste gud verdiss at kōs
me migh til hielp. D herre kom snar
lige at trøste mig. ✱ Heder oc ere vere
gudh fader och søn och den hellsand.
Loffuer gudh alsommectiste. pmpn?
✱✱ Rex criste clementissime. ✱✱

(19)

 ihesu cristi,
konge: beuar
ter fra alle døde
oc onde tancker atth wi i ... wore
daghe mue bliffue verdighe til atth
loffue digh tilbørlighe. D mennis
kenss frelsere ihesu cristhe i hwo kom
atth dwo anāmade mandom for vor
skpldh aff denne alsom clariste och
kyske iōfru maria. D maria naa
denss oc miskunhedz moder: besker
me oss fra waare fiender oc anam
me oss i vor dødz time. ✠ Heder oc
ere vere dig vor herre som fødder et
aff iomfru maria wi i loffue digh
meth gudh fader och gudh den hel
liand: til euig tiid amen. añ. Iom
fru maria er optagen til dē øuerste
hēmel. ps. ✠ Ad dñm cū tribula.
✠ Kong dauid sagde. ✠



Et iegh leon jorgh
oc drønelse aff onde
høffdinge och myne
vænner: da ropte ieg
til den alsømettiste
gudh och han hørde
myne bøn och hialp mig. O gudh
som frelste mig aff myne vuenner
vold och marth verdiss och nu at
frelse mig oc mit rygte oc ere fra de
riss onde tūger oc fortaelse (wor her
re siger til mēnsken) Hwad voben
skalt dw haffue mod falske tunaher
oc onde mēnske sō dig vil drage til
spnden eller vantro. Gudh suarer
selffuer sigendiss) dw skalth haffue
til beskermelse emod dem myne bus
dord oc dē hellige scriftt sō ere krafft
tige at optende din hw och hierte til
gudz kerlighed Dw skalt och

(20)

god effterligning aff gode oc hellige
mēniskess leffned:huor stadelighe de
waare i den hellighe tro (kong da
uid sagde) som huert got menniske
nwo sige maa. ¶ huor sorgeligh och
langsommeligh er migh denne spn
dige werden thii hiemerigiss glæde
och salighed:er saa langt fra migh.
Dch iegh en nwo lengher omgangiss
skal met onde och veruordighe mē
niske Jeg led tormodige meget onth
aff dem som ieg sagde oc lerde sali
ghedzess depe nwo ville de fordriffue
migh vden sagh oc brøde. ✱ Heder
och ere. ✱ Hill maria. ✱ Psalmus.
✱ Leuau i oculos meos. ✱ ✱

I Eg opløffthe myn hw och
hierte til gud i hiemelē och
hanff verdige helghen och
fik ieg hielp oc trøst til liff oc

oc helle
delighe
kong d
menn
geligh
denne
giss glo
fra mig
omganga
dighe m
neget om
lerde sal
fordri
✱ Hede
Psalms
16. ✱
pn hw
iemel
elghen
ft til liff

siel Jeg fik myn beskermelse aff den
alsømmectiste gudh som skapte hiem
mel oc iord oc icke aff nogen verdess
høffdinge Du cristne mēniske din
gud oc herre vil icke lade dig falde
i vantro han woget idelighe offuer
dig thii han er din beskermere Jegh
loffuer dig thz o cristne menniske at
gud ep forlader digh thii han serdes
liff elsker dem: som inderlige attraa
at se och kende hannom Gud som
skapte hiemel och iord er snarere til
at beskerme digh en din egen høgre
hond Gudh beskermet digh huadh
helder verden er dig med eller emod
ath dw ep skalth hofferdist aff rig
dom: eller falde i mishoff faare nogē
armod skpldh. Gud alsømmectiste
vill beuare dig her i verden fra alle
dødelige synder: och syden dyn p. i
(21) d i

hiemerige til ewig tiid. Gud besker
mede dig daa dw føddiss her til ver
den han beuare dig oc naat dw gō
ger her aff verden for vden ende. ✱
Heder oc ere. Hil maria. Psalmus.
✱✱✱ Letatus sum. ✱✱✱

Eg er glad ath ieg haffner
hørt aff gudz ord ath wii
skulle gonge aff denne ver
den til det euige hiemmerigiss rige.
Vor hwo oc hierte er at wii mu
me diid dii det er besat oc pydet m
de verdige clare engle oc alle helgen
som haffue deriss glæde oc salighed i
det at de mue bliffue hos deriss gud
oc ydelige se hanss alder clariste an
sict til ewig tiid Gode mēniske baa
de aff thz gamble och ny testamente
som rettelighe leffde her paa iorden
ere opfarne til hannwm ath loffue

haffst benedide naffn ewindelige der
rist sæde ere skickede i hēmelen oc de
skulle side dom meth hannum paa
den yderste dag offuer leffuendiss oc
døde. ¶ alle mēiske beder ydmyge
lige til gud at hā vil vnde ether den
glæde oc fred sō er i hiemerige. Dem
kan inthz fattiss som komme diidh
thii ther er al vellsøst oc salighed. ¶
gudz stad hiemerige alle dyne ind-
byggere haffue ro och lise i digh thi
gud din herre oc beskermere giffuer
dem alle rundelighe aff syn guddō-
melige godhed til ewig tiid. ¶ gud
iegh haffuer bedeth faare alle myne
venner oc ieffn cristen om den ewin-
delige glæde oc salighed at deriss sie
se settiss myne i hiemerige dig til are
ewidelige. ✽ Heder oc are. añ. ¶ m-
fru maria er yptagen til dē øuerste
d ii

hiemmel som gudh sider selff vdi.

✠✠✠✠✠ Capitulum. ✠✠✠✠✠



Enne iomfru er hellig och
arefuld thii ath gudh som
altingh skapthe elste hende
wii tacke gudh. R. D ihesu criste
leffuende gudz søn Miskunde digh
offuer oss. D ihesu criste. v. Som
fødder er off iomfru maria Miskū
de digh offuer oss. ✠ Heder och era
vare gud fader oc gud søn och den
helliandh D ihesu. Gudz moder er
ophøpeth Offuer alle engle kor til
hiemerige. ✠ Kprielepson. Gud fa
der miskunde digh offuer oss. Gudz
søn miskūde dig ouer oss. Gud den
helliandh miskunde digh offuer oss.
Pater. Vlor fader som er i hiemelen
Hil maria. Herre led oss ey i frestelse
Men frelss oss fra alth onth amen.

Uoss b̄or megeth ath loffue hende.
Thii h̄v̄n er saa helligh och k̄p̄sk
iomfr̄w. ✠ Gud̄z s̄on h̄affuer ta-
geth mandon Och omgickiss her i
werden met m̄enisk̄en. Credo. Jegh
troz paa gud fader. ✠ Jeg troz paa
legemen̄ss opstandelse och paa deth
ewindelige liff am̄e. O iomfru mar-
ria ladh dem alle forn̄eme din hielp
oc tr̄ost Som hedre din hugk̄om̄else
O leuende gud̄z s̄on h̄or m̄yn b̄on
och lad m̄yn r̄ost tack̄em̄elige k̄ome
faare dith ansiech. ✠ ✠ Collecta.

✠ ✠ ✠ Sancta maria. ✠ ✠ ✠

O Alderdelligste maria ihesu
cristi milde moder alder
euigste och verdigste iom-
fru hiemerigiss drotningh. Verdiss
til met alle gud̄z helgen i hiemerige
ath bede faare oss v̄sle syndige men̄s

d iii

(23)

niske til alsömestiste gud fader ath
hā formedelst din bøn vil giffue oss
sundhed oc karskhed oc beskerme oss
fra alle waare fiēder synlige oc vspn
lige oc stadfeste oss i dē hellige tro oc
gøre oss euige salige m̃z sig sō er tre
foldig i personer oc en lessuēdiss gud
til euig tiid amen. Vii skulle loffue
oc velsigne gud Oc tacke oc ere hā
nwm altiid. Jomfru maria met sin
milde sōn velsigne oss alle amen.

✱✱✱✱ Ad tertiam. ✱✱✱✱

✱✱✱✱ Til Terss. ✱✱✱✱



U
e
m
a
r
i
a
g
r
a
c
i
a

D alderuelligste gud verdiss at kōme
mig til hielp. D herre kom snartlige. ✽
Heder oc ere. Loffuer gud alsōmectiste
ympnus. ✽ Rex ppe clementissime. ✽

O Aldermildeste konge beware
waare hieter fra dødelighe
synder D mēiskenss frelsere
D maria naadenss oc miskundhedz

D iiii

(24)

moder: ✠. An. D maria wii fly alle
til dig. Psalmus. ✠ Ad te leuau.

D Gudh som er herre offuer
hiemel och iord iegh setter
fuldkommelige myth hob
oc synd til digh som opfor til hiemo
melss oc sider hoss gudz faderss høg
gre hond Ligeruiss som fattighe tie
nere drenge eller møer der fortørned
haffue deriss herrer eller fruer se pð
myggelige til dem bedēdiß om naade
Saa skulle oc wii oplade vor øgē
mod hiemelen til vor gud oc skabe
re och begere naade saa lenghe han
røriß aff syn vbegribelige barmher
tighed och forlader oss wore synder.
D herre miskūde dig offuer oss thii
at wii ere meget verstiggelige i din
asyn faare wore store synder skyld
som wii bedreffuit haffue met høg

ferdigghed gerighed oc vlyskhed. ✱
Heder oc ere. Vil maria. ✱ psalmus
✱✱✱ Nisi quia dominus. ✱✱✱

Nagde den alsömettiste gud
icke beskermmed oss tha hag
de waare fiender diefflene
och onde menniske forderffuith och
dræbeth oss. Den tid onde menniske
brugede saadan deriss grumhed oc
onskaff mod oss: tha hagde de plath
forderffuit oss hagde icke gud serdes
liff bewaret oss Den greselighe och
grüne pine som de giorde oss hwen
snarlige forswand som eth hastigth
vandsøb effther en stor regn Hagde
icke gud hulpeth oss tha hagde wi
icke offuer vondet saadon swar pi
ne oc plaue. Loff heder och ere vare
den alsömettiste gud sō lod oss icke
plath forderffuiff aff de Waare siele

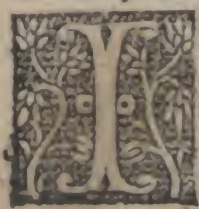
d v

(25)

vore frelste fra dem som en full der
slipper aff det ned han fangist med
De toge fra oss verdens løst glæde
oc rigdom som plage at behidre mē
niskens salighed dii finge wi den
euige glæde i hiemerige Jnthed mē
niske kunde beuare oss fra dem men
den alsommectiste gndh som skapte
hiemel oc iord frelste oss mildelighe
fra deriss ondskaft. ✥ Heder oc ere. ✥
Hil maria. ps. Qui cōfidūt i dño.

DE som stadelige haffue de
riss hob til gud alsommectiste
i deriss modgag De ere li
geruiss som eth fast slot som stonder
paa eth høgt biergh som engen kan
offueruinde Gode menniske haffue
hiemerigist herskab til deriss besker
melse paa alle sider Den alsommec
tiste gud er oc altiid hoss den at bes

uare dem ewindelighe. Han lader
icke onde mēiske for lenghe haffue
marth offuer sine tienere ath de ey
skulle falde i mißhob eller i synden
met dem. **D** gud giff retuise oc dig-
delige mēiske hugsualelse her paa
iorden och deth ewindelige liff effter
døden. **O**nde oc vnilde mēiske sō
altiit syndelige leffue de bliffue for-
dømmede met diffuelen til ewig tiidh
Gode menniske sō effter fulde gudz
vilge de fonge euig ro oc salighed ✠
Heder oc are. **Hil maria. Añ. D**
maria wii fly alle til dig dñ naas
de ligness ved alsō dyrebareste smø-
relse thii hedre oc elske dig alle crist-
ne menniske. ✠✠✠✠✠✠✠✠✠✠



✠✠ Capitulū Ab initio.
Leg vor forspnet aff hellig
trefoldighed aff første vdes

(26)

begyndelse at i eg føde skulle gud
søn. Nu er i eg gud moder til euig
tiid oc altiid tiener faare hans an
sigt oc beder faare syndige meniske
Vil tacke dig gud alsømettiste. R.
Alderhelligste iomfru maria gud
moder hør dine fattige tieneris bøn
som robe til dig. Alderhelligste. Oc
send oss den naade aff hēmele som
du haaffuer foruerffnit oss. Hør dyne
fattige tieneris bøn. Heder oc ere ve
re gud fader oc søn oc den helligand.
Alderhelligste iofru. O hellige gud
moder maria altiid en iomfru bed
faare oss til vor herre ihesum cristū
dyn velsignede søn. O leuende gud
søn hør myn bøn. ✠ Collecta. ✠



✠ Deus qui de bte marie.
Gud fader sō lod dyn be
nedide søn anāme mādam

aff iomfru mariess rene liff effe
gabrielis engelss bebudesse Und off
dine fattige ydmyge tienere som san
delige tro at hun er gudz moder at
wii nuwe fonge hielp oc trøst aff dig
for hendiss bøn skyld amē. wii vil
se gerne loffue gud. ✽ Iomfru ma
ria met sin milde søn Velsigne oss.

A

M

E

R

(27)

✽✽✽✽ Ad septim. ✽✽✽✽

✽✽✽✽ Til sept. ✽✽✽✽



meth naadhe heeren er meth digh. ✠
 D alsommectiste gud verdiss at kom
 me mig til hielp. D herre kom snarli
 ge. Heder oc era. ✠ Loffuer gud alsom
 metiste. ✠ Rex criste clementissime.



Aldermildeste konge beuare
 vaare hierter fra dødelighe
 spnder D mēiskenss frelsere

D maria naadenss oc miskūdheds
moder * añ. **D** maria dw bleff en
ren iomfru. * ps. * In conuertendo.



En tiid then alssom
mectiste gud igelofs
de mēiskē m̄s syn
haarde død oc pine
tha finge mennis
kene stor glæde och
hob til dē euige salighed **T**hii loff
ue wii alle gladelige gud baade aff
hwo oc hierte **M**ange onde mēiske
ōuendis til gud naar de se at hā for
lader andre deriss syndet oc sige **D**
hwoz mild er gud som saa forlader
mennisken deriss syndh och giffuer
dem den ewighe salighedh **D**et er
stor naade aff gud ath han skyll off
fra saadā sorg oc drøelse oc opful
der vaare hierter m̄s stor glæde o gud

(28)

tag off snarlige aff denne vſle ver-
den oc k̄d off til hielp ſom eth mil-
ſynden var thet borth driffuer froſt
oc kuld oc giffuer verme grøde och
fructſømelighedh hwo ſō gør miſ-
kunderlige gerninger oc begræder ſi-
ne ſynder och lider tormodelige ver-
dens modgang ſom forgengelig er.
Han ſkal fonge den ewige løn och
glæde i hiemerige ſom v endeligh er.
O gud dine v̄ner lede her paa ior-
den verdens modgang oc hulſe di-
ne budord. Thii viſt dw effter de-
riſ død giffue dem twſind flod løn
hiemerigiff rige for deriſ gode ge-
rninger. ✥ Heder oc er̄. Hilt maria.

A ps. ✥ Nisi quia dñs
Den gudh alſommectiſthe
giffuer menniſken den hel-
liandz naade til at forſtōde dhz m̄

som sigiss i den hellighe kirke Tha
arbejde de forfegelse som dem skal
lare spe oc prædicke gudz ord Uden
den alldmectiste gud foruarer men-
niskens siel: oc den hellige kirke: tha
vage de forgefuiß som dem beuare
skulde. Thet er ether forfegeligt ati
acthe at komme til hiemerige vden
met ydmighed: oc tozmodighet i ver-
dens modgang. Thii ath Cristus
ihesus vor her paa iordē alsom yd-
mygest oc tozmodigst Naar gudeli-
ge menniske dø her aff verden och
kōme til hiemerige Daa sige gudz
engle seer her kōme de som igenløf-
de ere aff ihesu cristo icmfrw ma-
riess liffuiss fruct Apostelene oc an-
dre helgen som sagde gudz ord her i
verden de waare mod den hellighe
cristelighe troess fiender som huasse

(29) e i

skud ther skiudis aff sterke buer hel
lig er den som leffuer gndfrpctelighe
her paa iorden thii han skal aldrig
bliffue offuer vonden aff diefflene *
Heder oc ere hil maria. * Vti oes.


De skulle fonge dē euige sa
lighed som ere gudfrpcten
de oc leffue effter hanst vil
ghe. **D** du mēniske som rædiss gud
oc holder hanst budord du est salig
her i verden oc fonger siden den euig
ge glæde Den helliandz naade och
visdom som gud haffuer digh wont
skal være i dit hierte som eth fruct
sommeligt vintra at du der m̃z lære
k̃ant andre menniske gudz budord.
Sō oc sidē fradeliss lære k̃āde ādre
menniske gudz wilge oc den hellige
tro thii at huer skal fonge løn faare
sit arbeyde **D** du mēniske som fric

ter gud saadan løn fonger du so her
effter følger Den alsømetisthe gud
skal velsigne oc giffue dig lycksa-
lighed her paa iorden och effter dyn
død skalt du kōme til hiemerigiss-
rige at bese den hellig trefoldighedz
clare ansigt. Och alt hiemerigiss sel-
skaff blāt huilke du kēde skalt dem
sō du kēde gudz budord her i verdē.
✥ Heder oc ere Hil maria. añ. D iōz
fru maria blāt alle iōfruer doft du
bespnderlige velsignet fordi ath wii
bleue alle frelste aff din liffuis fruct
Capittulū. ✥ Jomfru maria sagde.

A Eg hagne tuēne leffnit her
paa iordē først actede ieg oc
besidede dē hellig trefoldig-
hed oc de ting som i hiemerige vor
dē giore ieg misķūdelige gerniger mē
fattige menniske aff myn formue oc

e it

(30)

leffde roligen fra verdens forfengel
lighed nu er ieg mechtig i hiemerige
oc seer gudz clare ansicht til euig tiid
Loffuit vere gudh. R. O helligste
iøfru maria gudz moder Som al
tiid er en ren iomfru. ✥ O helligste
Bedh faare oss til din benedide søn
ihesum cristū. ✥ Som altiidh er ren
iomfru Heder oc eræ vere gud fader
oc søn oc den helliand: O helligste
iomfru Maria du bleffst en kysk
iomfru effter du hadde fød ihesum
din enesthe søn O gudz moder bed
faare oss til hannvom. O herre hør
myh bøn. ✥ ✥ ✥ ✥ Collecta.
 Herre gud som gaff mēnisk
kenss kōn den ewighe salig
ghed til lōn faare det foster
som iomfru mariess fructsōmelighe
iomfrvōdō fødde her til verden **Uii**

bede dig ydmygelen at du lader oss
for nemme at hwen nu beder faas
te oss i hemelen: for medelst den wi
finge ihesum vor frelsere til verden
som leffuer och regneret met dig til
ewig tiid amen. Jomfrw maria m
sin milde søn velsigne oss alle amē.

✠✠✠✠✠ Ald nonam. ✠✠✠✠✠

✠✠✠✠✠ Til Non. ✠✠✠✠✠



e iiii



U alsommegtiste gud verdiss at kō-
 me migh til hielp D herre kom snar-
 tge. Heder och ere vere gud fader och
 gudz søn och gud den helliland. alla.
 f offuer gud alsömectiste. ❀❀❀❀❀


O Alder mildeste kōge beware
 vore hierter fra dødelige syn-
 der. ❀ D mēniskens frelsere

D maria nadenff oc miskundhedz
moder. aii. D maria sponff daather
Psalmus. Sepe expugnauerūt me.

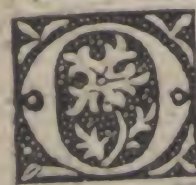
Gud siden først iegh lærde
at tiene och frycte dig daa
haffue diefflene swarlighe
fristed mig Men de haffue icke off-
uer vondet mig En dog at de haff-
ue daglise for øgedh deriff ondskaff
mod mig oc kastet mig mange frist-
tesser paa. Hvilke ieg kunde enge-
lediff vndkømtz aff min egē mact el-
ler styrcke hage icke gudz retuisshed
oc milhed serdeliff beskermet mig sō
ned tricker alle høfferdige dieffle
altiid hade mēnskē nature D he-
re gud lad deriff mact snarlige for-
ze sō grāff ther vøper paa noget tæ-
och borth visner for deiff moess och
engē thz beuaret thi ther kan engen

(32) e iiii

fruct komme aff Dyne hellige apo-
stele oc andre gode helgen gaffue en-
gen velsignelse offuer de vmilde dief-
fle thii at de vore dess vuerdige och
forbānede til ewig tiid. ✠ Heder oc
ære vere gud fader. Vil maria. ps.
✠ De profundis clamaui. ✠

 Herre gud ieg rober til dig
inderlige aff alt myt hierte
Thii verdiss til at høre
myh bøn Lad dine øin vere velvil-
lige til at anāme myh røst oc bege-
relse O ewige gud er det saa at dw
icke forlade vilt synderne misdelige
han engen taale dyn guddomss-
uished: Dw est mild oc miskun-
dig til at forlade synderne som den
lige skriffte beuiser om dig Thii
ffuer ieg lenge bidet effter din na-
de oc miskundhed Min siel haabes

stadelige til din søn ihesum cristum
oc dē helliand som regnerer met dig
ewīdelige Alle cristne mēniske skul
le haabess til gud deriss skabere fra
deriss barndō oc til de dō ffordi all
nade oc mēiskēss salighed oc synd
senss forladelse er all eneste hōst hā
nwm. Hā fresser alle sine tienere fra
den euige pine och forlader der alle
deriss synder. ✱ Heder oc ære f. M
maria. ps Dñe non est exaltatum
cor meum. ✱ Kong dauid sagde. ✱




Herre gud alligeuel at dwo
haffuer giffuit migh stor
naade wisdom oc rigdō m
verdenss mact och velde da haffuer
ieg icke hōgferdet mig der aff Jeg
vilde icke kaldess der fore mectig el
ser loffuiss aff mēiskē thii ieg hags
de det icke aff mig selff Er deth saa

(33)

at ieg haffuer høgferdeth mig aff så
me dine gaffuer oc velgerniger. Da
heffne det paa mig haardeligen och
tag fra mig all myn mact vælde oc
rigdom oc pine mig ligeruiff sō eth
spæt barn det twingiff naar det ta-
giff fra sin moderff bryst oc dør aff
hunger Alle cristne menniske skulde
pdmpe dem faare gud oc bekēde at
de inthz haffue aff dem selffue Och
tacke hannvorn for altingh Och tro
fulkōmelige at de skulde fonge ewig
glæde met hannvorn ewindelige. ✠
Heder oc ere Hil maria. añ. O ma-
ria spon. daather dw est deplig och
fauer:sterck och v offuerdeligh sō en
megtig stridz hærre. ✠ Capittulum

Eg haffuer min omgēgelse
met alle pdmpe oc høues-
ke menniske her paa iordē.

Oc de skulle erffue hiemerigiff rige
mz gud oc Dpn varelse er blāt alle
helgē i hēmele. **Vii** tacke gud. **Re.** **D**
maria du bleffst en kysk iomfru eff-
ter dw hagde fød ihesum din eneste
søn. **D** gudz moder bed faare oss til
hannwm dw bleffst en kysk iomfru
heder oc are vere gud fader och søn
oc dē helliād **D** maria du bleffst. **D**
helligste gudzmoder maria bed for-
oss. Ath wii mwe worde verdighe til
at fōge dē salighed gud haffuer loff-
uit oss **D** herre hør min bøn. **Col.**
 Herre gud forladh oss dine
fattighe tienerer alle vxare
synder och tillad Ath wii
som ickē kūde bliffue bønhörde mz
digh for wor eghen verskyldh mwe
bliffue salighe faare dñ sønst mor-
derst mariess bøn skyldh. Amen.

342

51
Vii skulle loffue och velsigne gudh
Jomfru maria meth din milde søn
velsigne oss alle amen. ✠✠✠✠✠

✠✠✠✠ Ald vespers. ✠✠✠✠✠

✠✠✠✠ Til afften sang. ✠✠✠✠✠



I
m
a
r
i
a
f
u
l
l
d
h

meth naade herren er meth dig. D al
sommectiste gudh verdiss ath komme
mig til hielp D herre kom snartlige at
trøste mig Heder och are vere gud
der oc søn oc den helliand: Som veret
✠ Loffuer gud alsommectiste, an. D
hellige moder maria. ✠ Psalmus. ✠
✠ Dixit dominus domino meo. ✠

(35)



Alsömectiste gud fad-
der sagde til gudz
søn sid hofst min hø-
gre hond dw skalt
haue mact at døme
me alle dine vøener
sø icke vilse verkēde dig at vore des-
riss gud och skabere ligemectig met
mig i guddōmen Dw skalt anāme
mandom oc din guddōmelige mact
skall obendariss i iherusalē aff dyn
predicken oc iertegen Och der skalt
du hedriss oc eriss for en veldig gud
mit blāt dyne vøener Dw haffner
varet met mig aff første begyndelse
i guddōmens ewighed dw vofst och
mz mig en begyndelse til al den clar-
hed ac glæde sø alle helgē nu haffue
i hiemerige ieg skickede for ieg skap-
te hēmel iord eller noget andet crea-

fur at du anāme skulle mādom aff
iomfru mariess kyske liiff. Jeg sagde
ret sandhedz ord sō icke kūde til ba-
ge driffuiss. **D**u skalt begynde thz
ny testamēte sō ware skal ewinder-
lige. **T**hi at dith benedide legeme
meth kōdh oth blodh skal her effter
offres i kirken paa altered for mens-
niskens salighedz skyldh. **O**ch der
skall icke slactess eller brendiss vā
skellighe creatur som søre giordiss
i det gamble testamente. **G**ud far-
der skall giffue ewigh forbandels-
se offuer de vnilde høffdinghe
som pinthe och dømde hanss søn til
døde. **S**om lærde oc prædickede den
cristelige tro och nedh slo affguder-
ne som sōr besueghe menniskene fra
den rætthe salighedh. **C**ristus ihe-
sus led stor forsmædelse her i verdet

(36)

paa mandommenſſ vegne:thii ſidet
han nuw ærefuld oc mechtig i den al-
der høgſte hiemerigiff trone til ewig
tiid ❖ Heder oc ere Vill maria fuld
met naade.❖❖❖❖ Pfalmus. ❖
❖❖❖❖ Laudate pueri dominū.❖❖❖

O p dmpge:milde oc gudelige
mēniſke loſſuer gud ſigen
diſſ Velsignet være gud fa-
der:gud ſøn:oc gud den heiliand aff
alle mēniſke emē de leſſue her i ver-
den oc ſiden til ewig tiid Loſſuit oc
hedrer vere gudꝝ benediide naſſn off-
uer all verden aff alle creatur ſom i
hiemerige oc iøderige ere Hwo er dē
ſom ligneff kan ved gud ſom alting
ſkapte oc ſider øwerſt i hiemerigiff
trone Han haſſner ſyn boligh i alle
helgen oc engle i hiemerige oc ſāme-
lediff i alle gode menniſkeſſ hierther

Her paa iorden Inthz kan skpuleff
for hannvorn huerkē i hēimelen eller
paa iorden Hwo er saa mild oc mis
kundelig som gud alsommertiste er.
Han forlod icke menniskene sō for
dreffne vore aff paradiss for syns
den skpld Men frelste dem aff hel
uediss pine oc forlod dē deriss spnder
Siden opførde han dem met sig til
hiemerige och sette dem i de ni engle
koor Han gjorde den hellighe kirke
fructsōmelig som før vor vissen oc
vnyttelig saa at vtalige nw rensis
i hende aff deriss spnder met dob oc
scriffte maall och bliffue siden ihesu
cristi bōrn til euig tiid. ✠ Heder och
ære Hill maria. ps. Letatus sum.

Eg er glad at iegh haßfuct
hört aff gudz ord atß wi
skulle gonge aff denne ver

(37) f i

den til det euige hiemmerigiff rige.
Uor hvo oc hierte er at wii mwe kō
me diid dii det er besat oc pydet mē
de verdige clare engle oc alle helgen
som haßue deriff glæde oc salighed i
det at de mwe bliffue hoß deriff gud
oc ydelige se hanß alder clariste an
sict til euig tiid Gode mēiske baa
de aff thz gamble och ny testamente
som rettelighe leßde her paa iorden
ere opfarne til hannvorn ath loßue
hanß benedide naffn ewindelige de
riff sæde ere skickede i hēmelen oc de
skulle side dom meth hannvorn paa
den yderste dag offuer leßuendiss oc
døde D alle mēiske beder ydmyge
lige til gud at hā wil vnde ether den
glæde oc fred sō er i hiemerige Dem
kan inthz fattiss som komme diidh
thii ther er al velsøst oc salighed. D

gudz stad hiemerige alle dyne ind:
Biggere haffue ro och lise i digh thii
gud din herre oc beskermere giffuer
dem alle rundelighe aff syn guddo:
melige godhed til ewig tiid. ¶ Gud
iegh haffuer bedeth faare alle myne
venner oc ieffn cristen om den ewin:
delige glede oc salighed at deriss sie
se settiss myne i hiemerige dig til are
ewidelige. ✽ Heder oc are. añ. Jom:
fru maria er optagen til dē ouerste
hiemel sō gud sider selff vdi. ✽ Heder
oc ere Hil maria. ✽ Nisi qz dñs

UDen gud alsōmectiste giff
uer mēisken den helliād:
naade til at forstonde dñs
mz sō sigis i den hellige kirke Tha
arbeyde de forfēgelige som dem skal
lare spe oc prædicke gudz ord. Uden
den alsōmectiste gud foruare mer

f ii

niskens siel: oc den hellige kirke: tha
vage de forgeffuiff som dem beuare
skulde. Thet er ether forfegeligt at
acthe at komme til hiemerige vden
met ydmighed: oc tomodighet i ver
dens modgang. Thii ath Cristus
ihesus vor her paa iordē alsom yd
mygest oc tomodigst Naar gudeli
ge menniske dø her aff verden och
kōme til hiemerige Daa sige gudz
engle seer her kōme de som igenløff
de ere aff ihesu cristo iomfrw ma
riess liffuiff fruct Apostlene och an
dre helgen som sagde gudz ord her i
verden de waare mod den hellighe
cristelighe troess fiender som huasse
skud thet skiudiff aff sterke buer hel
lig er den som leffuer gudfrpctelighe
her paa iorden thii han skal aldrig
bliffue offuer vonden aff diefflene

Heder oc ere Hil maria. * Psæmus
✠ * Lauda iherusalem dominũ. ✠



Du hellige kirke alle crist
ne mēniskess samfund: loff
ue predicke och hedre obens
barlige den alsommectiste gud dñ
gnd och skabere Thii han haffuer
stadfest oc krafftig giord den hellige
skriff Han vil hellig gøre alle som
tage dob oc cristendom och rettelige
holde dē cristelige tro D alle cristne
menniske loffuer den alsommectiste
gud p̄mpgelige som haffuer vnt oc
giffuit fred oc rolighed i den cristeli
ge tro Effter den store plaue pine oc
forfølgelse som hanff verdige aposte
le oc helgene lede først i den hellighe
kirkest begyndelse I huilken . u da
gliche offress hanff verdigste legeme
for menniskens salighedh Gudh

f iii

haffuer ladet kundgiord thet hellige
ewangelium offuer all verden aff
huilcked off laress vor siels salighed
O menniske hedre din gud oc ska-
bere thii han vil gerne forlade digh
alle dine synder Och gøre din siel
saa hvoid som en snee oc bort driff-
ue alle dine vuenner som aske bort
blæser for en storm Han vil fordø-
me alle onde genuordige menniske
som engen kerlighed haffue til han-
nom At deriss siele forfariss skulle
strax de gonghe aff deriss liff Och
dieffuelen dem anānne skall som
en sulten hvoid snarlighe sluger en
mwindbid brød Gud fader vdsen-
de sin søn til werden at omuēde mē-
niskē fra dieffuelen oc deriss vātro-
c gaff dē den helliand i deriss hier-
t oc optende dem til syn kerlighed

och bort drest dieffuelen. Alle cristne
menniske bør at loffue gud thii at
de som skellighe leffue her paa ior-
den bliffue ydermere opliusde en an-
dre at kende deriss gud oc forstonde
den dellige skriff dem til salighed.
Men onde oc offuerdadige mēiske
som leffue effter legemenss begerelse
de fonge icke saadā naade eller vn-
derstödelse. ✥ Heder oc ære vere gud
Hill maria. añ. O hellige moder oc
vbekrencte iomfru hiemerigiss drot-
ning bed for oss til ihesum cristū.
✥✥✥✥ Capitulum. ✥✥✥✥



Maria hellig est dw iom-
fru sō barst gudz sōn ver-
denss skabere Dw fødde
den som dig skapte oc bleffst alliges
uel en ren iomfru til euig tiid gy-
vere loffuid. R. O iōfru maria ihū.

f iiii

cristi alder keriste brud sø er en opri-
delse oc kosterinde til alle dygder oc
och are kom oss arme menniske till
hielp Trøste alle som idelighe kalle
paa dig. vñ. D alderhelligste iomfru
wii bediss hielp aff dig thii ath wii
neder tryckiss aff waare synderss
suarhedh Trøste alle dem. ✱ Heder
oc are vere gud fader oc søn och den
helliand Trøste alle dem. ymprus
✱✱✱ Ave maris stella. ✱✱✱

Mill maria ihesu cristi mil-
de moder som kalliss haff-
sens stierne du esth en ren
iomfru til ewig tiid och en port for-
medelst huilken syndighe menniske
ind gonge skulle i det hemelske pa-
radiss D maria som ydmygelighe
anammede gabrielis enghels hilfen
met hui. n dyv omuende ewess ve

till vor salighed stadfesthe oss nwo i
eth renligt oc roligt leffnid. **D** iom-
fru maria loss waare synderst bond
oc giff oss vnderstondelse som lenghe
haffue varet forblidede i synde. **O**c
bort driff nwo vor sorg och drøuellese.
Foruerffue oss aff dyn søn alt thz
oss er nytteligest baade til liff oc siel
D iomfruo maria lad nwo kende at
dwo est ihesu cristi moder oc bed for
oss til hannu som vilse verdiss til
ath vare din søn. **A**lt han nu for din
skpld vil anāme vor bøn oc begerels-
se. **D** maria alder eneste iomfru och
moder. mild oc ydmogh offuer alle
creatur skpl loss nu ved waare syn-
der oc gør oss høueske kyske oc yd-
moge sō dwo altiid er. **G**iff oss oc et
got oc bequēmeligt leffnid oc skicke
oss ret vey i gennem denne syndir

f v

Verden. At wii effter dettke forgen/
gelige liff mwe se dyn benedide søn
ihesum cristum oc glædiss met han/
num euindeliche Loff være gud fa/
der. Heder och ære vere gud søn och
den verdige helliand som ere trefol/
dige i personer oc en euig gud amen
v^o. D maria du bleffst en kysk iom/
fru effter dw hagde fød ihesum din
eneste søn. D gudz moder bedh for
oss til hannū. ⁊ aii. D hellige iom/
fru maria (Dette efftercreffne Can/
ticum dictede oc giorde Jomfru ma/
ria self Den tiid hun hagde vndfō/
get ihesum gudz søn. Da sagde hun
till sin fencke sanctam Elizabeth.
Magnificat anima mea dñm. ❖



yn siel hw oc hierte loffue
den alsømetiste gud myn
skabere som iegh nww vnd/

songet haffuer Alle myne sind glæz
diss ved myn gud och frelsere fordi
han saa naadelighe til migh syn
pdmpege tienerinde Thii sige alle
cristne menniske migh ath vare sa
lig oc hellig faare ieg fødte ihesum
gudz søn Gud som haffuer mactg
offuer altingh gjorde store vnderlige
iertegehen modh migh. Och myn
søns naffn er sandelighe helligth.
Hans naade oc miskundhed er off
uer alle mēniske som nu er oc veret
haffuer och komme skall serderliff
offuer dem som kerlighe sytthe
hannvorn. Han tede syn guddomst
mectighedh den tiidh han paa i
sue blick nedh skødth aff hiemmes
len til heluediss affgrund de høgs
ferdighe dieffle. * Och ophøgde
andre pdmpge engle i deriss strøgh

(42)

huiſken han offuer vand dieffuelen
och den hellige kirkiſt fiender Han
giorde wor herre eth ſtadigth løſte
Dch iette fulkōmelige at holde deth
her effter følger (Sigendis) Jegh
ſkall foruare mig faare hōfferdig-
hed offuerflōdighed ledpe vāpſkhed
oc andre dōdelighe ſynder Ath iegh
maa bliffue vnderuiſth aff hiem-
melen i huad by eller ſtad criſtus
ihesus ſkall fødiſſ vdi. Oc i huad
landh hanſt meſthe omghengheſe
vare ſkall. (Siden ſagde Kongh
dauid) Nu haſſuer den helliand
obenbaret mig ath gudz ſøn ſkall
fødiſſ vdi betleheim Oc i iødeſand
ſkall hanſt meſte omghengheſe var-
re oc der ſkall han obenbare mange
ſyne vnderlige guddomſſ gerninger

(43)

oc iertegen **W**i alle cristne mēniske
skulle haffue ydelig tilflucth til den
hellige kirke. oc i derlige bede till gud
at han vil forlade oss vaare synder.
Wi skulle oc kerlige høre oc mercke
thz hellige ewangelium oc seft som
er vor herriss fodspor oc wor rette
vey til hiemerige **D** gud som opstod
aff døde oc for til hiemels lad alle
cristne menniske diid komme effter
dig **G**iff kirkess prelater oc alt kler
keri den helliandz naade at seffue
retuisslige oc klarlige vdtpricke den
hells scrift **A**t gode menniske der
aff myve fonge ondelig glede oc hug
suaelse. **D**auid ropte til gnd fader
oc sagde) **D** hiemelske herre ieg er
din ydmyge tiener hør myn bøn oc
om din benedide søn hiid til verde
oc frelse menniskenss køn **G**ud far

der suarede) Mine ord skulle bliffue
fuld kommede som ieg digh tilforn
loffuit haffuer Thii min eneste søn
skall anamme mandom aff en klar
iomfru i din slecth och siden bliffue
konge offuer israels folk och offuer
all verden Er det saa ath dine søn-
ner och deriss afføde holde myne
budord som profeterne dem lare tha
skulle de fonge dit rige effter dig oc
icke vddrissuis Jeg haffuer vduald
gode cristne menniskess hierter til
myh bolig Oc vill gøre dem til hie-
merigiss rette arffuinge met mig aff
myh barmhertighed oc icke for de-
riss verdskpld. Gud fader sagde.
Jeg skall oc haffue myh bolig
hellighe kirke til euig tiid Thii
myh søn hende beuide skall met
benedide blod oc haarde død oc i

Jeg skal velsigne den hellighe kircke
effter myn sønns opfarelse. Och hug
suale oc vederquege alle gode men-
niske som aandelige fattige ere met
thz hiemmeliske brød ihesu cristi ver-
dige legeme Ten hellige kirckis pres-
later oc klerkeri oc andre aandelige
personer som skellige leffue De skul-
le fonge mangfoldelig glæde oc hug-
suaelse aff den verdige helliād Jeg
skall ned sende myn enesthe søn til
verden at frelse mēniskē fra dieffues-
len Jeg haaffuer beredth et helligt sen-
debud faare hannvom som er sancti
hanss baptista Ath han skal bebude
hanss tilkōmelse sō en morgē stjerne
er betyder solēss opridelse Jeg skal
gæve euigh dom pine och skendsell
uer hanss vuenner som er genuor-
tolder oc andre onde menniske.

oc min guddömelige klarhed oc are
skal skinne ouer hannū til euig tid
✱ Heder oc ere. ps. Ecce quam bonū

Er huor goth glædeligt oc
nytteligt det er at alle crists
ne menniske som are aans
delige spsken haffue god omgong til
sammen oc leffue alle i en stadig tro
Ligeruiss som den tiid Aron videss
till biscop i det gamle testamēte Oc
smurdes m̄z alder direbarste smørels
se paa hanss hoffuit som sidē neder
rand offuer hanss ansict och lemmer
Saa kom nw den helliand i dettھے
ny testemēte først offuer cristū ihesū
som er hoffuit for den hellige kirke.
Oc siden offuer hanss apostel oc hel
gen som are hanss lēmer Gudz naa
de sō førre gaffs dē som leffde effter
moisi low Hun giffuiss nu alle i dē

(45) g ii

hellighe kirke som leffue effter gudz
budord Thii ath dē alsommectiste
gnd haffuer det nwo saa skicked ath
alle mēniske skulle der anammie dē
hellige tro oc siden fonge den ewige
salighed baade till lifff oc siel. ✱ He-
der oc ere. ✱ Hil maria. ✱ Psalmus
✱ ✱ Ecce nunc benedicite. ✱ ✱



I alle gudz tienere sō frel-
ste ere met ihesu cristi død
oc pine loffuer oc hedrer dē
hellig trefoldighed Di alle kirkens
aandelighe personer oplader etherff
hierte oc røst oc hedrer oc ærer ihesu
cristum all verdensff frelsere met de-
ligt loff oc song Gud som skapte
hemmel oc iord oc alle creatur baade
aandelighe och legemelige giffue oss
der naade oc velsignelse. ✱ Heder oc
ere. ✱ Hil maria. añ. Uii skulle da

glige gladelige høgtidelige hedre oc
ære Jomfru mariess hukommelse at
hun vill bede faare oss til sin søn
ihesum cristum. ✱ Capittulum. ✱

O Ange hellige iomfruer fin
ge de helliādz naade māg
føldefighe her paa iorden.

Men dwo alderhelligste iomfru ma
ria offuer gick dem alle sammen. ✱

Vii ville tacke gud. R. In manus.

D iomfru maria befale vore siele
oc liff i din alderkeriste søns hender
oc beskermelse. v. Som oss igenløs
de fra den grūme dieffuel. ✱ D iom
fru maria. ✱ Heder oc ære vere gud
fader søn och den helliand. D iom
fru maria. ✱ ✱ ✱ ✱ ✱ pmpnās.

A ✱ Fit porta cristi perua
Dmfru maries iomfruelis
ge liff bleff fructsommelige

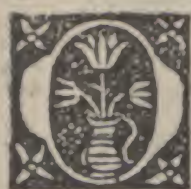
(46)

g iii

aff den helliandz naade **D**c cristus
ihesus hiē. erigist konnigh føddist
aff hende oc hun bleff en ren oc clær
iomfru sō hun vor før **G**ud faders
søn aff hiēmelen all verdenff skaber
re oc frelsere tog mandom aff iom-
fru maria **D**c er nu den hellige kir-
kest beskermere modh den grumme
fiende dieffuelen. **D** herre ihesu cri-
ste som er din moders heder oc glæde
och allis vort stadighe høb oc trøst
forladh oss alle vaare store synder
formedelsth dyn suare død och pine
skuld. **M**aria naadensst oc miskūd-
f oz moder beskerme oss fra vaare
ghnder oc anāme oss i vor dødz ti-
te. ✱ Heder och ære vere dig **D**
re ihesu cristhe som fødder er aff
iomfru maria. **W**ii loffue digh och
gud fader och gud den helliand till

euig tiid amen. v. Se gudz tieniste
mø. Vorde mig effter dith ordh. O
gudz moder. ✠ Psalmus

✠ Nunc dimittis seruū. ✠



Herre gud ladh mich nwo
skylpest ved denne verden
oc leffue i fred som du haff
uer loffuith Thii ath iegh haffuer
nwo seeth met myne dødelige øgen
ihesum cristum myn frælsere Den
som dwo haffuer nedh sendh at han
skal obenbariss faare all verden.
Han er eth liuss och skin met huil
ket alle iøder och hedunge skul
le optendiss til den cristelighe ro.
Och siden ære och loffue h
benedide naffn. ✠ Heder oc
vere gud fader søn oc den hellia
✠ Hil maria fuld met naade.
✠ O maria gudz moder wii hedre

(47)

oc loffue dig thii at cristus er sød
aff digh ffrelst oss alle som dig ærer
oc tiene kyprielesø Gud fader mis
kunde dig offuer oss Gudz søn mis
kunde dig offuer oss. Gud den hel
liand miskunde digh offuer oss. ✽
Pater noster. Vor fader som er i hē
melen. ✽ Hil maria. ✽ O herre led
oss ey i frestelse Men frelst oss fra
alt ont amē. Voss bøn meget at loff
ue hende Thii at thz er saa helligē
oc kysk iomfru Gudz søn ha ffuer
taget mandom oc omgickiss miz mē
niskhen her i verden. ✽ Credo. ✽ Jeg
tro paa gud fader Jeg troz paa le
uens opstādelse Oc paa det eui
g liff amen. O iomfru maria lad
alle fornēme din hielp och trøst Sō
ogtidelige gøre din hukōmelse. O
herre hør myn bøn. Och lad hende

ue D fruct smødelige oc sidē forfari
som en støff ther borth blesst aff en
storm Jicke skulle helder same onde
vmilde menniske nyde gode retuise
mēniskess dom paa dē yderste dagh
Thii ath gud alsømetiste han ken
der daa oc tachtēmelige anammer
til sig ydmyge och retuise menniske
som hulle hanss budord Oc giffuer
euig forbannelse offuer onde mēnis
ke. ✽ Heder oc ere. ✽ añ. Veni san
cte spiritus. D du gud den helliā
kom och opfuld alle cristne mennis
kess hierter met din naade oc optend
din kerlighedz ild i dem Som kom
mange folk aff at skillelige tunge
maall til den rette crestelighe tro. ✽
Capittulū. ✽ Karitas dei diffusa
Gudz kerlighed er vdsprede i vaare
hierter formedest den helliand som

(49)

off er giffuen aff hiemelen. pmpn?

✠ Veni creator spiritus. ✠

O Du verdigste gud den hel-
liandh som altingh skapte
meth gudh fader kom till
off arme syndige menniske dine fat-
tige tienere oc opluss vore sind och
vnderstondelser opfuld och alle vore
siele meth din naade som du skapte
effter det hellig trefoldighed. ✠ Qui
paracletus. ✠ Du som kallis mē-
niskens husualere Och den alsom-
nlectiste gud faderff helligste gaffue
liffsenff kilde. Oc en ild som opten-
der alle mēniskes hietter til dig oc en
kerlighed til at elcke deriff gud och
ieffn cristē m̄ du kalliss vor aande
lige dob. ✠ Tu septi formis. Du
giffuer spu den helliandz gaffuer
som et gud faderff miskundh̄z vep̄

uifere til ſyndige menſke du eſt och
den ſom opfulkede alle profeterne m̃z
den hemelske wiſdom ſom gud fader
loffuede dem tilſorn. * Accende lu-
men. ¶ du verdige helliand optend
dit liuſſ i vore herter oc vnderſtødel-
ſer och ingyd gudz kerlighed i vore
hietter styrke off m̃z din hellige naa-
de ath wii arme ſkrøbelige menniſ-
ke mue bliſſue ſtercke til ath ſtonde
faſt mod onde friſteſſer. ✠ Hoſtem
repellat. ✠ ¶ du ſkinnende hel-
liand driff borth fra off dieffuelen
vor fiendhe och giff off ſnarlighe
din fred och rolighed ath wii for-
medelſth din hielp ſly kunde alth
deth ſom off ſkade kan baade till
liſſ och ſiel. ✠ Paz te ſciamus. *
¶ du erefulde helliand wnd off at

50

wii formedelst din naade kēde mue
gud fader Oc vnderstonde ihesum
gudz sōn wii tro stadelige at du est
dē helliand som gonger aff dē baas
de.✠ Sit laus patri. Loff heder och
are vere gud fader sōn och den helo
liand Ihesus crist⁹ vor frelsere sen
de oss den helliandz naade Amē. v⁹
O gud fader send den helliand till
verden at mēnsken som her til leff
uit haffue effter legemenss Begerelse
mue nu optendiss meth det ewighe
uss. añ. Anammer den helliand.

is. ✠ Benedictus dñs dens. ✠



Elsignet och loffuit
vare israelss herre
och gudh thii han
frelste oc igenslōssde
alle mēnskene met
syn død och pine.

Hanss benedide legeme sô han anâ:
mede aff kong dauïdz slecth hengde
obenbarlige paa deth hellighe kors.
Som hâ lod sôre spaa oc sige gen
nem profeterness myvnde aff førsthe
verdens begyndelse. Vii ere frelste
fra woze fiender som er legemet ver:
den oc dieffuelen och fra andre vore
vuennerst mach som oss forderffue
vilde. Vii tro stadelige at han gior:
de syn store nade oc miskund mz de
hellige fœdre oc profeter daa hâ den
løffde aff heluedis mørk. Thii skæ:
le alle hanss guddoms velgerninger
som hâ vdi thet gamle oc ny testa:
mente gjorde i hvo kommess i dē hel:
lige kirke. Det er nu fulkommet sô
gud stadelige løffuede den hellige
patriarcke abrahâ at han vilie las:
de pine spt hellige legeme. veluillige

h i

paa det verdige koiſſ for vor ſalig
hedz ſkylde. Thii mue wii nu ſom
frelſte ere fra den ewige forðømmelſe.
oc vore fiender diefflene: rolighe och
tacknemmelighe thiene den alſom
mectiſte gud. Met eth renligt hierte
mod hannom: oc retuiſe gerninger
mod waare ieffn cristen ſaa lenghe
wii leffue. zacharias profete ſagde.
Omijn ſøn iohānes dw ſkaſt kal
diſſ iheſu cristi gudz ſønſſ forløbere
thii at dw ſkaſt predicke oc bebude
hannſ tilkømmelſe och den hellige cri
ſtelige tro. Dw ſkaſth lære och vn
deruiſe almuwen den ewige ſalighed
och deriſſ ſpnderſſ forladelſe. Dette
er fulkømmelſ formedelſt iheſu cristi
vbegribelighe ſøngtighe m lhed och
harmhertighed. At han wille fødſſ
aff iomfru marielſſ benedide liſſ och

Komme til oss fattige menniske. **D**
ihesu dwo opspussde alle som sade i
heluediff mørk och dem som i denne
dødeligge werden ere **O**pspuss nwo
oss och giff oss inderligh begerelse til
den euige salighed. **✠** Heder och are
✠ Hil maria. **✠** an. Hwo er den
degliche iomfru som oprinder som
en morgen stierne: och er deglig som
en fuldh maane: skynnende oc klar
sō solē er om middagiss tiide sterck
oc voffuer vindelig som en megtig
stridzher emodh syne spender. **✠** **D**
leffuēde gudz sōn hør myn bøn **D**e
ladh myn begerelse tacknemmelige
bōme faare dyn asyn. **✠** (Gud sag
de til sine apostele och til alle prest
mend) **✠** Anammer den helliand
huo som helst i forlade sine synder
her paa iorden de skulle bliffue

(52)

h ii

forladne i hiemerige. ✠ O herre
gud høi myn bøn Oc lad myn røst
tacknemmelige komme faare dig.

Collecta ✠ Deus qui apostolis. ✠

O Herre gudh som serde dine
apostele den hellige tro och
alle honde tungemaall met
den helliād; indgypdelse vnd off met
sāme din naade at vnderstonde och
besinde rettelige at leffue Oc altid
at glædiss aff den helliād; hngsua-
lelse fformedelst den som kōme skall
atg dōme leffuendiss oc døde oc for-
klare verdē met ild. Amen. ✠

Welsigne oss gud fader søn och den
helliand som er trenne personer oc i
sand gud amē ✠ Den helliand ver-
diss til ath opliuse oss baade till lif
oc siel amen. ✠ Den helliand beua-
re oss baade induertiss och vduertiss

till lifff oc siel. Amen. ✠ ✠

✠✠ Ad primā. ✠ Till prim.



En hellsandz naaz
de vare met oss. Oc
gøre syn bolig i voz
re hierter. D alderz
mectisthe gud vers
diss at komme mig
til hielp. D herre kom snarlighe at
trøste mig. Heder oc ere vere gud fa
der. alla. Loffuer gud alsomectiste.
Veni creator. D du verdigste gud
den hellsand som alting skapte met
gud fader kom till oss syndige mens
niske. ✠ Qui paracletus. Du som
kallis mēniskenst hugsuasere oc den
alsommectiste gud faderst heiligste
gaffue. ✠ Per te sciamus ✠ D du

(53)

erfulde helliand. * Sit laus patri
Loff heder oc ere. alla. Loffuer gud
alsommectiste. añ. D dw gud den
helliand kom. * Psalm?

* ♣ Domine quis habitabit. *

O Alsommectiste gud huad
menniske skall beside det
euige hiëmerigiss rige met
dig (wor herre suarer) den som leff
uer retferdeliger oc holder mine bud
ord och elsker sandhed aff alt hans
hierte. Oc engen besuiger mz sin tå
ge oc ey gør sin ieffn cristen skade el
ler glædiss at nogen beskæmes eller
vanræthess. Men elsker gode guds
fryctige mēniske oc inthz ætther on
de eller vanartige menniske Oc ey
swer forfengelige om guds naffn el
ser mened for syn ieffn cristē. Oc ey
holder bort læner pēninge paa aager

eller giffuer falsk dō offuer den som
vskylldig er for gaffuer eller venskaaf
skylld Hwo disse ty artickler fulkō
mer han skall beside hiemerigiss ri
ge til ewig tiid. ✱ Heder oc ere. ✱
Veni sancte spiritus. ✱ D dwo
gud den helliand. ✱ Karitas dei.
Gudz kerlighed er vdsprede i vore
hjerter. ✱ R. D ihesu criste leuen
de gudz søn. ✱ Forbarne dig off
uer oss. ✱ D ihesu criste. ✱ Som
sende dine hellighe apostel her paa
iorden den verdige helliand. For
barne dig offuer oss. ✱ Heder och
ære vere gud fader søn oc den hel
liand. D ihesu criste. ✱ Emitte
spiritum tuum. ✱ D gud fader
send den helliand til verden at
de menniske som her till leffuith
haffue effther legemenss Begereffe

(24) h iiii

Due nu optendiss met deth euighe
liuss. O herre hør myn bøn Oc lad
myn røst tacksnæmelige komme for
dig. ✠ ✠ ✠ Collecta.

✠ Deus qui apostolis tuis. ✠ ✠

Gud som gaff dine apo-
stole den verdige hellsand.
Giff och nu dine p̄dmyge
tjenere huadh de skellighe bediss aff
dig. Et de som dwo vnt̄h haffuer den
hellige tro mye oc fonge den euighe
ro oc salighedh sformedelst den som
komme skall at dømme leuēdiss oc
døde och forklare verden met ilden
amen. Velsigne oss gud fader søn oc
den hellsand som er trenne personer
oc i sander gud amen. ✠ Den hells
sand verdiss til at opluse oss baade
till siel oc siel amen. ✠

✠ Ad tertiam. ✠ Til Tertz.



En helliandz naade
vare meth off. Och
gøre syn bolig i wo
re hierter. * Alder
veldigsthe gud vers
diss till atz komme
mig till hielp. * Heder och ere. alla.
Loffuer gud allsommectiste. * Veni
creator. * D verdigste gud den helz
liand. * Tu septisor. Dw gissuer
sivo den helliandz gauer. * Per te
sciamus. D dw erefulde helliand.
Sit laus. Loff heder och are vere
gud. * añ. Veni sancte. D du gnd
den helliand kom. Psalmus.

* Deus in noie tuo saluū me fac.



Alsōmectiste gud all vers
denss skabere frelss mig for
medelst dit benedide naffn
och heffn migh offuer mine vuenner

h v

met din guddömelige macth **D** gud
hør mig oc lad dine velsignede øin
op mod min nyttørlige bøn **T**hi
at onde menniske som plar ere om
uende fra dig vilse tage myt liff aff
mig fordi de ere mechtige oc veldighe
oc ep frygte eller rædiss dig huerken
aff hu eller herte **G**ud er myn hiel
pere och mit liffuiss beskermere **D**
enindelige gud giff ret heffn offuer
mine vuenner oc sla dem met din
retuise dom **J**eg skal veluillige offere
dig mit offer oc bøner at du vilt
frelse mig **J**eg skal altiid loffue dig
myn gud **t**hi thz er tilbørligt oc sa
ligt. **F**ordi dw frelste mig aff all
myn sorg oc verdenst modgang oc
gaffst mig mact oc offuerhond off
uer alle myne vuenner. ✠ Heder oc
ære. ✠ **V**eni sancte. ✠ **D** dw

gud den helliand kom. * Caritas
dei. * Gudz kerlighed er vdsprede
✠ R. ✠ O gud fader Send den
helliand till verden. O gud fader.
versus. At de menniske som her til
leffuit haffue syndelige effter lege-
mens begarelse mue optendiss met
det euige liuss. * Send den hel-
liand. ✠ Heder oc ere. ✠ Spi-
ritus paracletus. * Den helliand
som er alle menniskess hugsuasere.
Skal lore ether alt det ieg siger
ether. O herre hør myn bøn. Col.

✠ Assit nobis quesumus ✠

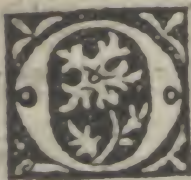
O Gud wii bede dig ydmy-
gelige at du wilt lade den
helliandz krafft oc naade
vere hos oss at forklare oc rense vo-
re hierter aff vrenlighe tancker och
onde begheringher. Alth wii siden

inwe fressess fra alt thz som oss kan
skade til liff och siel Formedelst den
som komme skall at døme leuendis
oc døde oc forklare verden meth ild
amen. ✥ Uelsigne oss gud fader søn
oc den helliand som er trenne perso-
ner oc i sand gud amē. Den helliād
verdiss til ath opliuse oss baade till
liff oc siel amen. ✥ ✥

✥ Ad septam. ✥ Till Sept. ✥



En helliandz naade
vere met oss Oc gø-
re sin bolig i vaare
hjerter. ✥ O alder-
uerdigsthe gud ver-
diss at kōme oss till
hielp. ✥ Heder oc are. Loffuer gud
alsommectiste. ✥ Ueni creator. ✥

D verdigsthe gud den helliand. ✠
 Accende. ✠ D du verdige helliand
 optend dith spuss i waare hierte. ✠
 Per te. D du erefulde. ✠ Sit laus
 patri. Loff heder oc ere. ✠ añ. ✠
 D du gud den helliand kom. ps.
 ✠ Deus in adiutoriū meū intende
 Herre gudh myn skabere
 tenck paa mig oc kom mig
 snartlige til hielp at dieffue
 len fonger icke mact at behindre mit
 godhe hierte oc mening. Lad dem be
 skarnest oc bluess her i verden oc sã
 melediss i den anden verdē som mig
 forderffue wille til liff eller siel Lad
 dem til bage driffuiss och borth kør
 dem snartlige met skam och skendse
 sō mig forsmær eller bespotter met
 haanlige ord D hemelske fader lad
 dem glædiss oc frøpdest met dig som

(57)

holde dine budord At de mue loffue
oc hedre digh til ewig tiid som elske
din sön ihesum cristu verdenss fræls
sere D herre gud hielp mig nu thi
ieg er arm oc fattig Och tøffue ep
forlenghe fordi du est den all eneste
som mig hielp oc frælse kan. ✽ Her
der oc ere. ✽ Veni. ✽ D du gud
dē heliād kom oc ofuld alle cristne
mēniskiss hierte. ✽ Caritas. Gudz
kerlighed er vdsprede i waare hierter
R. Den heliand som er alle mēn
niskess hugsuasere Skal lære ether.
Den heliād. v. Alt det iegh siger
ether. ✽ Skal lære ether. ✽ Here oc
ære vere gud fader sön och den hel
liand. ✽ Den heliand. ✽ Apost
lene taledet med mange atskillelighe
tungemaall. ✽ Gudz store vnderli
ge gerninger. ✽ D herre hør myn

Søn De sad min rost. Collecta.

✱ Mentibus nostris. ✱

D Herre gud wii bede dig at
du wilt indgypde den hellis
andz naade i vaare vnder
stondelser Alt wii som skapte ere aff
din søns visdom mixe oc regeres oc
styres aff hanss forsyn Som kōme
skall at dømme leuēdiss oc døde oc
forklare verden met ild amen. Vel
signe oss gud fader søn och den hel
liand som er trenne personer oc i san
der gud amen. ✱

✱ Ad nonam. ✱ Til Non.

D En helliādz naa
vare miz oss oc g
re sin bolig i vaa
hierter. D alsom
ctifte gud verdiss a
kōme mig til hielp.

(58)


D herre kom snarlige. ⁊ Heder och
are. Loffuer gud allsmectiste. ⁊
Veni. D du gud den helliand kom.
ps. Fundamenta eius in motibus

En hellige kirke begyntess
aff cristo ihesu oc de helli
ge apostel oc ewangelister
Gud elsker nu mer de hellighe spu
sacramente en alle de figurer oc tegn
som skede i det gamle testamete ved
patriarcker och profether D du ihe
rusalem som merker oc betegner den
hellige kirke Alle cristne menniskes
anfand Den allsmectiste gudh
affuer taledh erefulde ord om digh
(Jendiss) Jeg skall omuende till den
hellige tro hedninge som lenge dy
ket haffue diefflene och bedet til aff
gude at de skulle anāme cristendom
oc elske mig deriss rette gud oc skas

Bere. Jeg skall oc omuēde andre vds
lenninger som icke vaare fødte aff
israels folk. Voz thz ep sagdh och
spaadt aff profeterne at den alsom
mectiste gud som all ting skapte oc
den hellige kirke: skulle lade sig fød
de aff en ren iomfru oc beginde først
dob oc cristendom Han sagde oc san
delige i det gamble testamēte gēnem
profeterneff munde oc i thz ny testa
mente gēnem apostlenes munde At
de menniske sō sterkelige stride mod
legemet verdē oc diefflene skulle alle
bo i hiemerigiss rige och gladdiss de
for vden endhe. ✱ Heder oc ere. a
✱ Veni sancte. ✱ O du gud
helliand. ✱ Caritas ✱ Gudz
lighed. ✱ R. ✱ Apostlene taledē
Det māge atskillelige tungemaall
✱ Apostlene. ✱ Gudz store o h

(59) i i =

Vnderlige gerninger. * Met mange
* Heder oc ære. Apostlene taledede. *
Den helligand optende alle apostlene
Oc han kan alle tågemaal som til
er i verden. O herre hør myn bøn.
Oc lad min røst. * Collecta.
* Deus cui omne cor patet. *

 Gud som vid alle mēnis
kess hierter oc begering och
inthz kã skiules fore forkla
re wore hierterst tancket oc begerel
ser m̃z den helligandz naade oc ind
ydelse At wi fulkommelige myoe
ke dig offuer all tingh Oc bliffue
verdige til at loffue dig til euig tiid
fformedest den som komme skal at
dømme leuendiss oc døde oc forkla
re verden met ilden. * *

Ad vesp̃eras * Til Aften sang.

hiemerigiff rige at bese den hellig
trefoldighedz clare ansigt. Och alt
hiemerigiff selskaff blant huilke du
kende skalt dem som du kende gudz
budord her i verden. * Heder oc ere
* Veni sancte. * O du gud den
helliandh. * Caritas. * Den
helliandz kerlighed. ympnus. Veni
creator. * Skal man lese alth
samen som det stonder tilforn i vo:
tesang. v. Apostlene taledet met
måge honde tungemaall Gudz sto:
re vnderlige gerninger. an. Apost:
lene anāmede den helliand.

* Magnificat aia mea dñm. *

Oppn siel hw och hierte loffue
den alsömectiste gud myn
skabere som iegh nw vnd:
songet haffuer Alle myne sind glæ:
diss ved myn gud och frelsere ffordi

(60)

i iii

han saa naadelighe til migh syn
pdmpege tienerinde Thii sige alle
cristne menniske migh atth vare sa-
lig oc hellig faare ieg fødte ihesum
gudz søn Gud som haffuer machet
offuer all ting gjorde store vnderlige
iertegehen modh migh. Och myn
søns naffn er sandelighe helligth.
Hans naade oc miskundhed er off-
uer alle mēniske som nu er oc veret
haffuer och komme skall serdeliss
offuer dem som kerlighe trycthe
kannom. Han tede syn guddomss
mectighedh den tiid han paa eth
øie blick nedh kødth aff hiemme-
len til heluediss affgrund de høg-
ferdighe dieffle. * Och ophøgde
andre pdmpge engle i deriss stedh
hå fordreff oc vnder trycthe høffer-
dighe iøder och phariseer aff deriss

til mig
Thi si
h ath v
s fødde
haffuer
store v
gh. Och
ellighe
kundhed
nwer oc
skall se
erlighe
syn guds
d han p
h aff hie
grund de
Och op
le i der
tryethe
riscer aff

mact oc velde oc ophøgde p̄dmpghe
h̄rdnpnger i den hellighe kirke Han
opspillede met den verdige helliand
ensfoldige menniske som begærede at
leffue retferdige Men dem sō høffer
dige och kloge waare paa verdenss
begne dem gaff han enghen visdom
til at fonge den euige salighed meth
Gode gudelighe menniske som hō
bediss til den naade oc miskund der
gud tilforn dem loffuith hagde De
finghe nw ihesum deriss frelsere aff
deriss egen slecth som abraham och
andre hellige profether och patria
ker spaade i verdenss første beg
delse. ✽ Heder. are. añ. Appa
tuerunt. ✽ Apostlene anammede
den helliand pingess dagh som kom
offuer huer aff dem i en brēdene tun
gess lignelse. O herre hør myn bøn.

i iiii

(41.)

De lad min røst kōme for din asyn
Collecta. ✠ Deus qui corda. *

O Herre gud som lærde dine
apostle den hellige tro och
alle hōnde tningemaall m̃z
den helliādz indgypdelse vnd off met
samme din naade at vnderstōde oc
besinde rettelige at leffue Och altiid
at glædiss aff den helliandz hugsua
kelse Formedelst den som kōme skal
ath dōmme leuēdiss oc døde oc for
kare verden m̃z ild amen. Velsigne
of gud fader søn oc den helliand sō
er denne psoner oc i sand gud amē.
✠ Den helliand beuare off baade
induertis oc vduertiss til liff oc siel

A M E N
✠ Ad Completorium. ✠

✠ Til Natsang ✠



En helliādz naade
vare met oss oc gø-
re sin bolig i waare
hierter. ✥ Conuers-
te nos. D gud vor
fressere vent oss fra synden Oc onde
gerniger Went oc din brede oc heffn
fria oss. ✥ D alderuelligste gud
verdiss at komme mig til hielp. ✥
D herre kom snarlige. ✥ Heder oc
ere. Loffuer gud allsmectiste. añ.
✥ Veni sancte. ✥ D verdige
liand kom. ✥ ✥ Psalmus.
✥ Sepe expugnauerunt.



Gud siden først ieg lade
at tiene och frycte dig daa
haffue diefflene swarlighe
fristed mig Men de haffue icke off-
uer vondet mig En dog at de haff-
ue daglise for øgedh deriss ondskaff

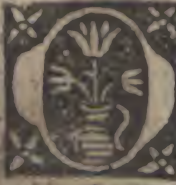
i v



Du verdigste gud den hel
liand som altingh skapte
met gud fader kom til oss
arme syndige menniske dine fattige
tienere och opliuss vaare sind och
vnderstondelser. Opfuld oc alle vo
re siele meth dyn naade som du
skapte effter deth helligh trefoldig
hed. ✽ D gud giff oss til løn de
spu den helliand gaffuer och den eui
ge glede oc Vort tag fra oss all k
trætte och dese och stadfeste oss i der
hemelske fred. ✽ D gud du opful
de de hellighe apostelss hierter met
dyn helliandz naade forladh
vaare synder Och giff oss eth ro
lighth och bequommeligt leffnid her i
verden. ✽ Loff heder och ære vare
gud fader søn oc den helliad ihesus

(63)

cristus vor frelsere sende oss den helo
liandz naade amen. v⁹. Cor mū
dum. * O gud gøz mit hierte rent
oc klart Oc vnd mig din naade at
iegh her effter maa lessue effter din
vilge. * Spiritus sanctus. *
Den helliand. * Psalmus
✠ Nunc dimittis seruū. ✠

 Herre gud ladh migh nwo
skylpess ved denne verden
oc lessue i fred som du haff
uer loffuith Thii ath iegh haffuer
nwo seeth met myne dødelige øgen
ibesum cristum myn frælsere Den
en dw haffuer nedh sendh at han
saal obenbariss faare all verden.
Han er eth liuss och skin met huil
ket alle iøder och hedninge skul
le optendiss til den cristelighe tro.
Och siden ære och loffue hans

saa ath han neppelige kændelig vor.
Gud vare loffuit. ✠✠ Crucifige
crucifige. ✠ ✠ ✠

Vonge fredag ath morgen
ropte samme forbānede iø
der til pilatū sigēdis korss
feste den ihesum som siger sig at væ
re gudz søn aff hiēmelsen Saa lod.
Pilatus hannū haardelige binde til
en støtte oc pnckelige hufruge Och
tede hannū for dem saa blodig at de
der meth nøpes skulde Da ropte de
igen (sigendiss led borten: led borten
oc korss festen) Saa bleff han førd
i purpur klæde til bespottelse oc kros
neder met en huass torne krone som
stack ind i hāss benedide hietne
den bar han det hellige korss paa sy
ne skulder til den sted han tolde syn
død paa. ✠ Gud vare loffuit. ✠

✠ Hora Septa. ✠

Daa klokken vor ved ni vor
ihūs vor frelsere negelder
oc slagen til deth hellighe kors met
stompede iern naffle och hengder
mellen to røffuere Saa skenckte de
hannom ædicke och galle och bes
spotte hannū honlighen (sigendis)
est du gudz søn da frelst digh nu
selff oc sty ned aff korset. ✠ Gud
vere loffuit. ✠ Hora Nonā.

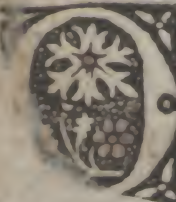
Daa klokken slo tolf ropte
ihesus och sagde D myn
hemelske fader. ✠ D myn
hemelske fader. ✠ Hwi haffuer du
saa offuergiffuit mig. Oc der meth
befalede han gud fader syn siell och
døde strax paa det hellige kors Si
den stæck longinus hans hōgre si
de oc herte op met i spiud oc der aff

vdrand blod och Vand Saa skalff
all iorden och solen i hēmeleu miste
sit skyn. ✠ Gud vare loffuit. ✠
pmpnus. ✠ D crux aue spes. ✠

Ill vare dw D hellighe
korss wort eneste Hob som
har ihesum vor frelsere i
hanss dødz time forøghe alle gode
menniskeff retferdighed. Och giff
alle syndighe menniske deriss syn-
derff forladelse. D gud den helligh
trefoldighed alle creatur loffue dig.
Beskerme alle som igenløfde vaas
re meth deth hellige korss Och res-
gere dem til ewigh tiid. Deth hel-
lighe korss skal seest och synest i
skyen. Naar gud skal komme o
døme leuendiss och døde. ✠
gud frelst och beskerme
ne menniske formedelst

(66)

Korss Tag borth fra oss all sot och
siugdom baade till lif och siel Och
ladh inthz dieffuellskaft eller anden
ondskaff fonge mact mod dette dith
hellighe korssis tegen D gud frelss
oss fra alle vore fiender met det helo
lige korss. v D gudz søn vi loffue
oc ydmigelige bede til dig ffordi at
du igenløffde all verden miz dit helo
lige korss. D ihesu criste frels oss fra
bradød oc all anden vkristelig død.
✠ herre høi myn bøn. ✠ Och lad
myn røst kōme for din asyn. Coll.
Domine ihesu criste. ✠

 Herre ihesu cristhe leuende
gudz søn lad din hellighe
pine oc død korss oc begraas
mellem vore siele och din
nwo oc i vor dødz time.
il at giffue alle leuende

menniske din naade oc barmhertig-
hed **D**c alle cristne siele ro oc lise aff
deriss pine **G**iff den hellighe kirke
fred oc roslighed **D**c oss arme syndi-
ge vuerdige mneniske et got leffned
her i verden oc den euige glæde eff-
ter døden amen. ✠ **V**or herriss ihe-
su cristi erefulde død och pine frelse
oss fra alle vore synder amen. ✠
Vor herris ihesu cristi pine sede oss
til deth hemelske paradiss amen. ✠
Vor herris alderhelligste pine vere
vor euige legedom oc salighed amn



Er effter følger de
hellighe spu Spals
mer som Kong da
uid dictede mod de
siw dødelige sinder
Huilked sindigt mē
niske dem idelige læser met anger oc
ruelse for sine sinder Han fonger aff
løsning aff dem och de siw den hels
siandz gaffuer Och gudz venscaff
oc naade formedelst hanff store mis
hed oc alle hanff verdighe helgeness
bøn skildh. A M E N



H
e
l
l
i
g
h
e
s
t
u

psalmer. ✥ ✥ ✥ ✥ ✥ ✥

Benedicā dominū in omni tempore

D Eg skal hedre gud saa leno
ieg leffuer Håss loff skall
tiid vere i min mwnd o
le D alsömectiste gud verdis at
mig til hielp D herre kō snarli

h ii

(58)

trøſte mig Heder oc ære Vere gud fa
der och ſøn och den heiliand. Som
wæret haſſuer aff første begyndelſe
oc nu er oc altiid bliſſuer tiſſ ewig
tiid Amen. ✱ Alleſupa. Loſſuer
gud alſommectiſte (om faſten ſkaſ
man leſe) Loſſ heder och ære were
dig wor gud och erefulde koning tiſſ
ewig tiid. ✱ ymnus.

A Si ſkulle alle ydmypgelighe
tale oc robe tiſſ den alſom
mectiſt gud: och the off for
ſannvom wor dommere meth græ
dende thaare. Ath wii der meth
kwonde wende haſſ Brede oc heffn
fra off O gud wor frelſere: wii haſſ
e fortørned dyn barmhertihhed oc
lhed met waare ſtore ſnyder: miſ
ide dig offuer off oc ſend off dyn
ide aff hiemelen Ihu kom ath

wii ere dyne arme creatur en dog at
wii ere skjøbelighe aff vor nature
Vi bede dig ydmygelige at du ey
lader dieffuelen fōge mact offuer oss
som du haffuer skapt til ath hedre
dit benedide naffn **D** gud forlad oss
waare synder som wii haffue giort:
oc stricke oss i dygdelige gerninger:
met hwilke wii kunde bliffue digh
tacknēmelige her i verden oc siden
till ewig tiid **D** du hellige trefoldi-
ghed fader søn oc then helliand som
er en sader gud vnd oss at alle waa-
re gudelige bøner faste oc andre go-
de gerninger mwe bliffue dig tack-
nēmelige och oss fructsomelige ti-
ewig tiid amen. añ. **Re** remin-
caris. **D** herre kom icke waare
der i hw.

✠ Psal
✠ Domine ne in furore.

✠



Ewighe gud plawwe
mig icke for suarli:
ge her i verden Och
giff icke den ewighe
fordømmelse offuer
mig i den andē wer
den D herre miskunde digh offuer
mig thii ath myn nature er ganske
skrøbeligh och tilbøpelig til synden
D dw hemelske laxe gør mig hels
brede thi myne suare synder hæffue
giort mig spug och vansmertigh.
Myn siell synd och samwittighed
ere ganske forfulde och bedrøuede.
Hvor lenge skalt du tøffue kere her
te for dw wilt sende migh dyn hug
sælsse D gud som nw er fra mig
nd for myne slemme synder skæld
t dit blyde ansigt til migh igen.
relss myn siell fra dieffuelse thi

ieg er skapt effter dit benedide an-
sigt **D** herre giff mig den ewige sa-
lighed icke for myne velgerningher
skuld men formedelst dyne store mil-
hed oc barmhertighed. **D** herre gør
mig helbrede baade til liif oc siel: at
ieg maa bliffue verdig till at loffue
dig for dyne velgerninger **H**wo som
icke fresses aff dig men bliffuer for-
dømet till ewig tiid: han kan icke i
hw komme eller kalde paa dig i det
grüne heluede **D** alder mildeste fa-
der ieg skal plawue myt legeme met
plict oc bod haardeligen fore mine sin-
der **D**c grede huer nath for dem saa
bitterlige at myn hoetgerd skal off-
uerflyde met myne egne thaare
ieg søger at dyne heffn oc brede
gonghe offuer mig och andre
niske fore wore synder och on-
skuld m3 bradød k3p orloff p3

oc andra plawer. **D**i dieffle och alle
le onde menniske som mig wil dra-
ge til synden: gøger nwo fra mig thii
at den alsømetiste gud haffuer nwo
hørt myn gradende røst anger och
ruelse: Han hørde henne miskunde-
lige oc anammede henne kerlige till
hiemerige. **D** gud lad alle syndighe
menniske oc mine vuenner blues oc
skēmes ved deriss synder: at de mwe
snarlige omwēdiss til dig fra deriss
onde leffnid oc gøre plict oc god sør-
de dō aff werden Heder oc ære. an.
D dñe ihesu xpe. ✠ **D** ihesu criste
leffuende gudz søn forlad oss wore
sonder formedelst dñh store misshed
barmhertighed thii at du est mild
miskundeligh. **D** alderhelligste
fru maria gudz moder bed for
me vsle syndige menniske. ps



Hwor hellige oc salighe ere
de menniske fra den ewige
død som gjorde plict oc bod
her i werden at gwd forlod dem des
riss spnder Helligt er deth menniske
en dog det spndede sō rettelige scriff-
tede spne spnder oc hagde anger och
ruelse fore dem thii ath gud wil icke
breyde hannwm dem paa den yder-
ste domme dagh fordy han holt de
plict oc bod som hannwm wor sath
fore dem Jegh miste den naade som
gud mig giffuit hagde thii ieg dul-
de myne spnder och icke wille scriff-
te dem O herre gud dyn heffind-
vrede er mig suar oc greselig bær-
nat oc dagh enaar ieg tencker paa
hende for myne spnder oc vretfel-
hedz skpld Thii wil iegh ther fore

(71)

gøre myt skrifftemall met anger oc
ruelse ¶ alsommectiste gudh naar
ieg tenckte och stadelige acthede ath
gøre myt scrifftemaall och obenbare
myne synder for myn scriffte fader:
dåa doft dw snazette til at forlade
mig samme synder en ieg vor till at
scriffte dem ¶ Naar eth armt sindigt
mēniske græder sukker oc sørger for
syne synder dåa beder alle gudz hel-
gene i hiēmerige for hannū till gud
at han vil forlade hannū syne syn-
der dog vilse icke sâme helghen bede
fore onde fortvilede mēniske som al-
till øffue dem i store synder oc engen
acth eller vilge haffue till ath bedre
mod gud ¶ gud sō forlod mig
alle myne synder dw est myn eneste
tilfluct fress mig oc lad mig aldrig
mere falde i synden (Gud swarer)

Jeg skall giffue dig god vnderston-
delse met huilken du skalt fly syn-
den oc efftersølge myne budord Jeg
wil oc foruare dig at du icke skalt
forkaste den euidelige glæde som ieg
haffuer skapt dig til (Gud taler til
mēniskē oc siger) O du mēniske sō
ieg haffuer skapt saa viss oc klog oc
deyfig effter mit ægæt ansigt oc giff-
uit skall oc vnderstondelse lad dig
icke nu merke ath lessue effter lege-
mens løfte oc begerelse som heste och
myse eller andre vskellige creatur
gøre (Kongh dauid siger) O gud
reffse oc straffe onde offuerdadi-
ge oc genuordige menniske met plawe
paa deriss legeme oc verdenss nød-
gang at de der met mue twingist sō
en galē hest der spægis inz et huast
bid (Gud suarer) Onde forherdede

mēniske som ickē vilte offuer giffue
deriff synder de skulle songe mang-
foldelig modgang her i vverde: oc sis-
den plaue oc pine til euig tiid Men
de som offuer giffue synden oc skel-
lige lessue och hassue deriff hoff til
mig deriff gud: de skulle songe naa-
de oc miskund oc den ewige krone i
hiemerige. **D**i gode menniske som
nu hassue föget ether synderiff forlas-
delse glæder oc hugsuæler ether i den
alsommectiste gud oc ickē i verdens
forfengeligshed Været och glade alle
g. idfrpctighe menniske och frygder
ether alle som hassue retuise hierter.
He ^{re} oc ære. ✠ **D**i ihesu criste le-
uende. ps. **D**ñe ne in furore.



Dalsommectisthe gud plaue
mig ickē forswarlike her i
werden. Och giff ickē den

ewige forðømmelse offuer mig i then
anden verden. Men vnd mig naa-
delige liffuis frist at bedre myne syn-
der Kesse mig icke effter dyn strenge
retuiffhed forðp dyn macth er offuer
mig oc mange plawer stunde migh
till fore myne synder skpld. O he-
melske fader ieg kendis ydmiggelige
at alt mpt legeme skelsuer och falner
naar ieg tencker paa dyn strenge ret-
tweise dom Jeg haaffuer engen rolig-
hed i myn siel naar ieg offuertêcker
myne mange onde gerninger forði
at de ere saa mange och saa sware
paa myn siel at de betwinge henne
til døde som en swar byrde the-
ren gen kan bære. Myne store synder sô
ieggh lenge bedreffuit haaffuer ere paa
myn siel for myn forfømmelse skpld.
ligerviff soim gamle forfølede jaar

li

(43)

ere paa et legeme som neppelige læs-
giss kunde **D** gwd myne mangfol-
delige synder haffue trengd mig fra
dit clare oc gladelige ansigt som ieg
skulle haffue hugsuelse aff och op-
fuldet al myn leffnid meth sorg och
bedrøvelse **H**ine lemmer ere meghez
tilbøpelighe til vckysk leffnid thi er
ieg dess var ther aff besmyttet offuer
alt myt legeme **D** gudh en dog ath
myne synder ere migh nu forladne
aff dyn barmbertighed dog tycker
mig alligeuel ilde at vare ath iegh
nogē tiid skulle bedriffue dem **S**aa
tyt iegh tencker paa dem tha sucker
ieg och giffuer mig i myt hierte **D**
gud alt myt hob oc begerelse er till
dig dw vift myn hw och hierte:och
inths kan skypules for dig **M**it hier-
te er suarlighē bedrøuedh thii iegh

Haffuer forkast dyn naade som iegh
hagde før iegh fald i synden. Dyn
vnderstondelse er forblindet atth iegh
er kan kende myn gud eller besinde
myn ondscaff. Dyne slectinge och
venner ere tvært mod migh oc for-
sinaa mig thii ieg nw lider verdens
modgøg for myne synder skuld An-
dre sâmelediss som altiud omgingiss
met mig før ieg fik denne plaue de
skp mig nw oc ville myn forderuel-
se Aff gudz retuissshed syder ieg det-
te thii iegh haffuer forkasth hanst
venscaff De som ere paa mit verste
de offuertracthe nw daglige huorles-
diss de mz falkhed küde mig forraa-
de Men ieg er taalig oc sadher som
ieg inthz ved aff deriss ondscaff oc
suarer dem inthz til de honlige och
spodske ord de tale til mig thi er ieg

(74) l ii

ligerviss som eth menniske ther spy-
nes at thz huerkē kan tale eller hø-
re Alligeuel at ieg tyt hagede aarsa-
ge til at straffe dem ydermere en de
mig dog tagde ieg helder oc bar thz
tormodelige ¶ herre gud som hug-
sualer alle bedrøffuede hiethe hø-
myn bøn thii ieg haffuer mith hob
stadelige til dig Lad mig aldrig saa
plat bliffue offueruonden aff mine
vuenner at de siden skulle bespotte
mig oc rose ther aff at de met deriss
mact haffue vnder triet mig ¶ gud
effter di at ieg haffuer suarlige sin-
det ommod dig thii er ieg redebøn till
at bere plawwe tormodige der fore eff-
ter din vilge ¶ Mine sinder ere dagli-
ge for mine øgen thii vil ieg ydmy-
gelige scriffte dem oc altiit gøre bod
oc beiring for dem oc miskundelige

gerninger. Mine vœner haffue nu
lyksalighed met verdens rigdom oc
glædiss ved min sorg och drøffuelse.
de ere ganske mange som migh nu
hader som ieg dog inthz ont haffuer
forskyldet aff. De sō ieg gjorde vel
emod de ere nu snarist til ath gøre
mig onth oc bedrage mig fordy ath
ieg vilde ath de skulle leffue retfer-
dighe. O min herre och min gud en
dog at du est nu fra mig vwend for
mine store sinder skild giff mig dog
icke plat vdoffuer til ewig tiid. O
herre gud min skabere och frelsere
giff mig din hielp oc trøst ath iegh
ey mere falder i sware sinder ffrelst
mig fra alle mine vwenner oc vnd
migh hiemerigiss rige meth dig till
ewig tiid. ✠ Heder oc ere. O ihesu
criste leuende gudz søn. Psalmus.

(75) f iii



Miserere mei de⁹
Alsommectiste gud
miskūde dig offuer
mig formedelst d⁹n
store v⁹begribelighe
barmhertighed. Oc
forlad mig mine māgfoldelige sua-
re spnder thi at din miskunhed ouer
gōger alle m⁹ne onde gerninger. Jeg
er vederstygelig oc v⁹sinlig i din as⁹n
for m⁹ne suare spnder sk⁹ld thi giff
mig d⁹n naade til ath aff slette dem
met anger oc ruelse. Jeg vederkēdiss
at ieg haffuer swarlige spndet mod
dig oc mine onde gerninger ere mig
vederstiggelige och grūme at se som
daglighe ere fore m⁹n øghen migh
angrer at ieg nogen tiid haffuer be-
dreffuit dem. O gud ieg haffuer spn-
det emod dig oc bedreffuit m⁹ne on-
de gerninger i d⁹n as⁹n d⁹v est al

eneste myn dōmere som engen søn-
lighe gerninger kunde skypuleff fore.
Dyne ord ere sandhe oc retwise thii
haffuer ieg wel fortient den plawe
ieg syder fore dem oc engē kã straffe
dyne retwise dōme Jegh vor affled i
syndē før ieg føddis her til verdē po
myne forelderff wegne D gud dw
elsker sandhed thii haffuer du ladet
mig forstōdet at dyn guddomss vis-
hed ved alle sønlige gerninger Giff
mig fordy den helliandz naade och
forlad mig alle myne synder Saa
bliffuer myn siel hwidere en noghen
snee D gud giff mig hugsuafelse oc
fredsōmelighed induertiss i myt hiez
te saa fonger mine lēmer deriss mact
och styrke igen som vansmectige ere
aff synden See icke til mine man-
ge synder men forlad migh dem for
dyn barmhertighedz skypd oc lad de

Bliffue forglemde ewidelige **D** gud
gør mit hierte rent oc klart och vnd
mig din naade at ieg her effter maa
leffue effter dine budord oc icke eff-
ter legemens kegerelse till sinden **D**
gud slet mig icke aff lifssens Bog oc
lad mig icke kōme til de fordømmede
menniske och tag icke fra mig den
helliandz naade **D** gudfader hug-
suale mig oc obēbare mig din eniste
søn som mig skal frelse och all ver-
den Stadfeste mig met den helliād
i eth renth oc gudeligt leffnid Jegh
skal vnderuise oc lare onde oc vret-
ferdige menniske din hellige lovv oc
budord at de skulke omwendiss till
dig formedelst min leffnid och gode
exempel. **D** gud frelss mig aff mine
blodelige sinder som iegh meth min
ondskaff oc legemess løfte bedressuit

haffuer Min tvonge skal gladelige
och høgtidelige loffue dit naffn och
pruse och ere digh for en barmhertig
gud ¶ alsömectiste gud oplad mi
ne læber at ieg maa tacknemmelige
kundgøre dit loff Hagde thz været
din hellige vilge da ville ieg gerne
offred dig mit offer for mine synder
Men det hagde dog icke wered dig
tacknemmeligt mig til affløsning aff
mine synder ¶ gud forsmaa icke
eth forfult oc sørgende hierte som be
græder syn synd thii ath thz er deth
offer som dig bæst teckiss oc du mest
begerer aff syndige mēiske ¶ mil
deste gud lad icke andre gode mē
niske plawes for mine synder skp
¶ gud lad dyn hellige kirke altid
forbedress och formeres ver hendiss
beskermere mod alle hendiss fiender

(77) f v

De anamme siden gode menniskiff
offer som de for deriff synder digh
offrendiff worde i samme din hellis
ge kirke. ✠ Heder oc eræ D ihesu



ps Dñe exaudi.
Leuēde gudz søn hør
min bøn. Och ladh
mit hiertiff begerelſe
tacknēmelige kōme
for din aſyn Væt ic
ke din naade oc kerlighed fra migh
Men giff mig hieſp oc hugſualelſe i
all min ſorg oc bedrøuelſe Alſō mec
tiſte gud hieſp mig ſnarlige naar ieg
kalder paa dig at dieſſuelē ey fōger
mact offuer mig D gud gieſp mig
ſnarlige thi at den tid ſō ieg nu haſſ
uer leſſuit er ſnarlige forſwunden ſō
en røg Och min mact oc ſtyrcke i
mine lemmer ere forviſnede ſom en

brend tingh ther encthz dughet kere
herre din heffn haffuer vandsmeethz
migh atz iegh er som en vrt ther felz
der sine blad naar hvon foruisnet er
Thii at den helliaandz naade er fra
migh taghen som iegh skulke haff-
ue myn aandelighe fohde vdaft.
Myn hiertesorgh och graadh haff-
ue skoth fortareth migh saa ther
er inthz paa mith liff vdh en skindh
och been. Jegh er och saa enligh fra
andre menniske som en pellican er
fra andre fule Jeg blueff oc skemess
at omganghiff meth meniskene for
myne manghe synder skpld. Thii
skpvoler iegh migh om daghen som
en afftenbacke ther flygher om na-
then. Jegh waghede om netherne i
plictz och bod for myne synder och
bor enlige fra andre meniske som en

(78)

spurg ther hemelige bigger vnder et
tag Mine vñer sō syntess at vare
myne vñer bespottede mig daglige
oc beswoze dem hēmelige til hobe at
forderrfue migh Thii aff slette iegh
myne spnder met plict oc bod oc om
wende min verdenss glæde til anger
och ruelse Denne penitentz tog iegh
mig till thii ieg besprctede dyn store
vrede Jeg kvonde oc besinde at dw
som søre ophøffuede mig vilde nw
vndertrycke migh for myne spnder
skpld Dyn tiid oc dage ere snarlī
ge framfarne som en skugge Oc ieg
er foruisned som en vrt ther skæriss
aff rode Men dw alsōmectiste gud
bliffuer til ewig tiid Oc din vbegri
belige miskundhꝝ offuer gonger alle
spndige mēiskes ondscaff som ve
red haffue nw ere oc her effter fødīs

skulle **D** gudz søn wor enesthe til
fluct forbarne dig offuer alle spndi:
ge menniske thii at tiden er nuw kō:
men i hvoilken oss gøiff bespnderli:
ge behoff dyn hielp och trøst **D**ine
hellighe tienere i den hellighe kirke
haffue nuw vnderuiset vanwittighe
mēniske dine budord oc salighedzēs
depe oc bede for dem at de mue bliff
ue salighe **D** gudz sinede søn deth
skal ske at alle mēniske sō i verdē ere
skulle hedre oc are dit verdige naffn
Alle konger oc fførster skulle rædiss
din guddomss mact oc valde **T**hii
at du wilt ophøffue den hellige kir
ke offuer all verden m3 heder oc ere
oc der met lade kende dyn guddoms
melige mact oc mertighed **V**or herre
vil see naadelige til alle sine pōmp:
ge tienere i deris nød oc icke forsmæ

(19)

deriss bøn Gudz velgernynger skul
le scriffuess oc vnderuissess andre mē
niske som kōme effter oss at de som
nw vsødde ere skulle och loffue gud
som wii nw gøre Thii at gudz sōn
haffuer seet mis kundelige ned til oss
aff hōggeste hiemerigiss trone Han
vil oc høre ydmyge mēniskiss graad
och anger som de haffue fore deriss
synder och løse dem aff dieffuelenss
bond som de ere vdi Oc frelse deriss
siele som toler død: modgāg eller pi
ne fore hanss naffn skpld Alth man
skall siden kūd gøre hanss aldermeg
tiste mact oc naffn Oc predicke och
loffue hannū i den hellige kirke off
uer all verden Israels folk som ere
i øderne oc alle andre baade konger
oc herrer offuer all verden skulle kō
me omsiger til den hellige tro oc tie
ne den alsømettiste gud sādrectelige

Den hellige kirke som er alle cristne
menniskess sáfund taler til gud (si
gédiss) **D** herre men ieg er nu stad
fest i den hellige tro tha vnd mig at
ieg bespnde kã huor stacked wor als
der er: oc huor forfengelig denne vers
dëss glæde oc velsøst er **D** herre gud
vnd mig liffuiss frist her paa iorden
oc tag mig ep for snarlige heden for
ieg fonger giort ret plict oc bod for
mine synder m̃z anger oc ruelle **T**hi
ieg er eth armt dødeligt mēiske oc
du est myn gud sō leffuer ewidelige
D gud du skapte hiemelen oc iordē
oc alle creatur sō der er vdi sō forfa
riss och omwendiss skulle paa den
pderste domme dag **A**men du bliuer
stedsse w omvendelig till ewig tiid
Som forklare wilt hiemmel och
iord effter dōmen **D**c bliuer self i din

(80)

guddommelige klarhed som du haſt
 uer vered aff euigh tiid och bliffue
 ſkalt euindelige for vden ende Alle
 menniſke ſom effter følge dine bud
 ord ſom du dine apoſtele och andre
 helgen kende oc ſerde her paa iorden
 De ſkulle beſide det ſkinnende och
 ærefulde hiemerigiff righe met digh
 euindelige. ✠ Heder oc ære. ✠ Vil
 maria. ✠ O ihesu crifte leuende
 gudꝝ ſøn forlad off vore ſynder ✠
 Jomfru maria bed fore off. ps
 ✠ De profundis clamaui. ✠



Herre gud ieg rober
 till dig inderlige aff
 alth mit hierte thu
 verdiff till ath høre
 min bøn. Lad dine
 ørn vere veluiffighe
 il at anāme min røft och Begerelſe.

De ewighe gud er deth saa ath dw
icke forlade wilt sinderne miskundes
lige tha kã engen tole din retuished
Dw est mild oc barmhertig til ath
forlade sinderne sã den hellige scrifte
beuifer om dig Thii hassuer ieg len
ge bidet effter din nade oc miskũda
hed. Min siell haabes stadelige till
din søn ihesum cristum och den hel
liand som regnere met dig ewindeli
ge Alle cristne mēniske skulle habess
til gud deriss skabere fra deriss barn
dom oc til de dø ffordi all naade oc
sindenss forladelse er all ene hoss hão
num Han frelser alle sine tienere fra
den euige pine och forlader dem alle
deriss sinder. ✠ Heder oc ære. ✠
Hill maria. ✠ O ihesu criste les
uende gud søn. Psalmus
Dñe exaudi orationē meā aurib.

(87)

m i

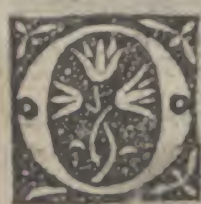


Leuende gudz søn hør min
bøn oc lad hende tacknem-
melige kōme for dig Ikke
fore mine gode gerninger skpldh mē
for din miskundhedh och sandhedz
skpld **D** barmhertige gudh sid ickē
for strengt regenscaff met migh fore
mynne mange synder **T**hi atz gon-
ger din strenge dom offuer mig och
andre syndige menniske tha bliffuer
der enghen saligh **D**ieffuelin myn-
ende haffuer offuer vundet mig oc
vnd mig til legemens løfte oc ver-
dens forfengeliighed **D**c draget mig
til synden oc eth ont leffned eblanth
andre fortuilede mēniske som encthz
acthe vden verdess vellsøst **T**hi haff-
ue mine synder sørt mig stor sorg oc
bedrøuelse i mit hierte oc taghet fra
mig din naade och hugsuafelse som

ieg føre hagde aff digh Vdi denne
myh sorg oc drøvelse tencker ieg ide
lige paa din store naade oc barmher
tighed sō du føre giort haffuer met
syndige mēiske Vc besinder oc i hu
kōmer huor vislige och deglige dw
skapte mēisken oc al verden Ford
op zecker ieg mine hender till digh
oc beder om naade oc miskundhed
aff alt mit hierte hw oc sind Liger
uiss som en saader ager begerer regn
vdi suar tpicke V milde gud se mi
kūdelig till mig kōmer du mig ickē
snarlighe till hielp tha bliffuer iegh
forderffuit baade till lif oc siell V
gud ver migh ickē fore strengh for
mine mange synder skpld och vent
ickē dit blide ansiet fra migh Eller
ieggh bliffuer nedersenckth i heluede
meth andre fordømde menniske V

milde gud lad mig nu see oc fornē
me din store barmhertighed i denne
min hiertenst begærelse Thii iegh
haffuer mit stadelige hob til dig D
gud giff mig til kende din hellige
vilge och budord huorlediff ieg her
effter leffue skall Thii ieg vil ouer
giffue dēne verdē oc haffue all min
hwo oc hierte til dig all enefte Frelst
migh fra legemenst begærelse. Ver
dens forfængelighed och dieuelenst
ordskaff. Och lad mig leffue effter
din vilge thii ath du est min gud oc
frelser. D lad den verdige helligand
optage mig aff denne verden til hie
rericiff rige som er alle retuise mē
niskest bolig Gør mig salig for dit
benedide naffn skæld och ick fore
min retuishedz skæld Hielp mig aff
denne min sorg och vaade som iegh

er nu vdi Miskūde dig offuer mig
oc bort driff alle myne vuenner Oc
skyll mig ved de forbannede dieffle
som acthe at plawve myn siell. Thii
ieg er dyn fattige tienere oc vill ger-
ne hedre dit verdige naffn till ewig
tiid. ✽ Heder oc ere. Hill maria. ✽
O ihesu criste leuende gudz søn for-
lad oss vore synder O iomfru ma-
ria bed for oss. ✽ añ. Re reminis-
caris dñe. ✽



Gud kom iche vore syn-
der i hw eller waare fore-
derff Oc heffne iche offuer
oss effter waare onde gernpnger añ
Media vita. ✽ Vii arme mēni-
ke Naar wi are i wor beste tiid
løste helst at leffue Tha kōmer
den hasteligen och bort tager oss
denne verden. ✽ O aldermis

6833 m ii

gud wii haffue da engen til ath fly
eller ath bediff hielp vdaß och trøst
vden aff dig all eneste sō wii tilforn
mangfoldelige fortørned haffue met
vare spynder for huilke dw haffuer
godh ret till at heffne paa oss effter
din retuishedh Thii bede wii digh
alderkariste herre at du ey forsmaar
oss i vor alder dom Naar wii aff
sot oc siugdom vansmectige ere ath
wii ey gøre kunde plict eller bod for
vare spynder. D barmhertighe gud
d dñh nade oc miskund da kōme
affuer oss och giff oss iche vdoßfuer
i vor dødz time. D aldermildeste
D alder sterkeste gud D euige
forb. tme dig offuer oss. D dw
d moder maria tenk paa voss
dige mēniske Naar dw stonder
d ar sict tha bed got for voss

till hannum ath han vil vende syn
heffn oc vrede fra oss Cristus gudz
søn vor gud fader lydig ath taale
then haarde død oc pine paa korset
for vor saligheds skyld. Kyrieleyson
Gud fader miskunde dig offuer oss
Gudz søn miskunde dig offuer oss
Gud den helligand miskunde dig
offuer oss D ihesu gudz søn verdis
nwo till ath høre oss Den hellig tres
foldighed som er en sander gud for
barne dig offuer oss D gudz
verdens frelsere hielp oss nwo
alle vaare bedrøvelser.

D alderhelligste Jomfru Maria
bed for oss. D iomfru offuer
iomfuer. bed for oss. D verdt
gudz moder. bed for

Sancte nichild engild. bed for

Sancte gabriel engild. bed for

m

Sancte raphael engild. bed for off.
D i alle hellige engle oc offuer engle
beder for off.

Sancte hanff baptiste bed for off
D i hellige tre konger. beder for off
D i aller hellige patriarcker oc pro-
fether. beder for off

Sancte Pædher. bed for off

Sancte Poueld bed for off.

Sancte Andriff. bed for off.

Sancte Jep. bed for off.

Sancte Philippe bed for off.

Sancte Hanff ewägeliſte. bed f. off

Sancte Thomas bed for off.

Sancte Bartolmee. bed for off.

Sancte Mathee bed for off.

Sancte Simon. bed for off.

Sancte Thadee. bed for off.

Sancte Mathies. bed for off

Sancte Barnaba bed for off.

Sancte Marce bed for off.

Sancte Luca bed for off

Di alle hellige apostler oc euanges
lister. beder for off.

Di alle hellige gudz discipler. b.f.off

Di alle hellige vskjeldige bøn. b.f.of

Sancte Staffen bed for off

Sancte Line bed for off.

Sancte Clete bed for off

Sancte Clemeth. bed for off.

Sancte Sixte. bed for off

Sancte Corneli bed for off.

Sancte Cipriane bed for off.

Sancte Laurentz bed for off.

Sance Vincenti. bed for off.

Sancte Cosma. bed for off.

Sancte damiane. bed for o

Sancte Fabiane bed for off.

Sancte Sebastiane. bed for off.

Sancte Depens m3 alt dit verdige

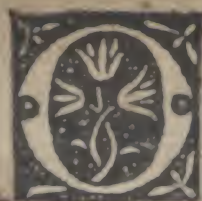
m3

selfkaff	bed for off
Sancte Mauritz met all dit helli-	
selfkaff.	bed for off
Sancte Gereon meth	dith hellige
selfkaff.	bed for off
Sancte Jorgen	bed for off
Sancte Getuasi.	bed for off
Sancte Protasi.	bed for off
Sancte Albane.	bed for off
Sancte Knud konge.	bed for off
Sancte Knud hertug	bed for off
Sancte Oluff konge.	bed for off
Sancte Erick konge.	bed for off
Sancte Peder martir.	bed for off
D alle hellighe martires som tolde	
godh & pine for gudz naffn skpsh	
bedder for off.	
Sancte Leo.	bed for off
Sancte Hilari.	bed for off
Sancte Siluester	bed for off

och frelss oss. D herre gud frelss oss
fra alt ont D herre gud frelss oss fra
dieuelens hødzel och fare. D herre
gud frelss oss fra den ewighe fordø-
melse D herre gud frelss oss fra den
plaue och pine som oss tilstunder for
vaare synderes skyld. D herre gud
frelss oss fra dieffuelens grumhed oc
onde fristelser D herre gud frelss oss
fra eth vkskelligth leffnid D herre
gud frelss oss fra denne verdens for-
fengelige begierelse D herre gud frelss
oss fra onde tancker vrenlige ord oc
dødelige synder D herre gud frelss
oss fra hastighed auend vrede oc all
ond vilge til vor ieffn cristen D her-
re gud frelss oss fra all fortuilelse
forblindelse oc ond vane til synden.
D herre gud frelss oss fra tordun-
spun isd storm oc all anden fare. D

(87)

herre gud frelss oss fra bradød oc all
anden vkriftelig død ¶ herre ihesu
criste frelss oss formedelst din vnder
lige vndfongelse ¶ herre ihesu crist
frelss oss formedelst din hellige fødsel
¶ herre ihesu crist frelss oss formes
delst din døb faste oc strenge leffned
som dwo hagde her i verden ¶ ihesu
criste frelss oss formedelst dit hellig
ge korss och din suare pine ¶ ihesu
criste frelss oss formedelst din hellige
død och verdige begraueelse ¶ herre
ihesu crist frelss oss formedelst din
refulde apstandelse ¶ herre ihesu
criste frelss oss formedelst din glade
lige opfarelse till hemelss ¶ herre
ihesu crist frelss oss formedelst den
heilhandz tilkørmelse ¶ herre ihesu
criste kom oss till hielp i vor dødz
time. ✠ Peccatores te rogam?



Alsommectiste gud wi ar
me spndige menniske bede
och robe til digh verdiss til
at forlade oss vaare synder **D** gud
wii bede dig ath dw vilt giffue off
den euige fred **D** gud wii bede dig
ath dw vilt beskerme oss formedelst
din milshed oc barmhertigh **D** gud
wii bede dig at du vilt verdiss till
at styre och regere den hellige kirke.
D gud wii bede digh ath dw vilt
verdiss til at beuare vor helligste fa
der pauen oc alle andre som vide ere
till gudz embede i en goth och ren
ligth leffned **D** herre gud wii bede
digh ath dw vilt verdiss till ath
gøre en stadig fred och rolighz mel
lem alle cristne konger oc alle andre
herrer och føster **D** herre gud wii
bede digh ath dw vilt verdiss till at

Beuare vor biscof oc kirkenss prela-
ter oc alt menige klerkeri clostermen
oc closter iomfruer i et renligt oc bes-
quæmeligt leffned. ¶ Herre gud wii
bede dig at dw wilt verdiss til at kō
me til oss oc hugsualse alle som big-
ge oc bo i denne by met din hellighe
naade ¶ Herre gud wii bede dig at
dw wilt stadfeste alle gode mēniske
som her paa iorden er i din p̄dmpge
tieniste och kerlighed. ¶ Herre gud
wii bede dig p̄dmpgelige at dw wilt
beskerne alle cristne menniske som
s. x. haffuer igenslōsd met dit verdi-
ge blod ¶ Herre gud wii bede dig
at dw wilt giffue dem den ewige lōn
i hiemerige som oss gōr goth her paa
iorden ¶ Herre gud wii bede dig at
dw wilt fresse vaare oc waare ferel-
ders siele fra den ewige for dōmelse.

¶ gud wi bede dig at dw wilt giue
oc foruare iordenss fruct oc grøde ¶
herre gud wii bede digh at dw wilt
bende dine barmhertelige øggen till
oss ¶ gud wii bede dig at dw wilt
anāme vor tjeniste oc loff tacknem-
melige ¶ gud wii bede digh at dw
wilt op iuse vore sind samvittighed
oc vnderstondelse til at begære inder-
lige hiēmerigiss righe ¶ herre gud
vii bede dig at du wilt hielpe oc hug
suale alle bedrøuede mēiske oc fat-
tige fōger ¶ gud vii bede dig at du
beuare oc beskerme wilt alle som fare
retferdelige effter deriss biering at de
mue fōge lycksalighed i deriss reyse
¶ gud vii bede dig at dw wilt lare
oss formedelst den helliādꝝ nar i
forstōde den hellige kirkiꝝ lerdꝝm oc
dine budordh. ¶ gud vii bede dig at

(89) n i

du wilt giffue alle cristne siele den
euige ro oc lise. **D**i ihesu xpe leuende
gudz sön wi bede dig ydmpgelen at
du wilt høre vor bön. **D**i ihesu criste
sō ligness ved eth vskpldigt lom mis
kunde dig ouer off oc forlad off alle
vaare syndige tækker. **D**i ihesu criste
sō signes ved eth vskpldigt lom for
barne dig ouer off oc forlad off alt
det wi synde met vaare vbequēmeli
ge ord. **D**i ihesu xpe som ligness ved
et vskpldigt lom miskūde dig ouer
off oc forlad off alt det vi synde m̃z
vaare gerniger (oc frelst off oc giff
off den ewoige salighed. **D** criste hør
off. **K**yrzelepson Gud fader miskun
de dig ouer off. **G**udz sön miskūde
dig ouer off. **G**ud den helliand mis
kūde dig ouer off. ✥ **P**ater noster. ✥
Vor fader som er i hiēmelen. ✥ **M**il
maria. ✥ herre led off ey i frestelse.

Men frelss oss fra alt ont amen. ✠
pres. ✠ Ego dixi dñe miserere mei.



Herre gud ieg beder dig pð
mpgelige At dw vilt mis
kunde digh offuer migh
Dch frelss min fattige siel thii iegh
kendiss at ieg haffuer suarlige syn
det emod digh D herre gud ver off
mild och hør dine pðmpge tieneriss
bøn D gud lad din miskunhed saa
kōme ouer oss sō wii stadelige haa
bes til dig Vi oc vaare foreldre haff
ue syndet emod dig oc vared vretfer
dighe mod vor ieffn cristen D gud
giff oss icke sōn effter vaare onde
gerniger Oc plaue oss icke effter vo
re store synder D herre gud kō icke
i hwo naar wi dø her aff verd De
synder sō wi bedressuit haffue vor
liffuiss tiid Men frelss oss snarlige

(30) n il

formedelst din miskūdhed oc naade
Thi at wi ere da arme oc vssle och
haffue inthz andet hob vden til dig
all eneste **D** herre ihesu criste vor
fressere och igenløssere kō off til hielp
oc trøst formedelst dit hellige oc are
fulle naffn skyld oc forlad off mis-
kūdelige alle vore synder **D** herre
gud var altiid vor beskermere mel-
lom off oc alle vore fiender. ✠ **D** le-
uende gudz søn hør min bøn oc lad
min røst tacknēmelige komē for dig
Collecta. Deus cui ppriū.

Du alsōmectiste gud sō al-
tiid er mild oc miskūdelig
aff din guddōmelige natu-
re til at forlade synderne verdiss nū
til anāme vore bønner Alt wi fat-
tis nēniske sō bundne ere miz vore
synder ess oc ondskabss bond mue sø-
sist aff dem snarlige formedelst din

store milhed oc barmhertighz amen.

O Aldermectiste och mildeste
Gud wi bede dig p̄dmp̄
gelige at du vilt høre dine
fattige tieneress bøner och
forlade oss vore synder sō gerne vilse
gøre vort scrifftemaal oc tage pflict
oc bod for dem amen. Collecta

Dps sempiterne deus.

O Barmhertige gud sō elsker
menniskens siel och gerne
vilt at de fressess skulle Vi
bede dig p̄dmp̄gelig at du formedelst
din store vbegribelighe milhed vilt
giffue vore foreldre fader och moder
søster oc brødre frender oc venner oc
alle andre cristne siel sō wi ere p̄flec
tige at bede god fore den euige
hed i hiemerigiss rige amen. Co. i.



Deu qui contritorū.



(91) n iii

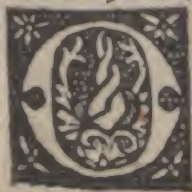
O Alſomectiſte gud ſom icke
forſmaar fattige mēiſkes
ſorg oc graad ſō de haſſue
for deriſſ ſynder. Se nwo naadelige
til vor kegaring formedelſt iomfrw
mariēſſ oc alle dine verdige helgenſſ
bøn ſkpld Thii wi nwo kalde paa
dig i dēne vor nød oc drøuelleſe. Lad
din guddōſſ godhed oc barmhertig-
hed fordriffue oc til inthz gøre alle
diefflenēſſ oc onde mēiſkeſſ raad ſō
de mod off optēcke. At wi mue frel-
ſes fra deriſſ ſuig oc ondſkab oc ſi-
p. gladelige loſſue oc tacke dit be-
ardide naſſn i den heilige kirke amē
lecta. Dps ſempiterne deus.

O Alderuelligſte oc euige gud
ſō viſſlige regerer baade hiē
mel oc iord. Se miſkūdeli-
ge til vor naadige herre kongen. Al-
t rigēſſ raad oc alle andre ſō ſtyre oc

regere skulde land oc rige **D**c lad dē
saa retferdelige regere deriss almwē
her i verden at de effter døden beside
mue hiemerigiss rige m̄z dig euideli
ge amē. Coll. Dps sempiterne. :



Q Alder mildeste gud som er
herre ouer alle baade leuen
diss oc døde du giffuer alle
din bespnderlige naade som frelsess
skulde wi bede dig p̄dmpgelige at du
formedelst din guddōss barmhertig
hed oc m̄shed s̄amelediss for vor fat
tige bøn sk̄p̄d Vil hielpe och trøste
alle leuēdiss oc døde som wi ere
tige at bede fore **D**c forlade dē dem
spnder **D**c vnde dē hiemerigiss of
de m̄z dig til euig tid Amen. Coll.



Fidelium deus.

Benedide gudh alle cristne
m̄nissess skabere oc frelse

(92)

re. **M**iskünde dig offuer alle cristne
siele oc alle ellēde siele som engen bes
sinderlig hielp eller trøst haffue. **O**c
giff dem alle deriss sinderst forladel
se at de snarlige formedelst den, hells
lige kirckiss och vor ydmyghe bøn
skpld mwe frelseff aff deriss skerst
ildz pine oc fonge den euige ro oc li
se sō de inderlige altiīd begære amē.

✱ **O** pie rex criste. ✱

Du milde konge ihesu criste for
sarme dig offuer alle cristne siele for
medelst dine hellige verdige sem vns
der oc giff dem alle ro oc lise til euig
gud aff deriss pine som her oc ander
der begraffne ere saa vide som cris
tendōnen er. ✱ **L**offuit vere gud
alsōmectiste **F**red vere met alle som
leuendis ere **R**o oc lise vere alle som
i skerst ildz pine ere **A**men. ✱



A
c
c
e
b
o
d
o
m
i
n
o

✻ añ. ✻ Iegh skall teckiss guds.
ps. Dilexi qm̄ exaudiet dñs.

Dhuor tacknemmeligth
migh ath gud vil hør. n.
bøn Han haßfuer bød st
guddomss hørelse till migh och iegh
skal paa kalde hanß naffn saa lens
ge iegh leßfuer Sorg och drøuelse och

(93) A ii

dødtzensß beskæd henger paa mig
oc den grūme heluediss pine forser
der mig suarlige En dog iegh lider
sorg oc drøuelse oc verdenß modgøg
her i verden tha kalder ieg alligeuel
altiidh paa gud som er herre offuer
alle herrer Jeg robede til hiemelen oc
sagde O allommectiste gud frelß
min siel Saa sende gud mig strax
sin hielp oc naade thii han er mild
oc barmhertig oc redebøn till at hiel
pe alle som inderlige paa kalle hans
num Han vil oc altiid bespnderlige
ferme alle pðmpge mēniske Jeg
er offte veret plaued oc forsmaa
i mine vuenner dogh haßfuer
altiid frelßt mig fra dem vßkad
apn siel som her til haßfuer vild
et i spnden vent nu om igen mß
anger oc ruelse mod gud at du mot

Kōme til den euige salighed Thi at
den alsommectiste gud haffuer nvo
repssd dig op igen fra den euige død
Den veldige gud haffuer visselighe
ted mig sine store velgerninger thit
han frelste min siel fra den euige sor
domelse oc kallede mig op aff helues
diss mørk som er synden Oc skilde
mig ved den euige pine graad oc be
drøuelle Oc loffuede mig den euige
hemelske bolig aff huilke ieg aldrig
skal vd driuiss Fordi at ieg tecktiss
den alsommectiste gud her paa iorden
blant disse dødelige menniske **Te**
skal ieg effter myn død teckiss **an**
nū i hiemerige blant alle hans veldi
dige helgen som haffue det euige liff
aff hannū. añ. Requiem eternam.
O herre gud giff alle cristne siele dē
euige ro oc lise Oc lad dit guddom

(94) A iii

dommelige ansicht skinne offuer dem
til euigh tiid. añ. Jeg skal teckist
gud i hiemerige blant alle hanst ver
dige helgen. añ. Heu me. O huor
sorgeligt. ps Ad dñm cū tribularer
✠✠✠ Kon g dauid sagde. ✠✠✠



Er iegh ledh sorgh
oc dionesse aff onde
hoffdinge och myne
vüener: da ropte ieg
til den alsömetiste
gud och han hørde
myne bön och hialp migh. O gudh
frelste mig aff myne vüennerst
vold och macst verdist och nu ath
frelse mig oc mit røcte oc ere fra de
ristt onde tūger oc fortalesse (wor her
re siger til mēnsken) Hwad voben
skalt du haffue mod falske tungher
oc onde mēnske sō dig vil drage til

synden eller vantro. Gudh suarer
selffuer sigendiss) dw skalt haffue
til beskermelse emod dem myne bud
ord oc den hellige scrift sô ere krafft-
tige at optende din hw och hierte til
gudz kerlighed Dw skalt och tage
god effterligning aff gode oc hellige
mêniskess leffned huor stadelighe de
waare i den hellighe tro (kong da-
uid sagde) som huert got menniske
nwo sige maa. D huor sorgeligh och
langsommeligh er migh denne syn-
dige werden thii hiemerigiss glæde
och salighed er saa langt fra m. h.
Dch iegh en nwo lenger omgangiss
skal met onde och veruordige men-
niske Jeg led tormodige meget onth
aff dem som ieg sagde och lerde sa-
lighedzeniss vepe nwo ville de for-
dressue migh vden sagh och brø. e.

A iiii

Requiem. ✠ O herre gud. ✠ añ.
O huor sorgelig er mig dēne verden
thii min sielss bolig hiemerigiss rige
oc glæde er saa langt fra mig. añ.
Dñs. Gud alsömetiste. Psalm?
✠ ✠ Leuau i oculos meos. ✠ ✠

Eg opløsthe myn hvo och
hierte til gud i hiemelen oc
hanss verdige helghen och
deden fik ieg hielp oc trøst til liif oc
siel Jeg fik myn beskermelse aff den
alsömetiste gudh som skapte hiem
mel oc iord oc icke aff nogen verdess
høfflige O du cristne mēniske din
gud och herre vil icke lade dig falde
i vantro han woger idelighe offuer
dig thii han er din beskermere Jeg
loffuer dig thz O cristue mēniske at
gud ey forlader digh thii han serdes
liif elsker dem som inderlige attraa

at se och kende hannvorn Gud som
skapte hiemmel och iord er snarere til
at beskerme digh en din egen hogre
hond Gudh beskermer digh huadh
helder verden er dig med eller emod
ath du ey skalth hofferdist aff rigs
dom eller falde i mishoff fore nogen
armod skpldh. Gud allommectiste
vill beuare dig her i verden fra alle
dodelige synder och syden dyn siell i
hiemerige til ewig tiid. Gud besker
mede dig daa du foddist her til ver
den han beuare dig oc naar du go
ger her aff verden for vden ende. ✠
Requiem. ✠ O herre gud. ✠ añ.
Gud allommectiste beuare dig fra
alde synder her i verden Oc din siel
i hiemerige til ewig tiid. añ. Si
iniquitates. ✠ Psalmus
✠ De profundis clamaui. ✠

(10) A v



Herre gud ieg rober til dig
inderlige aff alt myt hierte
Thii verdiss till ath høre
myh bøn Lad dine øn vere velvil-
lige til at anāme myh røst oc bege-
relse De ewige gud er det saa at dw
icke forlade vilt synderne mildelige
tha kan engen taale dyn guddomss
retuished. Dw est mild oc miskun-
delig til at forlade synderne som den
hellige skriff beuiser om digh Thii
haffuer ieg lenge bidet efter din na-
de oc miskundhed Min siel haabes
fædelige til din søn ihesum cristum
ogidē helliand som retter met dig
er deli Alle cristne mēiske skul-
le haubess til gud deriss skabere
deriss barndō oc til ee dō ffordi all-
nade oc mēiskēss salighed oc synd-
fenss forladelse er all eneste holl hās

mxm. Hā fresser alle sine tienere fra
den euige pine och forlader dem alle
deriss synder. Requie. añ. D gud
er det saa at dw ep forlader synders
ne Huo kan da taale din strenge ret
uise dom. añ. Opera D herre gud
Psalmus Confitebor tibi dñe.



alsömectiste gud ieg
skall loffue digh aff
alt myt hierte oc als
drig forglemme din
store barmhertighed
Thi at dw hassuer
høit mig arme syndige mēiske Jeg
vil oc hedre oc ere dig i alle dine
lige englist neruarelse Jeg takke
din benedide søn i den hellige
kirke for alle hans velgerniger met
i renligt hierte Thi at all dē naade
oc miskūdhed som oss vor loffuit den

(97)

haffue wii fongeth formedelst hanſt
tilkōmelle du haſſuer nwo giort hāſt
naſſn arefuld ouer alle creatur baas
de i hiēmelen oc paa iordē ydermere
en nogē tunge kan ydtrycke **D** min
herre oc min gud verdiss til at høre
mig enaar iegh flyer till digh **G**iff
mig den helliandz naade oc ynder
ſtondeſe at ieg maa loſſue digh och
obenbare kũgøre din guddōſſ mact
oc barmhertighed Alle konger herrer
oc føſter ſkulle bekende at de haſſue
deriſſ mact wiſdom oc ſalighed aff
en hellighe ſerdom ſom dwo haſſuer
wiltit werden formedelst din benedi
de. **A**n. **D**em bōr alle at holde hanſt
helligz budord och retuiſhed och der
met ydmygelige niene oc loſſue han
nwm **T**hi han er herre offuer alle
herrer **D**c all priſt heder oc are ſom

gøriſſ kan i hiemelen eller paa ior-
den er hannom rettelige tilbørligh.
En dog atth den alſommectiſte gud
ſider øuerſt i hiemerigiff trone da er
han alligeuel altid neruerēdiſſ i go-
de ydmyghe menniſkeſſ hierter her
paa iorden Den høfferdige hierter
forſmaar han oc ey vil komme tiſſ
dem Gud er ewindeliſh oc alſom-
mectiſt oc ieg er eth armt ſkrøbeligt
oc forgengeligt creatur Dog vil han
icke forſmaa fattige mēniſkeſſ yd-
myge oc gudelige bønner Naar ieg be-
uer oc ſkeluer i min yderſte dødztin-
oc ved ey huort ieg ſkal Tha freſke
han mig fra den ewige død oc fører
mig tiſſ den ewige glæde oc nedtryc-
ker oc bort driffuer. De diefflene ſom
mig vil ſkade oc forderffue Den al-
ſommectiſte gud ſom marth haſſuer

(38)

offuer alle creatur han heffner migh
offuer alle myne vuenner Thi han
vill aldrig offuer giffue sine creatur
som ydmygelige tiene hannu. Requē
D herre gud giff alle cristne siele ro
oc lise. ✥ añ. ✥ D herre gud for-
smaa ickē oss fattige menniske som
du haaffuer skapth effter dith ægeth
ansict. ✥ vñ. ✥ Den helliand
sagde till sancti hans ewangeliste.
Scriff i din bogh ath de are alle sa-
lige som dø i gudz naade oc barm-
hertighed. ✥ añ. ✥ D du hiem-
nellske gud. ps Magnificat añ.

Myn siel hw och hierte loffue
den alsømetiste gud myn
skabere som iegh nu vnd-
fonget haaffuer. Alle myne sind gla-
diss ved myn gud och frelsere ffordi
han seer naadeliche till migh syn

ydmyghe tienerinde Thii sige alle
cristne menniske mig at vare salig
oc hellig faare ieg fødte ihesū gudz
søn Gud som haffuer machth offuer
altingh gjorde store vnderlige ierte-
gen mod mig. Oc myn sønss naffn
er sandelige helligt: Hans naade oc
miskundhed er offuer alle menniske
som nw ere oc veret haffue oc kōme
skulle serdeliss offuer dem som kerli-
ghe frpcthe hannwm. Han tede syn
guddomss metigheds den tiid han
paa i øue blick ned skød aff hiem-
melen til heluediss affgrund de høg-
ferdighe dieffle. ⁊ Och ophøgte
andre ydmyghe engle i deriss stedh
Hā fordræff oc vnder trycthe hoffer-
dighe iøder och phariseer aff deriss
mact oc velde oc ophøgte ydmyghe
bednynger i den hellighe kirke Han

(99)

opfyllede met den verdige hellsaud
enfoldige menniske som begarede at
leffue retferdige Men dem sō høffer
dige och kloge waare paa verdens
vegne dem gaff han enghen visdom
til at fonge den euige salighed meth
Gode gudelighe menniske som ho
bediss til den naade oc miskund der
gud tilforn dem loffuith hagde De
finghe nwo ihesum deriss frelsere aff
deriss egen slecth som abraham och
andre hellige profether och patriarc
ker spaade i verdens første begyn
delse. añ. Tuā deus. ✠ D dw
Hiemelske gud wi bede dig ydmyge
lige ath dw formedelst din store mil
d oc barmhertighed wilt verdiss til
alle cristne siele den euighe
ro v. skinn. de bolig i hiemerigist
rige Kprielson. Gud fader mis

kunde dig offuer oss Gudz søn mis
kunde dig offuer oss Gud den helz
liand mis kunde dig offuer oss Vater
noster Aue maria. Et ne nos. ✠ D
herre led oss ey i frestelse Men frelss
oss fra alth ont amen. D herre gud
giff alle cristne siele den euige ro och
lise D herre gud frelss alle cristne
siele fra skerff ildz pine. ✠ Jeg tror
stadefige ath iegh skall se den euige
glæde i Hiemerigiff rige meth dine
helghen effter denne verden D gud
lad alle cristne siele leffue i den euig
ge fred. D herre høi myn bøn Och
lad min røst tacknēmelige kōme fo
dig. Collecta. Deus q̄ nos patrē



Herre gud som bød oss al
at hedre oc elsk. D
och moder. Forbarn
offuer alle vaare forelsdriff siele och

Di

frelss dem aff deriss skerss ildz pine.
Oc sad off alle seffue met dem i den
euige clare hiemerigiss glæde amē.
Collecta. Misereere quesum?

Barmhertige gud vii bede
dig ydmigelige at dw vilt
miskunde digh offuer alle
deriss siæle som døde are ther off
haffuer gjort noget gaath her i ver
den At de nu ther fore fonge i vve
den euige søn i hiemerigiss rige amē
Collecta. Fidelium. Som tilforn
stonder sist i spvpsalm. ❧ *

Der effter følger Woctesang. ❧

Äñ. Dirige. O herre gud led mig
i tvivshedz vep. Psalmus.

✻ Verba mea auribus. ✻



Herre gudh lad din
miskunhedz hørelse
se høpes till myn
bøn. Och anamme
tacknēmelighe min
robēde røst. O gud
min herre oc fressere vnd mig det sō
ieg begerer aff dig O gud hør min
pdmpege bøn thii min spnd er migh
forladen formedelsth din store naas
de och den helliandz livoss er op
tend vdi mith hierte O herre gudh
gør migh verdigh ath iegh maa see
och beskude dith clare ansict effter
myn død O gud alle spnder oc vnder
gerninger ere slemme oc ver q. diagh
ghe i din aspun. Thii for

Is

onde fortuilede vmsilde oc veruordis
ge mēiske hiemerigiss glade Men
de skulle vdelvckiss fra din gnddōss
clazhed oc naade **D**w hader alle sō
icke ville holde dine budord **D**c du
fordrissuer alle sognere oc falskener
Alle mandzabere ere oc verstyggeli
ge i din asyn oc alle andre som svi
ghe och bedraghe deriss ieffn cristen.
Men ieg som aff din bespnderlighe
naade frelst er fra saadanne synder
Skal indgonge i den hellige kirke oc
hedre dig oc frycte siden i alle mine
dage for din vrede. **D** herre gud led
mig i retuisshedzen **S**s vep gēnem den
ne forfengelige verden oc frelst mig
fra mine store fiender diefflene och
D mpt lessnid altiud bliffue retfer
i din asyn **D** gud beskerm
a m **W**e vuenner thii ther

er engen sandhed i deriss ord Deriss
hierter ere fulde m̃z suig oc ondskað
derist mund er altiud rede til skalke
ord Deriss tunger ere smigrende till
fask oc suig thii giff retferdig dom
offuer dem ¶ gud lad dem ey fuls
komme deriss vretferdige onde tancs
ker mē driß dem fra din milde naas
de for deriss mangfoldelige synd oc
ondskað skysd thii de saa offte for
tørne dig ¶ gud lad dem alle glæ
diss met dig som holde dine hellige
budord oc haffue deriss hob stadelig
ge til dig. Tagh din boligh i deriss
hierter at de myre loßue dit benedi
de naffn til ewig tiid Alle som ræt
thelige elske dig de skulle fonge ewi
ge velsøst hoss dig Thii du velsia
nede ihesum cristum ¶ niste
oc hanß naade deliss oc

182. 3.

offuer all verden **D** gud den kerlig
hed oc misshed som du gør mod mē:
niskens nature er oss som en skiofd
mod alle vāare fiender. Requiem.
✥ añ. **D** herre gud giff alle cristne
siele ro oc lise. ✥ añ. **D** herre gud
led mig i retuishedzens vey gennem
denne forgengelige verden **D**ch lad
mith leffned altid vere retferdigt i
din aasyn. añ. Conuertere dñe.
D barmhertige gud. ✥ Psalmus.
Dñe ne in furore. ✥



Ewige gud plawwe
mig ickē for suarlis
ge her i verden **D**ch
giff ickē den ewighe
fordørmelse offuer
migi den andē wer
miskunde digh offuer
mijn nature er ganske

skærbeligh och tilbøypelig til synden.
D du hemelske sage gør mig hel
Brede thi myne suare synder haffue
giort migh spug och vansmertigh.
Dy siell synd och samvittighed
ere ganske forfulde och bedrøuede.
Hvor lenge skalt du tøffue kære her
re for du wilt sende mig dy hug
sualesse D gud som nu er fra mig
wend for mine slemme synder skæld
went dit blyde ansigt til migh igen
Oc frelss min siel fra dieffuelen thi
ieg er skapt effter dit benedide an
sigt D herre giff mig den ewige sa
lighed ick for myne velgerningher
skæld men formedelst din store mil
hed och barmhertighed. D herre gør
mig helbrede baade til liif oc siel
ieg maa bliffue verdig til din loff
dig for dyne velgerning spre ⁱⁱⁱ nu

(105) B 4

icke frelsess aff dig men bliffuer for
dømet til ewig tiid: han kan icke i
hw komme eller kalde paa dig i det
grüne heluede **D**alder mildeste fa-
der ieg skall plawoe myt legeme met
plict oc bod haardeligen fore mine
synder **D**c grede huer nath for dem
saa bitterlige at myn hoetgerd skall
offuerflyde met myne øgne thaare.
Dc ieg sørger at dyn heffn oc brede
skal gonge offuer mig oc andre mē-
niske fore wore synder och ondscaff
syld met bradød kyp orlff pesti-
entze oc andre plauer. **D**i dieffle oc
alle onde menniske som mig vill
drage til synden gonger nu fra mig
hui at den alsømetiste gud haffuer
nu hørt myn grædende røst anger
rueelse. han hørde henne miskun-
mig: **H**an nåmede henne kerlige till

Hiemmerige **D** gud lad alle syndige
menniske oc mine vuenner bluess oc
skēmest ved deriff synder: at de mue
snarlige omwēdiss til dig fra deriff
onde leffnid oc gøre plict oc bod for
de dō aff werden. Requie. **D** herre
gud giff alle cristne siele. añ. **D**
Barmhertige gud vent din naade til
mig arme syndige mēniske **D**c frelss
min siel aff syndens mōrkhed. Ath
ieg maa loffue dig for dine velger
ninger thi at de arme fordōmede sie
le sō ere i heluediss pine ha ffue plat
forgath digh. añ. Quando. **D**
gud giff mig icke vdo ffuer. ps
✱ Dñe deus meus in te speraui.

Hesus cristus paa mandō
menst vegne taler till gud
fader (sigendiss) **D** myn
gud oc herre ieg ha ffuer alle synder

till dig frelss mig fra alle som migh
forfølge oc hade **D** gud fader giff
mig icke nwo plat vdoeffuer men lad
mig fonge din hielp oc trøst **T**hi
ath naar mine vuenner gribe migh
da handterede mig saa vmildelighe
som grūme søffuer eller vssue ther
slyde eth vskældigth lom **D** herre
gud haffuer ieg saadant forskældet
met mine egne gerninger eller haff-
uer iegh nogen spnd paa migh eller
forhasted mig til at heffne paa dem
eller giort dem ont som mig vilde
ilde. **T**ha er thz vel tilbørligt ath de
fonge mact offner migh forgefaiß
Dc ath de vmildhe grumme iøder
mwe gribe mig sla mig træde migh
vnder deriss søder hustruge mig **D**c
spden pine migh till døde och plath
vdsloche mit naffn oc ere blant mē

niskē. **D** hemelske fader ieg kærer
min sorg for dig oc den store vræth
som mig nu sker Jeg vil icke selff
heffne mig offuer dem Men lad bes
kende at dw est mectigere en de ere
alle. **D** herre gud fulkōme dine ord
som dw haffuer sagt oc budet Kom
met din retuisshed at dōme mellem
mig oc disse fortuilede iøder Du sō
sider øffuerst i hiemerigiss trone off
uer alle engle koor oc seer alligewel
alle mēniskiss hierter her paa iorden
D helligste fader dōme offuer mig
effter min vskpldighed oc mēløsshed
D herre gud som ved alle mennis
kess tancker ord oc gerninger lad als
le vnilde mēniskess ondskaab fordri
uiss oc fress dem som retuise ere Jeg
haffuer icke anden skiold eller bes
kermere vden dig alsōmectiste

Du est sterck och retuiß dömere och
tolmodig offuer syndige menniske.
Er der saa at onde fortuilede mēis
ke ey omwēde dem fra deriß synder
tha vdrager gud sith huasse swerd
oc plawer dem paa deriß legeme oc
spender syn bwe oc skpoder paa de
riß arme siele meth brennēde pile oc
straaler som er den grūme helvediß
ild der aldrig vdslyckess Hoffmodi
ge swigefulde oc vnilde menniske
dhe føde meth deriß ondskaff sorg
oc vve i deriß egne hierter oc offte fal
de selfue først i den plawe som de
hagde acth; at giort deriß fattighe
ieffn cristen Den hierte sorg oc pine
som de acthede ath twinghe retwise
menniske meth hwn slar dem offte
ek paa halsen Jeg skal loffue gud
Siemerige forhåß retuißhedz skp

oc høgtidelige hedre oc are hanff be
nedide naffn ewindelige. Requiem
D herre gud giff alle cristne siele ro
oc lise. añ. D ggod giff mig iche
plat vdouer. Thi naar mine vuen
ner gribe mig tha handtere de migh
saa vnildelige som grumme loffuer
eller vlsffue ther slide i lom. versus.
D herre gud led mig i retuiffhed
senss vepe gennem dēne forfengelige
verden ✽ Oc lad myt leffnid al
tiid vere retferdigt i dph asph Kyrie
leyson Gud fader mikunde dig off
uer off Gudz søn miskūde dig off
uer off. Gud den helliand miskūde
dig offuer off. ✽ Pater noster. ✽
Vlor fader som er i hiēmelen. ✽ Et
ne nos. ✽ D herre led off ey frestel
se. Men frelss off fra alt ont amen.
Lectio prima. ✽ Parce michi.

(Den gode retuise man Job taledede
til gud i syn store verdēss modgang
oc kranckhed saa sigendiss) ✠

Du alsōmectiste gud myn
herre oc skabere v̄ncke och
forbarne dig offuer migh
dit arme v̄sle creatur oc tag mig
snarlige aff denne sorg oc siugdom.
Oc giff mig den euige hugsualelse.
Iegh kan ickē lēnge aff min nature
leffue her i verden thii iegh er nwo i
myn pderste alder Hwad er mennis
ken men dw haffuer giffuith henne
skæl oc vnderstondelse oc ophøffuit
henne offuer alle v̄skellighe creatur
strax hun fødiss til verdē da sender
dw henne din engild til en beskerme
re mod alt ont Oc altiid er din gud
dōmelige vilge ath hun skulle bliff
salig Dōg frister oc reffer dw

henne offte meth verdens modgang
at hun skal pømpge sig oc ickē hōf-
ferdiss **D** kere herre tōffue ickē fors-
lenge at tage mig her aff verden at
ieg motte fonge nogedh aff den søds-
me oc glæde som er i hiēmelen effter
denne beskē hed her i verden er Jegh
kan inthz got foruerffue aff dig met
min egen verdskpld vden formedelst
dine store naade oc milhed thi ieg er
eth armt spndigt mēniskē oc inthed
got mechtig aff migh selff Kere herre
hwi stedde dw til at ieg fald i spn-
den Jeg haffuer selff gjort mig den-
ne sware byrde paa myn arme siell.
D barmhertige gud skill migh ved
mine spnder och denne pine **T**hi
ath engen haffuer dess mach vden
dw all eneste Jegh greder nw for
den beskē død oc verdens wsel h
gud

De skelffuer emod din strenge dom
* Primū responsoriū Credo q.

I Eg troz oc visselige ad den
leuendiss gud er myn frels
sere De iegh skall op ston
de paa den yderste domme dag met
dette samme myth legeme med huld
oc haar krop skind oc been. Och se
obenbarlige myn gud oc skabere miz
myne legemelige øgen v? Gode oc
retuise menniske som daa stonde op
aff deriss grauet de skulle høre gudz
sønss milde røst och glediss der ved.
De se obenbarlige. * Lectio scda.
Tedet animā vite mee.

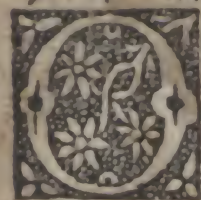
Gud ieg begerer saa inder
lige hiemerigiss glæde ath
mig kediss ved detthe dø
delige liff Jegh syness ath tale emod
mig selff paa legemeniss vegne Thi

thz haffuer vilge til denne verdenss
leffned I denne myn sorg oc store
plawve taler ieg til digh (saa sigen
diss) O du alsom mildeste gud lad
migh aldrigh bliffue fortabet Men
giff migh till kende huor fore ieg
lider denne verdenss modgangh och
plawve Oc om hvon kan noget hiel
pe mig til mine synderff forladelse
oc til det euige liff. Jeg ved sandelis
ge at dw est alsom best oc retwisest
thii wilt dw engen vskylldig plaw
vretferdeligen Jeg hobess ath dw ep
wilt fordøme mig thii ieg er dit ars
me creatur sadh aldrig de grumme
dieffle eller nogen vnilde menniske
fonge mact at forderffue migh Wer
er engen signelse mellem din vbegris
selige wissdom oc mēyskenss vnder
stondelse Eller mellem dig som euig

(108)

C

er oc menniskan som snarlige falder
her aff verden Kare herre huad wilt
du gøre aff eth sindigt och forfult
menniske vden forbarne dig offuer
det thii deth haffuer engen mact at
stonde emod dig Engen anden kan
beskerme mig fra din heffn oc mact
thii frels mig selff som skapte mig.



D herre ihesu xpe (Rm.)
som opreysde lazarus aff
graffuen som død vor for-
fuled oc ilde luctēdiss Forbarne dig
offuer alle cristne siele som er i skerss
ildz pine oc hugsuale dem meth din
store naade Giff dem den euighe ro
oc life. v. Du som kōme skalt paa
den yderste dōme dag at dōme le-
uendiss oc døde oc forklare verden
eth ilden. Giff dem. Lecto tertia.
Manus tue domine.

Benedide gudh i hw kom
ath dw aff din benedide
godhed oc wisdom hauer
skapt mig degligen effter dith eget
ansict oc giffuit mig siel oc liff. Oc
nwo til steder dw at ieg er saa slem
oc verstygkelig aff myn siugdom oc
plawwe. Dyth legeme togh myn siel
til sig som tør iord anāmer regn elz
ler dug aff hiēmelen. Nwo skal deth
alder wisne igen oc omwendiss tiff
mwold oc sond naar sielen skiliess
der fra. En dogh ath samme mith
legeme affledh wor i min moder
liff aff slem och wrensiagh matherie
da haffuer du alligewel giorth det
degligth och pydeth deth meth
kødh och blodh: huldh och haar
krop och skindh. Och giffuit

Et

(109)

migh siell och samwittighed och
foruarer mig altiid formedelst din
store naade oc barmhertighed at ieg
ey plat forfariss skulle ath dieffue-
len skulle fonge mact offuer myn
arme siel. Tertium Km. O herre
gud naar du komer ath dømme alle
menniske huer effter sine gerninger.
Hvor skall ieg daa skypule meg fra
dith brede strenge och retuise ansigt
Thii ieg offte och suarlige spndede
men ieg wor her i verden ✥ vsus.
Herre ieg skelsuer oc bewer mod din
tilkommelse fordømme migh iche for
mine mange onde gerninger skpld.
Thii ieg. ✥ añ. In loco pascue. ✥
Gud reger oc søder mig. Psalmus.

✥ Dominus regit me. ✥



En hellige kirke si-
ger Den alsommec-
tiste gud styrer rege-
rer och føder migh
daglige thi kã mig
intheð fattiff eller

bryste aff aandelige rigdøme som er
de hellige syv sacramenthe och den
hellige scriffte. Myñ gud oc skabere
forklarede mig met døb oc cristendø
oc gaff mig syv den heliandz gaff-
uer Han frelste mig oc fra den he-
denske tro oc all fordømelig leffned
Hã lærde mig ty syne hellige budord
och loffuede alle cristne menniske de
riff synderff forladelse oc hiemerigiff
rige til ewig tiid formedelst syn sto-
re naade oc barmhertighed. O herre
hvor mildelige foruarer du dine
retuise tienere ath de ey skulde fa-

(110) (2010) R III

synden En dog at dhe daglige om
gangiff met onde fortwilede mēis-
ke D gud naar dw plawer eller
reffer migh for menniskenss synder
skpld da giffuer dw mig megeth
store hugswalelse oc naade igen
der fore D herre gud min skabere oc
fressere hwor hellige oc store gaffuer
da giffuer dw mig: dw føder migh
icke all eniste met den hellige scriffte
dob oc cristendom eller met dine ty
hellige budord Men dw giuer mig
et aandelig føde engle brød aff hiē-
melen som er dit verdighe benedide
legeme som oc er den aldersterckeste
beskermelse mellem mig oc alle mi-
ne forderffuelige fienderff ondscaff
oc mact Dyn mad er krasen. sød
och løstigh ffuer alle kongelighe
rætther som verden are Thii kō-

deth er sandelighe dith hellige le-
geme oc vitherne are sw den hel-
liandz gaffuer. Naadenss forøgels-
se oc syndenss forladelse ¶ hwor
helligth krafftigh saligt oc klart
er dith erefulde oc vskpldige blod
min drick som pintes aff dit als
der werdigste legeme for myn och
alle andre menniskess skpld baade
lewendiss oc døde ¶ barmhertighe
gud som er herre offuer hiemmel oc
iord du haffuer iche alsom eniste
hedredh och begaffued migh meth
disse forscreffne gaffuer Men oc m-
mange andre flere som engen twen-
ge vdrpcke kand oc ep helder nos-
ghet hierte begribe kand. Thi du est
altid selff neruerendiss hoss migh
met din guddammelige hugsuafelse

¶ iiii

at beuare mig oc aldrig wilt offuer
giffue mig i denne sorgelige verden.
Thii ath du effter dette liff haffuer
skicked min varelse i deth skinnens
de oc arefulde hiemerigiss rige for
vden ende. ✥ Requiem. O herre
gud. ✥ añ. Gud regerer oc foder
migh daglige saa mig inthed fattis
añ. ✥ Delicta. Psalmus.

✥ Ad te domine leuau i ✥



O myn alsomkeriste
herre oc gud ieg op
løffter myn hwo och
hierte oc haffuer eth
stadigt hob till dig
Lad aldrigh myne
duenner fonge mact offuer mig ath
orderffue eller beskemme mig Lad
dem ep helder fonge aarsage til at
despotte mig thii at alle dine tienere

som stadelige tro paa dig bliffue
salige oc vbeskende Lad dem selffue
beskendiss som vretferdige ære oc for
smaa dine hellighe budord och lovv
Oc gud lær mig rettelige ath vnder
stonde oc leffue effter dine budord at
ieg ey mere falder i synden oc fordø
mess met andre onde menniske Lad
mig icke vrettelige forstonde din hel
lige lovv men giff mig en clar vns
derstondelse och led mig i rette veye
thii dw est myn skabere oc frelsere
ieg vil i alle mine dage haffue mit
stadige hob til digh **D** Kære herre i
hvo kom alle de velgerninger dw
giort haffuer mod syndige mēniske
aff første verdens begyndelse **D**
barmhætrige gud ieg beder dig ath
dw icke tencker paa de store synder
som ieg vñle creatur bedreffuit haff

(112)
L v

uer i min yngdom aff min vanwit
tighed och legemenss vstadighed.
Thii iegh da tenckte oc gaff mer
acth paa verdenss høfferdighed oc
det slemme legemenss løste en paa
digh min gud och skabere **D**al
dermectiste gudh see till din guds
domss clarched och milshed oc icke
till mig arme verstyggelige men
niske Tenck paa din ewige barm
hertighed oc icke paa myne store oc
mange synder **D**u est rettelige mild
oc god aff din egen guddomss natu
re thii forbarne dig offuer mig ar
me meniske **D**i alle meniske i skul
le vide at den alsommectiste gud er
retwiss oc naadefuld **T**hii haffuer
han giffuit oss syn milde oc retwise
lov som oss vnderuise kand den ret
te vep gennem denne vodelighe vers

den til det ewige hiemerigiff righe
Høweske ydmyge oc spagferdighe
menniske. Som holde fred mellem
gud och dem : mellem sielen och lez
gemeth mellem deriff ieffn cristen oc
dem selffue dem giffuer gwd den hel
liandz naade till at forstode retteli:
ge sin low oc retwished. Och icke
høfferdighe ymilde eller fortredeli:
ghe menniske hwo som inderlighe
laxe oc studere wil i gudz low San
delige tha finder han ther inthed an
det vdi en vor herriff store barm:
hertighed sandhed oc salighed hwil
ke han giffue vil alle som retferdes
lige seffue effter hans budord oc lou
D retuifefthe sødeste och barmher:
tigste gud vær migh mild och mis:
kundesig oc forlad mig mine man:
ge synder formedelst dith benedide

(113)

naffn skpld Hwo er deth menniske
som kalliss skall gudfrycteligt Det
som er oplysd meth den helliandz
naade oc rettelige forstonder oc leff-
uer effter gudz budord oc low som
han ved at gud teckiss Det menis-
kess siel skal fonge ewig glæde oc
løst i hiemerige Oc alle andre som
leffue effter gudz lerdom de skulle
erffue det ewige rige m̃z alle helgen
Gud beskermmer alle som hannvorn
frycthe och lærer dem ath forstonde
syne budord All myn hwo oc hierte
skall være til den alsömectiste gwd
at hā forlader mig mine synder som
beblindet haffue min arme siel. O
barmhertige gud see naadelige till
mig fattige menniske thi ieg er ṽsil
oc haffuer forkast din kerlighed met
mine siemme synder Thi lider iegh

nwo sorg och drøuelse i myt hierte oc
modgong oc plawve paa mit legeme
frelst mig her aff alderkariste herre
See til min armod och forsmædel-
se oc forlad mig alle myne synder.
Mine vuenner ere gandske mange
oc mectige som mig hade oc forderff
ue vilte en dog at ieg inthz ont haaff
uer gjort dem. O alsommectiste gud
beskerme migh fra dem alle baad he-
synlige oc vsynlige ath ieg ey offuer
vindess eller beskamest aff dem thii
ieg haabest stadelige till dig myn
gud Lad mig fonge omgengelse mz
gode vskpldige oc retferdige mēis-
ke formedelst din hellighe tro skpld.
O milde gud all verdens skabere
oc gensøfere frelst alle tro menniske
fra ovenfaldz skade och aff all des-
riss sorg oc bedrøuelse. ✱ Requiem

(114)

O herre gud. ✠ añ. O barmhertige gud kom icke i hw de store syn der som ieg bedieff i myn yngdom. Tenck ep helder paa den vanwit tighed som ieg daa hagde. ✠ añ. Credo videre. Jeg troz at ieg skall see den ewige glæde. Psalmus. ✠ Dominus illuminatio mea. ✠



En alssommectisthe gud er myn opliv selse och salighedh huē skal ieg rædiss vden hannum all eniste Han er och myn beskamere til liff oc siell huem skall ieg frycte vden hannū Alliges uel at mine grūme oc onde fiender acthe at forderffue mig dog er ieg vforferdet Mine vuenner som mig suarlige plauede ere offuer bundne

thii de finge engen mact offuer mig.
En dog de ere māge sō stonde emod
mig dog skall ieg iche falde i mis-
hoff Thi mig haabess at den alsō
mectiste gud skal beskerme mig Jeg
vil stadelige haabess till hannum
ehwad som helst modgong sorg eller
skade mig til kommer En bøn be-
garede ieg aff den alsommectieste
gud oc den skal ieg daglige bediss
om At ieg maa komme til hiemeris
giss rige oc bliffue der til ewig tiid
Oc se hanss alderclariste ansict met
alle hanss helgen och verdige engle
Gud alsōmectiste beskermede migh
her i verdē fra onde vnilde mennis-
ke en dog de vore ganske mectighe
Han frelste myn siel aff deriss hen-
der alligeuel ath de hagde macth
offuer myth legeme. Gudh fader

(115)

formedelst hanſſ eniſte ſøn frelſte
mig fra verdēſſ forſengeliſhed oc leſ
gemēſſ begærelſer ſom ſtridede emod
min fattige ſiell. Thii offueruegde
ieg oc betenckede de ſtoze velningher
ſom han gjorde mod mig Oc der
fore ſkal ieg offre hānum myn gud
delige leſning aff hvo oc hierte Och
ſpunge gladelige løſtelig ſang hanſſ
verdige naſſen till loff oc ære D her
re gud hør min fattige bøn thii ieg
rober nu til dig aff hierte oc mynd
Miſkunde dig offuer mig oc vnd
mig din fattighe tienere hiemerigiff
glæde effter denne forſengelige ver
den D gud du viſt alt deth ſom
ſønfigt er her i verden oc engen ting
kan dølpēſſ for dig Mit hierte for
ſmaaz denne verdensſſ rigdom oc vel
de oc begærer a. eniſte at vare hoſſ


dig Thi all verdenss lyst oc deglig-
hed kan icke ligness ved den løst gle-
de oc salighed som er hos dig i hies-
merige **D** herre formene mig icke at
se dit clare guddömelige ansigt **O**
heffne icke forhardelige paa mig for-
myne spnder effter din strenge retuis-
hed **D** gud ver min hielp oc tröst
at ieg maa bliffue stadig oc fast i
eth got leffned forsmaa migh icke
for de sware spnder ieg bedreffuit
haffuer Lad mig ey mer falde i on-
de gerninger **Thii** dieffuelen oc ver-
denss forfengeligshed som ieg tilfor-
tiente haffue nu forladet mig **Och**
du alder misdeste gud som er myn
rette herre oc skabere haffuer nu an-
met mig **D** herre lar mig dine hels-
lige budord oc din benedide lovv och
vilge Regere mig **ikz** din guddomss

D

(116)

visdom at ieg vndfly maa alle mi-
ne vruenner synlige oc vsynlige her i
verden Lad dem icke fonge machth
offuer min siell at drage henne mer
till nogen ondskaft De ere mange
som migh bedrage ville meth sogn
oc falske vidne dog haabest migh
formedelst din hielp at same deriss
sogn oc skalckh; skal sla dem selff-
re paa halss oc icke migh Jeg troz
stadelige at ieg skall se den ewighe
glæde i hiemerigiss righe meth dine
helgen effter denne forgengelige ver-
den Thii vil ieg visselike bide eff-
ter min gud oc hiemerigiss glæde oc
bruge mig idelige i dyglige oc gode
gerninger Jeg vil os haflue i sta-
digt hoff oc lide tomodige dene ver-
dens modgong for den ewige glæ-
de som aldrig songer endhe. Requie

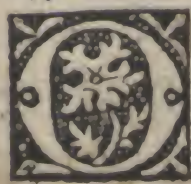
✱ Añ. Jeg tror at ieg skall see den
ewige glæde i hiemmerigiss rige met
dine helgen effter denne for gengelige
verden. ✱ vsus. O barmhertighe
gud kom icke i hwo de store spnder
som iegh bedreff i myn yngdom.
Tenck ey helder paa den vantz
wittighed som ieg daa hagde. ✱
Kprieleson. Gud fader miskannde
dig offuer off Gudz søn miskannde
de dig offuer off. Gud den heli
liand miskunde digh offuer off.
Pater. ✱ Vlor fader som er i hiem
melen. O herre led off ey i fristelse.
Men frelff off fra alt ont. ✱
Lectio Quarta. Responde michi.

 Hiemmelcke gud lad migh
vnderstondhe hwoz tith
ieg spndeth haffuer mod
min ieffn cristen met vretferdighed

W ii

mod mig selff met offuerflødighed
væpshed oc andre synder mod dig
om ieg nogen tiid hæffuer været v
lydig eller forsmad dith benedide
naffn eller guddomss høgmectighed
Eller om ieg hæffuer brudet dine ty
budord forladet thz ieg skulle gjort
och gjort det ieg skulle ladet huike
synder ieg icke tror at ieg bedreffuit
hæffuer vbequæmelige Thii lad dhz
bliffue obēbarligt at ieg ey lider den
ne plawve for myn egen skyld Men
aff din vbegribelige visdomss forsyn
Hvi vender dw dit blide ansigt fra
mig oc ey vilst snarlige miskūde dig
Jeg er dit arme creatur och ey mere
mectig at stonde mod din mact en
eth søff emod i swar storm Jeg hæff
uer ey helder mere macth ath stonde
emod synde en i tæz spon emod i hør

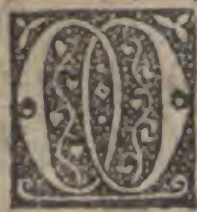
voelwind. Alle dhe synder som wii
bedriffue i vor yngdom oc alderdom
de scriffuiss oc merkiss grandelige at
plawe oc pine off met her effter bes
kelige **D** gud som skapte mig och
mine søder dw vift hwoz mange
fodspor ieg gonget haffuer met dem
til synden eller till gode gernpgher
Som ieg er kommen till verden aff
vrenlighed paa legemenff vegne saa
skal ieg oc forthareff igen aff mad
ke oc andre verstyggelige orme i ior
den som eth andet vskelligt creatur.
Ligeruiss som møll de fødiss aff de
klæder som de siden op æde Saa sø
de wii døden indwertess i off som
off til disse siden dræbe skal. Quars



tū Rm. Cognoscimus dñe
Herre gwd wii arme syns
dige ~~meniske~~ vide och bes

D iii

kende at wi haffue swarlige sindet
mod dig Thi bede wi dig om naa
de oc misgundhed en dog at wi
ingen fortient haffue Wi are aldes
lis neder faldne i synde reck off din
hond oc repss off op igen. Dvo som
tacknemelige anammede røffueress
bøn paa korssæt och oplodh hannu
deth hemelske paradiss. vñ. Vor
leffned er fuld met sorg oc drøuelse.
wi gøre engh gode gerninger der
wi künde afflegge synden meth.
dvo bider effter vor syndige bedring
en dog wi inthz rette off heffner dvo
strengelige offuer off tha bliffne wi
plat forderffuede ❖ Du som tack
nemelige. Quinta lectio.



❖ Homo natus. ❖

Ennisken som fødiss her
til verden off qwinde met

stor pine och drøuelse Hanss lifffuiff
tiid bliffuer ganske stacked Men
han leffuer her paa iorden da for-
ger han offte stor sot oc spugdom oc
anden verdenss modgong oc vselshed
Mennisken er lige som eth blomster
ther i dag er depligt oc sider øwerst
paa en vrth i morgen ligger thz ne-
derfaldet oc forwisned oc tradiss vn-
der søder Hendiss alder fra henniss
fødzelsstid oc til døddē forfarer snar-
ligen sō en skwagge Hvon er oc vsta-
dig i hw oc tækker først begerer hun-
et oc saa eth andet D gud effter thi
ath mēnisken er saa vsel vstadig oc
omvandelig Och dw est en stadig
och aldermectist gudh Tha døm
off icke effter din strenge retuished.
Men frelss off met din store barm-
hertighed. Deth liff som wii her
D iiii

haffue i denne verden er inthz lignē
diss mod deth ewige liff **D**u vift
hvoert menniskess alder **D**u haffuer
skicked henniss yderste tiid och den
kan hvon icke offuer gonghe **T**agh
fra mig denne verdenss modgang at
ieg maa songe hwile paa mit arme
legeme **J**eg er ligerviss sø in arbej
diss dreng der haffuer eth tvongdt oc
swart arbejde oc lengiss storlige och
begerer at den dagh motte komme
som han skal anamme sin søn paa.

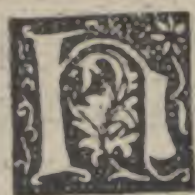
✱ **Quintū Responoriū.**

A **J** bedede dig o barmhertighe
gud lad icke vore siele kōs
me vnder dieffuelenss vold
som are dine arme tienere **F**orglem
icke de fattige spæle som pineff och
plauess i skerss ildz pine v^o. **J** hvo
kom hwad creatur wi are thii at

du icke skapte mēnsken forgeffuiff
forghem icke.

Septa lectio.

Quis michi hoc tribuat



Uo er den som mact haff-
uer at forware myn siell i
heluediff forborgeffter min
død till din vrede forgonger at ieg
icke senckess neder i den euige helue-
diff pine Saa lenge den gladelighe
dag oc tiid kōmer ath vi skulle alle
frelsis aff heluediff mōk formedelst
din benedide sønss pine oc arefulde
opstondelse skyld Jeg troz wisselige
at alle døde menniske skulle opston-
de igen Alle mine dage tencker iegh
paa at dette mit dødelige legeme for
klareff skal effter myn død paa den
pderste domme dag oc bliffue siden
vdødeligt O gud dw kalder migh
da op aff iorden igen oc strax skall

D v

iegh møde for dith ansicth oc stren-
ghe dom ath sware for mine spnder
Giff migh daa din hielp och trøst
thii dw vift all myn leffnid Jeg be-
der dig och nwo aff alth mith hierte
at du forlader mig alle mine spnder
Sextū Rm. Absolue dñe. ✱

O Barmhertige gud wii be-
de dig p̄mygelige at dw
wilt forbarne digh offuer
alle cristne siele Forlad dem deriss
sware spnder och lad icke den ewi-
ghe pine plawoe och behindre dem.
✱ Lad dem ey bindess meth dies-
uelenst bondh men tagh dem till
dith skinnende och arefulde righe
formedelstth din store milhed. vñ.
Er deth saa at de hagde nogre syn-
der paa dem for hwilke de lide skul-
le skerss ildz pine daa forlad dem

naadelighe formedelst^h din gud:
domst milhed och godhed ✠ Lad
dem ey bindess. añ. Ne derelins
quas me. O herre gwd giff migh
icke plat vdoeffuer. Psalmus.

Domine ne infurore.



Alsommectiste gud
plauē mig icke for
swarlige her i wer
den. Och giff icke
den ewige fordømel
se offuer mig i then

anden verden. Men vnd mig naa
delige liffuiff frist at bedre myne syn
der Resse mig icke effter dyn strenge
retuiffhed fordy dyn macth er offuer
mig oc mange plawer stunde migh
till fore myne synder skypd. O he
melske fader ieg kendis ydmypgelige
at alt myt legeme skeluer och falner

naar ieg tencker paa din strenge ret
wise dom Jeg haffuer engen rolig-
hed i min siel naar ieg offuertēcker
mine mange onde gerninger ffordi
at de ere saa mange och saa sware
paa min siel at de betwinge henne
til døde som en swar byrde ther en-
gen kan bære. Myne store synder sō
ieg lenge bedreffuit haffuer ere paa
myh siel for myh forfømelse skyld.
ligerviss som gamle forfulede saar
ere paa et legeme som neppelige læ-
giss kunde. O gud mine mangfol-
delige synder haffue trengd mig fra
dit clare oc glædelige ansigt som ieg
skulle haffue hugsualelse aff och op-
fuldet all myh leffnid meth sorg oc
bedrøvelse. Mine lemmer ere meghez
telbøpelighe til vskysk leffnid thii er
ieg dess var ther aff besmyttet offuer

alt mpt legeme D gudz en dog ath
mine synder ere migh nwo forladne
aff dyn barmhertighed dogh tycker
mig alligeuel ilde ath vare ath iegh
nogē tiid skulle bedriffue dem Saa
tyt iegh tencker paa dem tha sucker
ieg och giffuer mig i mpt hierte D
gud alt mpt hob och begerelse er till
dig dwo vift mpy hwo och hierte och
inthz kan skpuleff for dig Mit hier
the er suarlighe bedrøuedh thii iegh
haffuer forkast dyn nade som iegh
hagde før iegh fald i synden Min
vnderstondelse er forblindet ath iegh
ep kan kende min gud eller besinde
min ondscaff. Mine slectinge och
venner ere tvvert mod migh och for
sma mig thii ieg nwo lider verdensff
modgøg for mine synder skpld An
dre sâmelediss som altiid omgingiss

(122)

met mig før ieg fik denne plaue de
skp mig nu oc vilse myn forderuel
se Aff gudz retuissched syder ieg det
te thii iegh haffuer forkasth hans
venskaff. De som ere paa mit verste
de offuertracthe nu daglige huorle
diss de m3 falksh3 kude mig forraa
de Men ieg er taalig oc lader som
ieg inth3 ved aff deriss ondscaff oc
suarer dem inth3 til de honlige och
spodske ord de tale til mig thi er ieg
ligerviss som eth menniske ther sp
nes at th3 huerkē kan tale eller hør
re Alligeuel at ieg tyt hadge aarsa
ge til at straffe dem ydermere en de
mig dog tagde ieg helder oc bar th3
tormodelige O herre gud som hug
sualer alle bedrøffuede hierthe hør
myn bøn thii ieg haffuer mith hō
stadelige til dig Lad mig aldrig saa

plat bliffue offueruonden aff mine
vuenner ath de siden skulle bespotte
mig oc rose ther aff at de met deriff
mact haffue vnder triet mig **D** gud
effter di at ieg haffuer suarlige sin
deth mod dig thii er ieg redebon till
at bere plawoe tomodige der fore eff
ter din vilge **M**ine sinder ere daglis
ge for mine øgen thii vil ieg pdm
gelige scriffte dem oc altiit gøre bod
oc bedring for dem oc misfundelige
gerninger. **M**ine vuenner haffue nu
lyksalighed met verdens rigdom oc
glædiss ved min sorg och drøffuelse.
de ere ganske mange som migh nwo
hader som ieg dog inthz ont haffuer
for skyldet aff. **D**e sō ieg gjorde vell
emod de ere nwo snarist till ath gøre
meg onth oc bedrage mig fordy ath
ieg vilde ath de skulle leffue retfer

(123)

dighe **D** min herre och min gud en
dog at du est nu fra mig wend for
mine store sinder skild giff meg dog
icke plat vdoeffuer til euigh tiid. **D**
herre gud min skabere och fressere
giff mig din hielp oc trøst at ieg ey
mere falder i sware sinder fress mig
fra alle mine vvenner oc vnd mig
hiemerigiss rige met dig til euig tiid
Requie. añ. **D** herre gud giff mig
icke plat vdoeffuer en dog at du nu
est fra mig wend for mine sinder
skilt. añ. Sana dñe **D** herre gør
min siel helbrede.

Psalmus



Dtus q̄ intelligit.
Udz søn taler till
mennisken oc siger.
D hvor saligh och
viss paa hiemmeris
giss rigge skall han

bliffue som idelige tencker paa mig
Dr besinder mine budord oc serdom
som ieg baade arm oc fattig kunds
giorde her paa iorden for mēikenſſ
ſalighedz ſkpld Thii ath paa den
pderſte domme dag ſkall gud fader
frälſe hannvorn fra den ewige død
oc pine Min hiemelske fader vil oc
giſſue hannū dē heſſiād̄z naade her
i verden oc gøre hannvorn viſſ paa
den ewige ſalighed oc beware hans
num fra ſynden oc alle onde gernin
ger oc alle hanſſ vuenner D hiem
melske fader hvor mildh eſt dw
mod ſaadāne menniſke thii dw ſøz
ger dem i deriſſ ſiugdom meth din
ſtore naade oc miſkund oc mindsker
deriſſ plawoe oc pine Du hugſualer
dem i deriſſ affgong her aff verden
ath denne legemelighe død ſkall ep

(129)

E

Bliffue dem forſwar och græſeligh
Cristus ihesus tog alde vaare ſyn-
der till ſig par det hellige korſt och
bad till gud fader for dem ligeruiſt
ſom det hagde vared hanſt egne ſyn-
der (ſigendiſt) **D** hiemelſke fader
miſkunde dig offner mig oc ſpar all
verden for medelſt min ſware død
oc pine ſkylde **T**hi ieg kom hiid til
verden at bare alle deriſt ſynder **J**ø-
de høffdingene oc mine vuenner dhe
baare ſtoz avvend ved mig oc ſagde
Naar ſkulle wi ſonge lempe till at
tage liſſuid aff hannom oc alediſt
vdiſpcke hanſt naffn her i verden
kom der nogen aff dem til mig ath
høre mine ordh eller ſee mine vnder-
lige gerninger oc iertegen **D**a giord
de de deth aff ret avvind ſom deriſt
hierter vore opfulde met at de künde

noget hørt eller seeth aff huilcked
de kvonde fonghed aarsage till at
kare paa migh och dræbed migh
fore Den tiid de icke kvonde fong
ge aarsaghe till aff mine ord eller
gerningher at straffe migh obeno
barlige Tha ginghe de borth och
hemelige fortaledede migh De kvor
rede och stedse i deriss hierter och
giorde lønlighe raad huorlediss de
kvonde komme migh aff dage De
hagde stedse saadanne ord sō dieff
uelen skød dem i deriss bryst (sigen
diss) kvonde wi men først fonge lif
uit aff hannom tha gør han oss ey
mere vmage thi han stöder icke mer
op igen aff døde En mand som ieg
daglige fødde til krop oc siel oc hag
de altiid kerligh omgengelse meth
(Som vor iudas) han forraaddi

E ii

(125)

mig oc gaff samtpcke till myn død
oc pine Deuige gud fader send mig
din naade oc lad mig op staa igen
aff døde Siden skall iegh selffuer
heffne mig offuer mine vuenner Jeg
bekender din kerlige vilge mod mig
i det at iøderne ep lenge gladdiss skul
le aff myn død Thii at min clare
opstandelse kundgøriss skal vdi ihe
rusalem oc offuer all verden Oc det
bliffuer dem till ydermere sorg i de
riss hierter oc blyssell oc skendsell aff
alle andre O hemelske fader dw
anāmede mig for myn vskysdighed
oc sette mig hof din høgre hond till
euig tiid Loffued oc velsigneg vare
dw fordi ewindelige. ✠ Requiem.
O herre gud O herre gør myn siel
helbrede thii ieg haffuer suarlige syn
det mod dig. añ. Sitiuit. ps

at ligge vdi En dog at ieg ved en:
ge sware synder henge mig paa tha
haffuer alligeuel sot oc spugdom pla
wet mig saa at ieg selffuer seer stor
vspyh paa mit legeme **D** alder kar
riste herre frelss migh och tag myg i
din egen beskermelse **S**iden vurder
ieg ep hwem der strider mod migh
Myn lessnid oc yngdom er snarlis
gen framfaren Alle de tancker som
tvingede oc behindrede min arme
siel the are nu forglemde oc for sled
ne **D**e gjorde mit hierte meget vsta
digt. offte met stor forfengelig glæde
och stray met sorg oc drøuelse igen
Nu hobess mig st. **F**elice paa deth
ewige lyss effter døtzens mørkhed
oc beskhed **J**eg ved visselike at iegh
effter min død lyde skall heluediss
mørk oc bliffue der till en tiid saa

(128.) **E v**

lenge den milde gud oc herre kōmer
som mig vdløse skal Jeg haffuer ey
andre foreldre eller slectinge paa le-
gemenstt vegne en dynde och drack
som er myn fader och moder. Dime
oc padder ere myne syskene thii dhe
ere kōmne aff iorden saa wel som
ieg D kariste herre naar skall den
tiid kōme som ieg lenge begaret ha-
uer oc bidet effter met stor tormodig
hed oc verdenss modgong frelst mig
thii dw est myn gud oc skabere. ✠
Septimian. Redemptor meus.

Den herre migh skapte och
freist ihu er den leffwen-
de gud ewindelighe Jegh
skal opstonde aff min graff paa den
oderste dōme dag Mynne been oc se-
ter som rodne oc atskilde are: skulle
iammen settiss igen Oc ieg skal se

min gud oc skabere i dette same mit
legeme. v⁹. Om myn siell som vds-
delig er loffue den alsömettiste gud
ieg skall hedre och ære hannom saa
lunge ieg leffuer Mine been. ✱
Octaua lectio. ✱ Pelli mee. ✱

Ihesus cristus taler om sin
død och pine med disse ord
som iob sagde Jeg bleff ene-
igen och alle mine apostele flyde fra
mig Enghen torde bliffue hos mig
for de grumme iøder uden de gw-
delige qwindfolk som tid tienthe
mig Vdi de dage for ieg tolde min
haarde død oc pine ða och sagdiss
i iorde tha torde icke mine tienere oc
apostle nogeth obenbarlige prediche
eller tale om mig Men siden de ble-
ue stadfeste aff den verdige hellsand
tha prædickede de obenbarlighe och

(129)

haardelige straffede alle som leffuede
effter legemess begeresse **D**i iøder sō
ieg er fødder aff paa mandōmenss
vegne hauer ønck offuer mig **G**ud
fader i hiēmelen haaffuer tilladet ath
ieg er kōmen i ederss hender hwi ere
i saa grvomme oc vmsilde emod mig
oc aldrig fornggiss kvonde met min
pine **M**yne ord oc disse slemme ger
ninger som i gøre emod mig de skul
le iche forglēmss aff alle **T**hi ath
de skulde scriffues i atskillelige taff
ler aff haard flynte sten met hwilke
der forstør **D**e fattige hedninghe
sør anāme de cristelige tro oc hols
gende fast i veriss hierter som hun
screffuen vore i en haard sten thi the
aldrig forglemme myt naaffn **M**ine
budord skulde oc kundgøriss for iø
derne men de forglēme dem snarlige

figerwiff som bogstaffue der scriuest
i blyp och snarlighe vdslettis (Job
figer) Jeg ved oc visselige troz at
min frelsere er den leffuendiss gud.
Oc ieg skal stonde op aff døde igen
paa den yderste domme dagh meth
dette sâme legeme som ieg nuu haff-
uer baade met krop och skind hwil
oc haar oc see obenbarlige myn gud
oc skabere mz mine legemelige øgen
oc icke met noget andet ny skapt le-
geme Dette troz ieg oc haabest saa
visselige som det nuu strax skede for
mine øgen. ✱ Octau. responsoriū



Deus eterne.

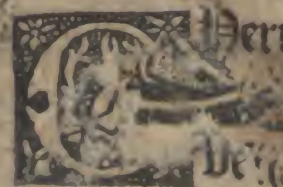


O dw ewige gud som haff-
uer wold och mach offuer
alle menniske baade onde
oc gode leffuendiss oc døde Wi beder
dig ydmygelige at dw wilt forlade

(130)

alle cristne siele alle deriss synde
Lad dem ickē fortabe den frvort som
dem haabediss at fortiene met deriss
plict oc bod en dog ath de døde her
aff verden sør de fulkommede deriss
penitentz. v⁹. O barmhertige gud
wii bede dig at dw mildelighe wilt
forlade dem deriss synde thii at du
anāme de røffueren paa korset som
engenplict giorde vden all eniste i
syn yderste time. Lad dem ickē. ✠

Vona lectio. Quare de vulua.



Herre gud hui lost du mig
ff leffuendiss till denne
vægniss vselshed Jeg vilse
at ieg hagde vreffuit død i min mo
derff liff Da hagde inthz menniske
seeth mig i saadan suar plaue sō ieg
nu haffuer Jeg hagde oc aldeliss ve
ret forglemd som irgh hagde aldrig

Væred til hagde ieg men bleuit strap
iordet effter ieg fødder wor De da
ge sō ieg kan haffue nogen løst eller
glæde vdi her i verden de forgongiff
snarlige O herre gnd vnd mig saa
lang liffuiff frist her paa iorden at
ieg maa beskelige begrede mine spns
der oc ondskaß sōr ieg dōr Alt myn
siel maa siden bliue frii fra den grū
me heluediff pine som aldrig songer
endhe. Nonū Rm Libera me dñe



Gud frelss migh fra de
ewige død paa den derst
strenge domme sã nuar
hiemmelen och iorden i alle om
wendiff. * vñ. itz hvor greses
sigh besk grvvn och sorgligh bliff
uer den dagh de arme fordomede
siæle Naar hiemmelen och iorden
skulle omwendiff. O herre gud giff

(130)

alle cristne siæle den ewige ro oc lise
aff deriss pine **D**c sad dit guddoms
melige ansiet skinne offuer dem till
ewig tiid **N**aar dw skalt kome at
dome leffuendiss oc døde oc forklas
re verden met ilden. **Añ.** **E**xulta
bunt dñio. **D**e skulle gladdiss meth
gud. **ps.** **M**iserere mei deus.



Dassommectiste gud
miskunde dig offuer
mig formedelst dyn
store vbegribelighe
barmhertighed **D**c
forladh migh myne
mangsoeligher suare synder thii at
dyn miskundh offuer gongher alle
myne onde gerninger **J**egh er we
derstygelich och vspnlig i din asyn
for mine suare sinder skpld thii giff
mig dyn nade til atth aff slette dem

met anget oc tuelſe Jeg vedetkēdiſt
at ieg haſſuer ſwarlige ſyndet mod
dig oc mine onde gerninger ere mig
vederſtiggelige och grūme at ſe ſom
daglighe ere fore myn øghen mi gh
angrer at ieg nogen tiid haſſuer be-
dreffuit dem ¶ gud ieg haſſuer ſyn-
det emod dig oc bedreffuit mine on-
de gerninger i dyn aſyn dw eſt all
eneſte min dommere ſom ingen lōn-
lighe gerninger kun ¶ ¶ ¶ ¶ ¶
Dyne ord ere ſa ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶
haſſuer ieg vel ſe ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶
ieg lyder fore dem oc ender kā ſtraffe
dine retuiſe domme ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶
ſynden ſør ieg ſøddiſt her til verden
po mine forelderſſ wegne ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶ ¶
elſker ſandhed thii haſſuer du ladet
mig forſtōdet at dyn guddomſſ wiſ-
hed ved alle lōnlige gerninger ¶ ¶ ¶ ¶ ¶

(132)

F

mig fordy den hellsandz naade och
forlad mig alle mine synder Saa
bliffuer myn siel hvidere en noghen
snee D gud giff mig hugsualse oc
fredsömelighed induertiss i myt hier
te saa föger mine lemer deriss mact
och styrke igen som vanskertige ere
aff synden See icke till mine man-
ge synder forlad migh dem for-
dynd oc lad de
lige D gud
skart och vnd
her effter maa
och icke eff-
er leg alle till sinden D
gud slet icke aff lifssenss bog oc
ad mig icke kome til de fordömede
nennike och tag icke fra migh den
ellsandz naade D gudfader hug-
ualse mig oc obédre mig din eniste

søn som mig skal frelse och all Ver:
den Stadfeste mig met den helliād
i eth renth oc gudeligt leffnid. Jegh
skal vnderuise oc lare onde oc vret:
ferdige menniske din hellige sown oc
budord atth de skulle omvondiss till
dig formedelst min leffnid och gode
exempel. O gud frelss mig aff mine
blodelige sinder som iegh meth min
ondskaff oc legement icke bedreue
haffuer. Min tvorn och høgtdelige
prise och ere digh fo. O allsömectiste
ne lader at ieg maa trua den nelige
gundgøre dith loff. Hagde thz varet
din hellige vilge da ville iegh gerne
offred dig mit offer for mine synder.
Men det hagde dog icke vored dig
tacknēmeligt mig til affløsning aff

† ii

(133)

mine synder **D** gud forsmaa icke et
forfult oc sørgende hierte som begre-
der syn synd thii ath thz er det offer
som dig bærst teckiss oc du mest bege-
rer aff syndige mēniske **D** mildeste
gud ladh icke andre gode menniske
plawess for mine synder skp'd **D**
gud lad dyn hellige kirke altiid for-
meress ver hendiss bes-
hendiss fiender.
gode menniskiff
riss synder digh
amme din helli-
D herre gud giff
en ewige ro oc lise.
alle gladdiff met dig ewin-
delige som giorde plict oc bod for de-
riss synder. * añ. Exaudi. **D** gud
hør myn bøn. **Psalmus**
* **Te decet hymnus** *



Herre ihesu criste det
er tilbørligt och ær-
ligt at du hedress oc
loffuiss i den hellige
kirke aff alle cristne
mēiskess samfund

D hwor høgtidelige ere de plectige
ath loffue digh som nuu haffue den
hiemmeliske fred oc ro meth dig. D
gud hør min bøn och alle men-
niske fonge den hellig ro i di
hierter ath de ther mett. Sue
ewindelige salighe ho, sig. De
fiender och wore egne synder haffue
fonget mact offuer oss thii bede wi
dig p̄mpgelige som er mild
oc barmhertig aff din gu v̄mst, a
ture at du vilt verdiss til at v̄skū
de dig offuer oss och forlade oss alle
vore synder Salig oc hellig er deth

f iii

menniske som dw haffuer serdeliff
vduald oc op kaldet till din kerlig-
hed fra denne forgengelige werden
løste thii han er viss paa det ewige
lifff oc skall hwileff i det skynnende
hiemerigiff rige for vden ende **D**
criste ewige oc arefulde konge
vor gwd skabere och fre sere
komme till dit clare an-
sigt wii meth den
er den ewighe
g klar deplig
n hiemmel som
dine werdighe
thii alle dhe som
er effter did kom-
falde aldrigh mere i
gøre ep helder mod dyn
D ihesu criste wor gwd oc
e wii som ere dine tro tienere

haffue eth stadigt hob till dig saa
haffue oc alle som bor lengst borte i
werden paa wd øer oc andre smaa
land høi fordi allesst vor bøn formes
delstth din store barmhertighed **O**
gwd dw regerer alting i all wer-
den met din vsigelige visdom och
woffuervindeliche sterckhed engen
werdensst høffding künde nogen
tiidh offuer gonghe din guddomss
høgmectighed. **D**en hellighe
cristelighe tro iøstth **E**stest t
stadfestist hvon och **D**en hellighe
mange store och vnderlige iertegen
aff din guddomss kraft c. met
dine tienere opfyltest i et stor glade
aff den heliandz naade. **S**aa skall
deth oc skee paa den yderste wer-
densst alder ath dyne iertegen skul-
le obēbarlige skee i den hellige kirke

f iiii

(134)

och onde oc vnilde menniske skul-
der aff forfæress oc dine tienere skul-
le ther aff fonge stor glæde effter de-
riss verdenss modgang **D** gud huor
nødtørtelig wor din tilkømmelse hid
till werden som fructsommelig regn
ther falder aff hiemelen i swar tprc-
Du gjorde den hellige kirke grø-
d met den cristelige tro oc op-
hender meth sw den helliandz
ier **D** hellige fwnt kar hauer
set-**g**age btalige menniske aff
spær met dob oc cristendom
føde oc aandelige all menige
ndō in meth dit æged legeme
erdige sacramento **D** alsoster-
gwd la i din hellige lerdō spre-
muer in verden at cristne men-
schare maa daglige forøgiss
idfestiss i gode gerninger oc si-

den gladelige ingonge i dit skinnens
de och arefulde rige Lad din velsig-
nelse komme offuer oss i denne naa-
denss time ath alle woze siæle mwe
rvondelige opsvoldiss meth den hels-
sliandz naade ¶ gud lad alle retfer-
dige oc gvodelige menniske daglige
forþgiss i deriss hellighe leffned ath
konger oc andre høffdinge m3 deriss
vndersaatte mwe der aff fonge god
effterligning ath loffue dig gladelis-
ge deriss gud oc skabere Lad den hel-
lige kirkiß bisper oc prelater: visslige
oc gvodelige regere deriss ghmwe och
rettelige vnderuise dem dñ hellighe
kirkiß lerdom at dhe der voaff fonz
ghe mwe verstyggel: i synden och
forklariss paa deriss siæle v3gne a-
dhe siden beqvæmelige loff m3
met frigd oc glæde den hellig trefo

f v

dighed. ✱ Requiem. ✱ D herre
gwd giff alle cristne siele ro oc lise.
✱ añ. D gwd hør myn bøn och
lad alle menniske fonge den hellige
tro i deriss hierter at de ther meth
bliffue myre ewindelige salige hoss
dig. ✱ añ. ✱ De suscepit.
ps. Deus deus meus. ✱



Hemelske fader ieg
loffuer dig nu i so-
lenst oprindelse for
dyn benedide sønss
erfulde opstondel-
se Jeg begerer digh
aff al myn siell hw hierte och spnd:
mpt dødelige. Jegeme begerer oc ath
kōme til di. fædgud dyo haffuer seet
till mig mraundelige i denne spndi
Larwen at ieg maa komme oc se
dyn benedide eræ oc glæde i hieme

rige. **D** gud ieg skal tacke dic ewin
delige thii ath dyn miskundhed er
bedre en alle de liff i verden ere. Jeg
vil oc loffue dig saa lenge ieg leffuer
her i verden: oc bede till dig met op-
ragte hender. **D**yn siel vederquegiss
aff dit loff: som legemed aff alder be-
ste søde. **D**ii skal ieg met stor glæde
hedre dit benedide naffn. **D** ewighe
gud fader ieg skal i hvo komme dig
naar ieg hwilest om natthen. **O**ch
stray iegh opstonder om morgenien
skall ieg øffue mig i din tieniste: oc
tacke dig. **S**æternvnghe
thii at dw
skall gledi
barmhertigl
hierte oc hvo er sta
at dw met din guddom
uer frelst mig. **A**min fiend.

(130.)

fast ath fordriffue mig: dog haabest
mig at the thz gøre forfengelige: thi
at de skulle selffue ned tryckiss i hels
uediss affgrund Met dit brendende
suerd och bliffue ther hof de andre
suigefulde dieffle til ewig tiid. Cris
tus ihesus vor herre och konge er
hederlig och arefuld: han elsker och
priser de menniske hannum rettelige
vederkende Den tiid skal kome at
alle deriss mwonde skall stoppiss och
syckiss som taleth haffue mod gudh
oc den crifelige tro Oc de meniske
som nu bespotte oc forsmaa den hel
lige kirkeff seidom oc gudz budord.
De skulle vdelue I den hellig
trefoldigheds en ewighe glæde.
Requiem Wetthe efftherscreffne
In gjorde kongh Ezechias
il loff den tid han gaff hannu

lenger liffuiff frist at leffue oc bedre
sine synder. an A porta. O herre
gud frelss alle cristne Psalmus

✱ Ego dixi in dimidio



Da ieg wor mith i
myn alder och løste
helst ath ieffue tha
fald iegh i en swar
spugdom oc Esaias
profete kom

oc sagde Rath dig visselig
lige at dø i denne samme
Da ieg dette hørde vende
om til weggen och beskellig
sagdhe Skall ieg nwo saa f
dø oc fare her i dyerden
wediss forborg
dermildeste oc f
han mig vnd
frist (oc sag

snarlige oc vbetenckter tagen her aff
verden daa frycter ieg storlige at ieg
saa behindreth bliffuer i heluediff
mørck at ieg aldrig fonger at see
dit skynnende oc clare guddömelige
ansigt blant alle andre dine verdige
helgen i hiemmeliff rige Oc rædiss
ieg sameledid du ieg ey helder siden
seer din oad vilson i mandömen som
igenlere swar menniskenss kön och
zin i en aet i hie seingiss rige Nu
da du han aff te de saa hastelige
fonger och begy tagne fra denne
kærg skæ are vädneic mact Liger
alle dhe dage sö ieg der settiss paa
i denne verden o ned tagiss och
siff x herte h borth föriß.

idöd i myn vng
som deth larit
en för det fulda

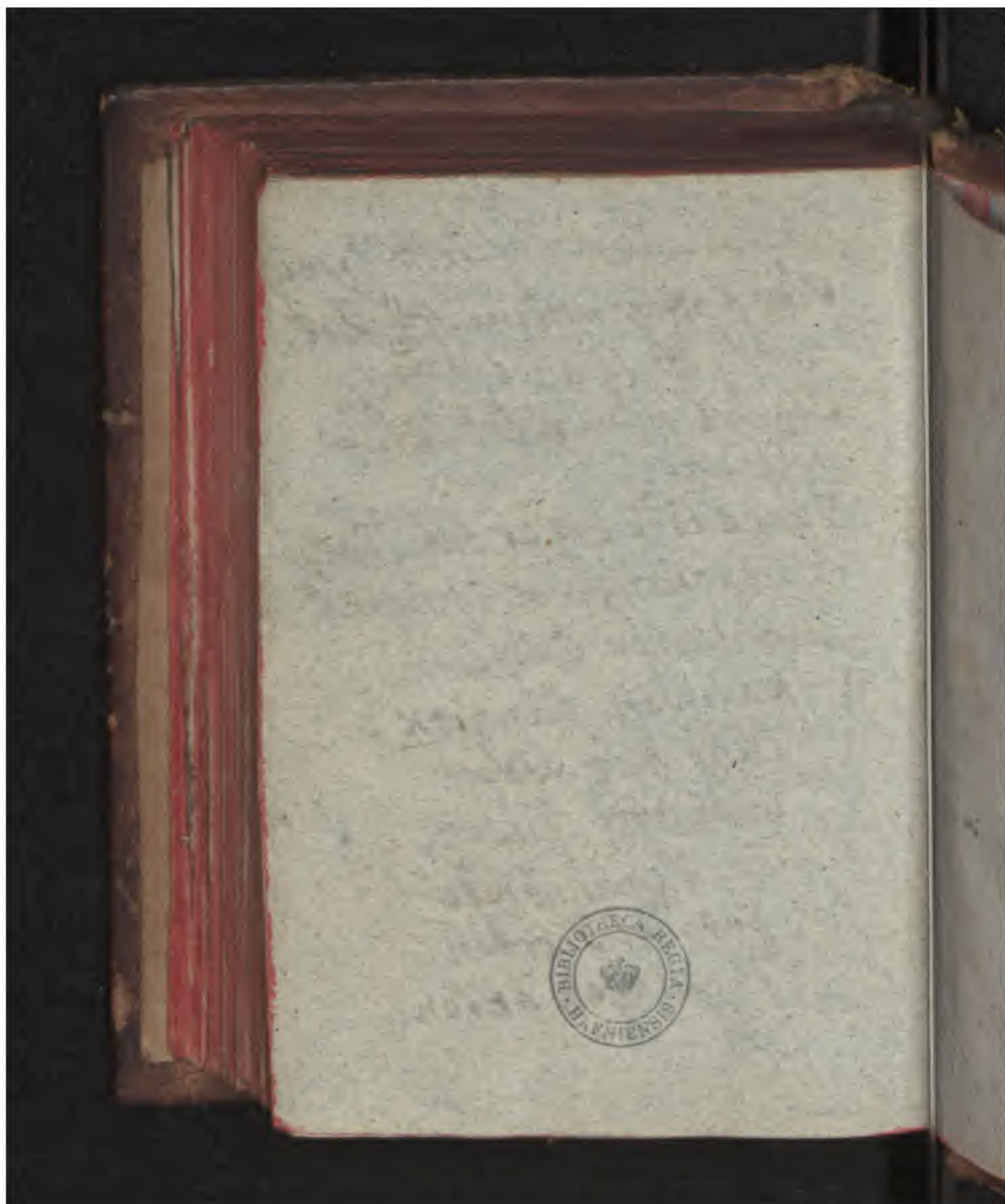
Kommiss. Jeg haabest hwer dag
fra morgenhen och till afftennen oc
hwer nath till dagh igen ath ieg
fonge skall lise paa myn siwgdorn.
Den alsommectiste gwdh haffuer
straffedh migh p alth mith les
geme saa ath enghen
macth hwer
Jegh ved
skall ds aff
vngth eller ga
iegth pnderligt
den alsomme
naadhe som
der icke fly
rober till sp
Jeg skall
oc gwd se
tancke
och rve

dyde der ene sider oc giffuer ynckelig
røst fra sig Jeg oplyfter mine øgen
idelige mod hiemelen en dog at dhe
saa skøbelige are aff stor siugdom
ath ieg neppelige kan se meth dem.
Om ieg ville sige o herre gud mig
skeer vret gø mig helbrede huad for
fengelige o rare dhz at sige till
gud hv de oc daa myn gud oc
skab

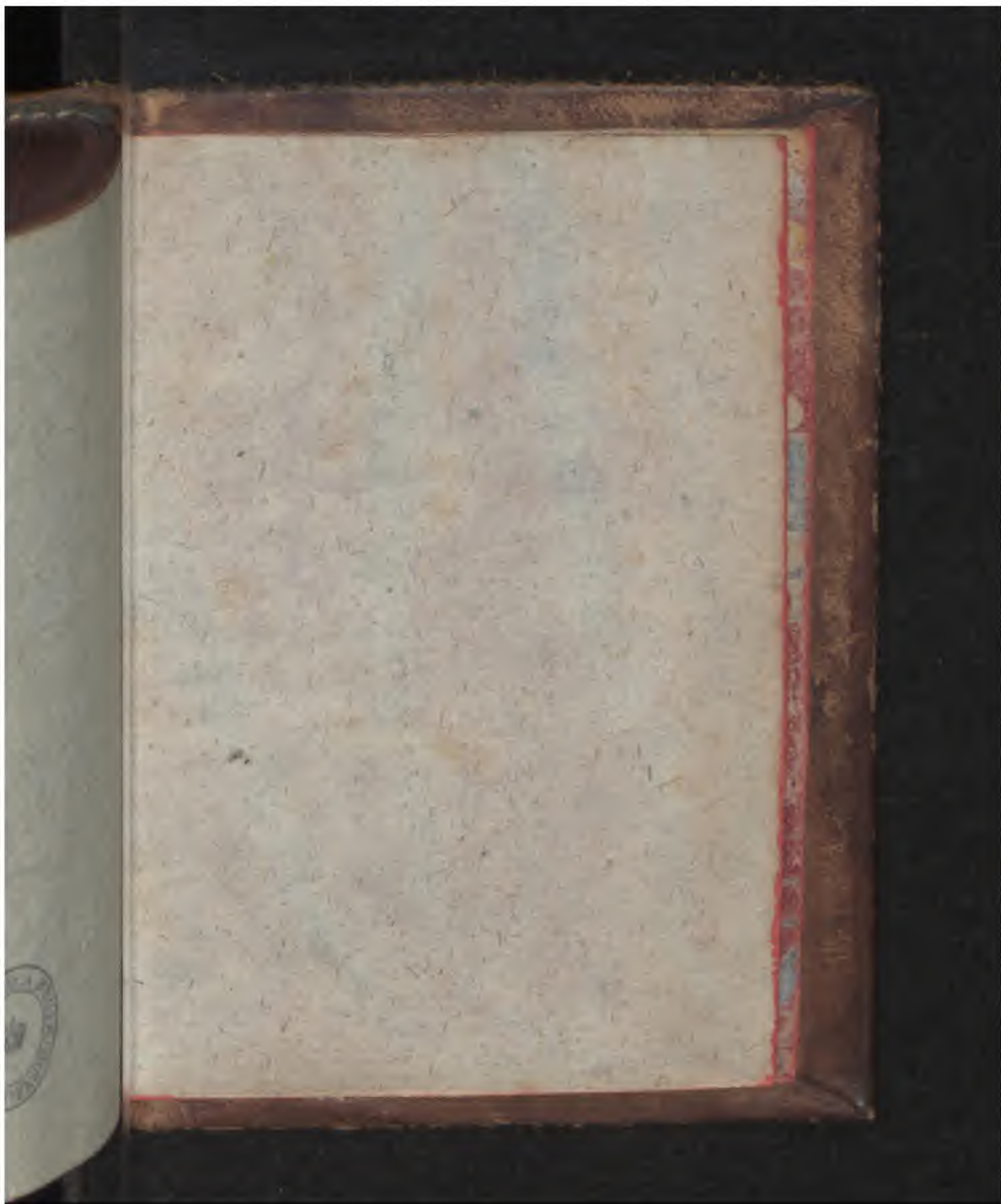
ff haaffuer wol
mig sandan sot
wddomst retwischz
r oc offuer wæge
nu leffuit haaff
beskefige begre
siell at ieg no
oig myn gud oc
d en dog ieg has
m da kad dogh

i Slutning nu af den 2den
Blad lathes nuum 4 $\frac{1}{2}$ Ark,
umh. 83. p. aa til ddiij.
Paa det sidste Blad Cesno
Lijnuu.

Denne tide bog er sat i Paris
i franckerise oc corrigeret
af Mester Cribbiern
padersen Cannick i
Lund. Aar etter
gudz Gjord Tusin.
de femhundred
paa det fiorten.
de pinget atten.



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.
Hielmst. 1158 8° (LN 212 8° copy 3)